ORIGINAL BIRKENBIHL-SPRACHKURS

RAINER GERTHNER

FRANZÖSISCH WIE VON SELBST

für URLAUB & REISE



+ GRATIS DOWNLOAD

Niveau A2-B2

Sprachenlernen leichtgemacht!

Stures Pauken verboten! Passivhören – bis zu 75% Zeit sparen.
Grammatik intuitiv erfassen. Schneller Lernerfolg garantiert!

Der Sprachkurs, der WIRKLICH Spaß macht!

Sämtliche Sprachkurse und Seminar-Videos finden Sie auf

www.birkenbihl-sprachen.de

sowie

www.birkenbihl.tv



Die Internetangebote werden laufend aktualisiert und erweitert.

Rainer Gerthner
»Französisch wie von selbst für Urlaub & Reise«

Nach eingehender Prüfung hat die Nachlassverwaltung von Vera F. Birkenbihl das vorliegende Werk zur Veröffentlichung als ORIGINAL BIRKENBIHL-SPRACHKURS freigegeben und bestätigt damit die methodische Korrektheit sowie die hohe inhaltliche Qualität.

Copyright dieser Ausgabe
© 2020 Aurinia Transformation, ein Imprint des Aurinia Verlags Hamburg
Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Werk einschließlich seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne schriftliche Zustimmung des Aurinia Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen in andere Sprachen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Sprecher Sprachkurs: Jef Bayonne, Agnes Guipont, Patrice Luc Doumeyrou
Sprecher Einführung: Vanida Karun, Günter Merlau
Lektorat Einführung: Anke Schenker, Eva Harker
Umschlagfoto: shutterstock.com
Umschlag + CD-Gestaltung: Beate B. Köhler
Satz: Beate B. Köhler, Robert B. Osten
Lithografie und Herstellung: Robert B. Osten
Remastering: Robert B. Osten
CD-Duplikation: Aurinia Verlag

1. Auflage
ISBN 978-3-947939-23-7 Sprachkurs auf CD
ISBN 978-3-947939-33-6 Arbeitsbuch Printausgabe

Besuchen Sie auch unsere Websites:
www.birkenbihl-sprachen.de | www.birkenbihl.tv | www.vera-f-birkenbihl.de | www.aurinia-transformation.de

Inhaltsverzeichnis

Einführung

Herzlich willkommen! 5

Die 4 Schritte der Birkenbihl-Methode auf einen Blick 5
- Schritt 1: Die Bedeutung erfassen 5
- Schritt 2: Hören/AKTIV 5
- Schritt 3: Hören/PASSIV 5
- Schritt 4: Praxis! Sprechen – Lesen – Schreiben 5

Die 7 Garanten für Ihren Erfolg beim Sprachenlernen mit der Birkenbihl-Methode 6

Sprachenlernen ist leicht – auf die Methode kommt es an! 6
- Die vier sprachlichen Grundfertigkeiten . 6
- Die vier Schritte der Birkenbihl-Methode 7
- Schritt 1: Die Bedeutung erfassen 7
- Schritt 2: Hören/AKTIV 8
- Schritt 3: Hören/PASSIV 8
- Schritt 4: Praxis! Sprechen – Lesen – Schreiben 9

Drei Ratschläge für Ihren Erfolg 10
- 1. Persönliche Zielsetzung 10
- 2. Individualisieren Sie Ihre Unterlagen. . 10
- 3. Nehmen Sie sich Zeit! 10

Arbeitsblätter

Abschnitt 1: So hat alles angefangen 11
- Dekodierte Fassung 12
- Französische Fassung 15

Abschnitt 2: Und wo fahren wir hin? 17
- Dekodierte Fassung 18
- Französische Fassung 22

Abschnitt 3: Wir buchen Flug und Unterkunft 24
- Dekodierte Fassung 25
- Französische Fassung 30

Abschnitt 4: Wir packen unsere Koffer ... 32
- Dekodierte Fassung 33
- Französische Fassung 36

Abschnitt 5: Und los geht's 38
- Dekodierte Fassung 39
- Französische Fassung 42

Abschnitt 6: Wir fliegen 44
- Dekodierte Fassung 44
- Französische Fassung 48

Abschnitt 7: Was wissen Sie über Frankreich? 49
- Dekodierte Fassung 50
- Französische Fassung 54

Abschnitt 8: Wir sind angekommen 55
- Dekodierte Fassung 56
- Französische Fassung 60

Abschnitt 9: Ist das hübsch hier! 62
- Dekodierte Fassung 63
- Französische Fassung 66

Abschnitt 10: Wir frühstücken und planen den Tag 68
- Dekodierte Fassung 69
- Französische Fassung 73

Abschnitt 11: Was für ein Tag! 75
- Dekodierte Fassung 76
- Französische Fassung 79

Abschnitt 12: Heute wollen wir alles auf einmal machen 81
Dekodierte Fassung 82
Französische Fassung 86

Abschnitt 13: Jetzt haben wir uns verlaufen 88
Dekodierte Fassung 89
Französische Fassung 92

Abschnitt 14: Sehenswürdigkeiten von Paris 94
Dekodierte Fassung 95
Französische Fassung 100

Abschnitt 15: Guten Appetit 102
Dekodierte Fassung 103
Französische Fassung 108

Abschnitt 16: Heute widmen wir uns der Kultur 110
Dekodierte Fassung 111
Französische Fassung 114

Abschnitt 17: Und jetzt machen wir einen Schaufensterbummel 116
Dekodierte Fassung 117
Französische Fassung 121

Abschnitt 18: Und wie habt ihr den Urlaub verbracht? 123
Dekodierte Fassung 124
Französische Fassung 128

Herzlich willkommen!

Sie wollen eine neue Sprache lernen, und zwar so schnell und leicht wie möglich. Mit diesem Sprachkurs werden Sie bei minimalem Lerneinsatz sehr rasch vorankommen, denn er ist nach der Birkenbihl-Methode aufgebaut. Mit ihr werden Sie leichter lernen als je zuvor. Die wichtigste Grundregel lautet nämlich: *Vokabel- und Grammatikpauken verboten!*

Da das Lernen nach der Birkenbihl-Methode von Ihren bisherigen Erfahrungen beim Fremdsprachenlernen sicher sehr stark abweicht, möchten wir Sie bitten: **Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Einleitung aufmerksam zu lesen.** Später werden Sie ein Vielfaches dieser Zeit einsparen.

Die 4 Schritte der Birkenbihl-Methode auf einen Blick

Schritt 1: Die Bedeutung erfassen

Lesen Sie den deutschen Text aufmerksam durch und versuchen Sie, sich die Handlung bildhaft vorzustellen. *Machen Sie aus dem geschriebenen Text einen fantasievollen Film, der vor Ihrem geistigen Auge abläuft.* Anschließend lesen Sie den deutschen Text der Wort-für-Wort-Übersetzung (= Dekodierung) durch und stellen sich die Handlung so bildhaft wie möglich vor.

Schritt 2: Hören/AKTIV

Aktives Hören bedeutet, dass Sie den geschaffenen Film mit der Fremdsprache verknüpfen. Dazu hören Sie sich die Aufnahme des Textes in langsamer Sprechgeschwindigkeit an und lesen gleichzeitig die Dekodierung mit.

Bei diesem Schritt verbindet Ihr Gehirn den Film mit den fremdsprachigen Worten. Wenn Sie diese Übung einige Male wiederholen, ist es Ihrem Gehirn bald egal, ob es das deutsche oder das fremdsprachige Wort hört.

Schritt 3: Hören/PASSIV

Lassen Sie die CD oder Audiodatei mit dem Text in normaler Sprechgeschwindigkeit leise im Hintergrund laufen, ohne (bewusst) zuzuhören. Bei diesem Schritt lernen Sie gewissermaßen passiv, während Sie Ihrer Arbeit oder Ihren Hobbys nachgehen. Ihr Unterbewusstsein gewöhnt sich nun an die Aussprache und den Klang der Fremdsprache.

Schritt 4: Praxis! Sprechen – Lesen – Schreiben

Trainieren Sie das Sprechen, Lesen und Schreiben in der Fremdsprache. Setzen Sie dabei eigene Schwerpunkte, und bereiten Sie sich gezielt auf bestimmte Situationen vor. Lassen Sie sich von einigen Beispielen inspirieren:

Sprechen: Eine einfache und sehr effektive Methode, das Sprechen zu üben, ist das Mitsprechen im Chor. Schon nach kurzer Zeit ahmen Sie die Aussprache der Sprecher perfekt nach.

Lesen: Üben Sie das Lesen, indem Sie den fremdsprachigen Text lesen. Sie werden sehen, wie gut Sie ihn nun auch ohne die deutsche Dekodierung verstehen.

Schreiben: Schreiben Sie den Text ab, oder üben Sie das klassische Diktat. Lassen Sie sich den Text von der CD oder Audiodatei diktieren. Wählen Sie Ihr Tempo selbst, indem Sie das Abspielen mit der Pausen-Funktion so lange unterbrechen, bis Sie den Text geschrieben haben.

Die 7 Garanten für Ihren Erfolg beim Sprachenlernen mit der Birkenbihl-Methode

1. **Vokabelpauken verboten!** Oder haben Sie Ihre Muttersprache durch Auswendiglernen einzelner, isolierter Wörter gelernt? Na eben!
2. **Sie lernen nur, was Sie lernen wollen,** wobei wir als Minimum das (verstehende) Hören der Fremdsprache voraussetzen.
3. **Sie entscheiden, ob Sie auch das Sprechen, Lesen und/oder Schreiben lernen wollen**. Wer sich vor allem unterhalten will, braucht nur das (verstehende) Hören und Sprechen zu lernen. Wer lesen und/oder schreiben können will, lernt auch das Lesen und/oder Schreiben. Warum sollen alle Lernenden (wie in der Schule) über einen Kamm geschoren werden, wenn jede/r andere Bedürfnisse hat?
4. **Grammatikregeln sind unnötig.** Wenn Sie nicht zu den 3% der Menschen gehören, für die Grammatik ein Genuss ist, dann brauchen Sie sich bei der Birkenbihl-Methode mit keiner einzigen Grammatikregel auseinanderzusetzen. Schließlich haben Sie ja auch Ihre Muttersprache so gut wie Ihre Umwelt gesprochen, ehe Sie (in der Schule) das erste Mal mit Grammatik konfrontiert worden sind!
5. **Sie brauchen keinen Lehrer.** Letztendlich muss man jede Sprache in den eigenen Kopf bekommen. Wenn die Lernmaterialien richtig aufgebaut sind, benötigen Sie keinen Unterricht, der die Lücken im Lehrbuch füllen soll.
6. **Sie brauchen keine Mitschüler!** Denn es hilft Ihnen nichts, wenn Sie die Fehler Ihrer Mitschüler als »Vorbild« zu hören bekommen; sonst ahmen Sie diese nach statt der guten Vorbilder auf den CDs bzw. im Onlinekurs oder in den MP3-Dateien! Denn das Imitieren dessen, was man hört, ist der Schlüssel zum Erfolg – so haben Sie auch Ihre Muttersprache gelernt. Je öfter Sie sich mit den guten Vorbildern dieses Kurses umgeben, desto schneller werden Sie in der Fremdsprache fühlen, denken und (re)agieren können!
7. **Ein Großteil der Lernarbeit wird an das Unterbewusste delegiert.** Nach dem Motto: Wenig aktive Lernzeit investieren, dafür möglichst oft passiv (nebenbei) hören! Diese Phase des passiven Hörens kostet keine Extraminute Ihrer Zeit!

Sprachenlernen ist leicht – auf die Methode kommt es an!

Die meisten Menschen glauben, sie hätten kein Sprachtalent. Sie halten die wenigen Menschen, die auf diesem Gebiet erfolgreich sind, für Ausnahmen. Das stimmt jedoch nur bedingt. Mit der falschen Lernmethode werden nur wenige Super-Begabte lernen können. Aber: *Mit der richtigen Methode können auch Normalbegabte erfolgreich sein!*

Die Birkenbihl-Methode ist deshalb so effektiv, weil sie *gehirn-gerechtes Lernen* ermöglicht. Die vier Lernschritte zielen darauf ab, die *Struktur der Fremdsprache transparent zu machen*. Da das Gelernte schnell und leicht im Unterbewusstsein verankert wird, wird es weit besser behalten und kann bei Bedarf sicher abgerufen werden.

Sie müssen überhaupt nicht glauben, dass es funktioniert! Zweifeln Sie nach Herzenslust, aber machen Sie einen fairen Selbstversuch. Befolgen Sie die einfachen *Spielregeln zum sicheren Sprachlernerfolg* und überzeugen Sie sich selbst. Beweisen Sie sich, dass auch Sie mit Freude erfolgreich Sprachen lernen können. Dabei gewinnen Sie nicht nur Sprachkenntnisse, sondern stärken auch Ihr Selbstwertgefühl, denn jede Verbesserung irgendeiner Fertigkeit bewirkt genau das. Deshalb macht das *Lernen mit diesem Kurs nach der Birkenbihl-Methode wirklich Freude*, wie Sie sehr bald sehen werden.

Die vier sprachlichen Grundfertigkeiten

Wenn wir uns mit Sprache befassen (auch mit unserer Muttersprache), dann gibt es *vier verschiedene Fertigkeiten*, die wir mehr oder weniger gut beherrschen:

- **Hören** (verstehen, begreifen, was jemand sagt),
- **Sprechen**,
- **Lesen** (leise oder laut vorlesen) und
- **Schreiben** (abschreiben, nach Diktat oder frei schreiben).

Merke: Wer in seiner Muttersprache gut verstehen (hören) kann, der kann dies auch in anderen Sprachen lernen. Anders ausgedrückt: *Wer in seiner Mutterspra-*

che gut und flüssig sprechen kann, der kann auch lernen, in anderen »Zungen« zu reden! Aber auch das Gegenteil ist richtig: *Wer in seiner Muttersprache lieber zuhört, als aktiv zu erzählen, der wird in einer anderen Sprache ähnlich reagieren!*

Und wer in seiner Muttersprache ungern (oder schlecht) liest (oder Briefe schreibt), der wird auch ungern in einer anderen Sprache lesen oder schreiben. Trotzdem versuchen die meisten SprachlehrerInnen (die es natürlich gut meinen), ihren jungen oder erwachsenen Lernern alle vier Fertigkeiten in gleichem Umfang beizubringen. Das müssen sie auch, wenn sie mit Gruppen arbeiten.

Aber Sie, liebe Leserin, lieber Leser, Sie können sich Ihren Lernweg selbst aussuchen. Möchten Sie nur hören und verstehen können, um schon bald Fernsehsendungen und Filme in Ihrer Wunschsprache zu verfolgen? Warum sollten Sie sich dann mit dem Schreiben quälen, wenn Ihnen das keinen Spaß macht? Das ist der große Vorteil, den Sie als erwachsener Selbstlerner haben: Sie allein entscheiden, was Sie können wollen. Und das lernen Sie dann mit der Birkenbihl-Methode!

So, nun wissen Sie genug, um zu erfahren, was Sie konkret tun sollen, damit Sie noch heute beginnen können, schnell und leicht die von Ihnen gewählte Sprache zu lernen! Wetten, dass auch Sie sich in Zukunft über Ihre stetigen Erfolgserlebnisse freuen werden?! Auch wenn Sie jetzt noch zweifeln, hoffe ich, dass Sie den Versuch wagen und sagen: »Top, die Wette gilt!«

Die 4 Schritte der Birkenbihl-Methode

Schritt 1: Die Bedeutung erfassen

Lesen Sie den deutschen Text aufmerksam durch und versuchen Sie, sich die Handlung bildhaft vorzustellen. Fragen Sie sich: Worum geht es in diesem Text? *Diese Übung soll aus dem geschriebenen Text einen fantasievollen Film machen*, der vor Ihrem geistigen Auge abläuft. Je lebendiger Sie sich die Handlung vorstellen, desto leichter wird Ihnen (in Schritt 2) das Verstehen der fremden Sprache fallen.

Nachdem Sie den deutschen Text visualisiert haben, nehmen Sie sich den Text in der deutschen Dekodierung mit einem Farbstift vor: Lesen Sie die Dekodierung langsam durch, und stellen Sie sich das Gelesene wieder bildlich vor. Sorgen Sie dafür, dass Sie wirklich verstehen, worum es geht, was passiert, wer zu wem spricht etc.

Den deutschen Text sowie die Dekodierung finden Sie auf den Arbeitsblättern ab Seite 11, die auch als PDF-Datei diesem Kurs beigefügt sind. Diese Arbeitsblätter sind absichtlich in schwarzweiß gehalten, damit Sie sie mit farbigen Stiften bearbeiten können.

Diese wortwörtliche Übersetzung kann teilweise sehr amüsant wirken. Lassen Sie sich spielerisch und mit Neugierde auf diese Erfahrung ein. So wird der fremdsprachige Text vom ersten Wort an transparent.

Wenn Sie noch keine Vorkenntnisse haben, dann lesen Sie zu diesem Zeitpunkt bitte ausschließlich den deutschen Text der Dekodierung! Kümmern Sie sich überhaupt noch nicht um die Wörter der Fremdsprache. Malen Sie das Deutsche mit einem farbigen Stift an, damit Ihre Augen dieser »Spur« leicht folgen können.

Haben Sie hingegen bereits Vorkenntnisse, dann lesen Sie den fremdsprachigen Text langsam, aber nur solange Sie jedes Wort sofort und sicher deuten können. Sie wollen ganz genau verstehen, was der Text Ihnen vermitteln möchte! Wann immer Sie auf ein Wort treffen, das Ihnen nicht sofort klar ist, dann gilt: Malen Sie die deutsche Dekodierung unter diesem Wort an. So werden Ihre Augen später an dieser Stelle automatisch das farbig markierte deutsche Wort erfassen!

Eine Besonderheit, die den *Lernerfolg fördert*, besteht darin, dass Sie sich bei der Birkenbihl-Methode immer nur auf *einen einzigen Aspekt* konzentrieren. In Schritt 1 geht es daher nur um das Verständnis. In manchen Kursen wird zwar bereits eine Übersetzung angeboten, aber wiewohl eine sogenannte »gute Übersetzung« bereits förderlich ist, ist die Dekodierung noch hilfreicher, denn dadurch erschließt sich Ihnen die Struktur der Fremdsprache vom ersten Satz an.

Ist der dekodierte Text dem »guten Deutsch« sehr ähnlich, dann ist diese Art von Satz für uns leicht zu lernen. Weicht das »Pseudo-Deutsch« hingegen vom »guten Deutsch« ab, so registrieren Sie dies unbewusst und können sich diese Struktur genauso leicht unbewusst einprägen, wie Sie einst die typischen Strukturen Ihrer Muttersprache gelernt haben.

Beim Lesen der Wort-für-Wort-Übersetzung darf gelacht werden! »Pseudo-Deutsch« kann sehr erheiternd

wirken, da ja die fremdsprachige Satzkonstruktion der deutschen nicht immer entspricht. Allerdings sollte uns klar sein, dass gerade jene »witzigen« Satzstrukturen für nicht-deutschsprachige Menschen, die Deutsch lernen, sehr schwierig sind, weil unsere sprachliche Form ihnen genauso komisch erscheint. Das vergessen wir oft, wenn uns die »fremde« Formulierung eigenartig anmutet.

Schritt 2: Hören/AKTIV

In dieser Phase arbeiten Sie mit dem *dekodierten Text* und der *langsamen fremdsprachigen Version*.

Aktives Hören bedeutet, dass Sie die in Schritt 1 gemachten Bilder mit den fremdsprachigen Wörtern verknüpfen. *In diesem Moment verbindet Ihr Gehirn Ihr Bild mit dem entsprechenden Wort der Fremdsprache.* Wenn Sie diese Übung einige Male wiederholen, ist es Ihrem Gehirn bald egal, ob es das deutsche oder fremdsprachige Wort hört. Es wird Ihnen in beiden Fällen das gleiche Bild anbieten. Mit anderen Worten: Sie verstehen den Text nun auch in der von Ihnen gewählten Fremdsprache. Ganz nebenbei haben Sie in dem Moment des Verstehens die fremdsprachige *Sprachstruktur* mitgelernt.

Wenn Sie EinsteigerIn sind, hören Sie jetzt Satz für Satz und lesen Sie dabei die deutsche Dekodierung mit. Satz für Satz bedeutet im Klartext, dass Sie zunächst wirklich nach jedem Satz die Pause-Funktion Ihres Abspielgeräts betätigen. Dies gibt Ihnen genügend Zeit, sowohl den fremdsprachigen Klang auf sich wirken zu lassen, als auch die Bedeutung zu registrieren!

Wenn Sie Vorkenntnisse haben, können Sie gleich den fremdsprachigen Text mitlesen, wobei Sie neue fremdsprachige Wörter überspringen, weil Sie an deren Stelle die deutschen Wörter lesen, die Sie bei Schritt 1 farbig markiert haben.

Sie erinnern sich, dass Sie mit der Birkenbihl-Methode jeweils nur einen einzigen Aspekt trainieren. In Schritt 1 war dies das Verstehen des Textes. In *Schritt 2* binden Sie dieses Verständnis an den *Klang der fremdsprachigen Wörter*. Das ist enorm wichtig! Deshalb müssen Sie Schritt 2 langsam durchlaufen! Bedenken Sie bitte, dass Sie insgesamt enorm viel Zeit sparen, weil Sie anders vorgehen als früher. Da musste man zuerst Vokabeln büffeln und den Text mühselig entziffern. All das fällt jetzt weg! Deshalb können Sie sich beim Hören/AKTIV wirklich Zeit lassen: *Je gründlicher Sie diesen Schritt durchlaufen, desto mehr Zeit werden Sie später einsparen!*

Auf diese Weise gehen Sie den Text abschnittsweise (ganz langsam und gemütlich) so lange durch, bis Sie den dekodierten Text nicht mehr brauchen. Sie können jetzt jeden Satz dieses Abschnittes (ohne Benutzung der Pause-Funktion) verstehen, ohne den deutschen Text mitzulesen.

Am Ende von Schritt 2 ist es für Ihr Gehirn vollkommen egal, ob Sie diesen Text in der Fremdsprache oder in Ihrer Muttersprache hören, weil Sie ihn auf jeden Fall hervorragend verstehen werden!

Wenn Sie anfangen, sich mit der langsamen Sprechgeschwindigkeit zu langweilen, ist der Moment gekommen, auf die normale Sprechgeschwindigkeit umzusteigen.

Schritt 3: Hören/PASSIV

In diesem Schritt lernen Sie nicht bewusst, sondern mit dem *Unterbewusstsein*, während Sie Ihrer Arbeit oder Ihren Hobbys nachgehen. Ihr Unterbewusstsein gewöhnt sich nun an die Aussprache und den Klang der fremden Sprache.

Gleichzeitig lernen Sie auch die Satzstruktur, die Sie durch die Dekodierung bereits registriert haben und die sich bei jeder weiteren passiven Wiederholung tiefer ins Unterbewusstsein einschleift! *Das geht kinderleicht, da Sie bei jedem Passivhören quasi einen Mini-Aufenthalt im Zielland erleben.* Einen Mini-Aufenthalt, der Sie keine Extraminute Ihrer wertvollen Zeit (und kein Geld) kostet.

Ich weiß, dass viele Menschen die Idee des passiven Lernens zunächst ablehnen, weil der sogenannte gesunde Menschenverstand (d. h. unsere »Programmierung« aus der Kindheit) dagegenspricht. Bitte bedenken Sie jedoch, ehe Sie diesen Schritt vielleicht ablehnen: *Passives Lernen kostet keine einzige Minute Ihrer wertvollen Zeit!* Passives Hören läuft »völlig nebenbei« ab! So sehen Sie sich z. B. einen spannenden Krimi im Fernsehen an und lassen gleichzeitig leise Ihren Sprachentext im Hintergrund laufen. Je mehr Sie sich auf den Film konzentrieren, desto besser! Oder Sie lassen die Audio-Datei leise laufen, während Sie Musik hören und/oder lesen. Es kostet Sie ja keine Zeit, das Experiment zu wagen, oder?!

Passives Hören kann allerdings nur funktionieren, wenn wir nicht alle zwei Minuten die Wiedergabe neu starten müssen. Daher empfehlen wir Ihnen, eine automatische Wiederholung zu programmieren. Wichtig ist, dass Sie sich in Schritt 2 *genug Zeit* gelassen haben, sodass Sie jetzt wirklich alles mühelos verstehen können.

Beachten Sie, dass die verschiedenen Arbeitsschritte parallel durchgeführt werden: Während Sie

einen speziellen Textabschnitt (tagelang, so oft wie möglich) passiv hören, beginnen Sie natürlich bereits mit den nächsten Textabschnitten (Schritt 1 und Schritt 2)!

Wenn Ihnen später Schritt 4 schwierig erscheint, liegt es nicht etwa daran, dass er schwierig ist, *sondern dass Sie zu früh mit Schritt 4 begonnen haben*. In diesem Fall heißt es: diesen Textabschnitt weiterhin passiv hören.

Genau hierin liegt ein wesentlicher Unterschied zum klassischen Sprachenlernen. Dabei geht man nämlich davon aus, dass alle Lernvorgänge in etwa gleich lang dauern, aber das ist nicht so. So kann Frau Peters z. B. 10 Minuten für Schritt 1 benötigen, während sie für Schritt 2 eine Stunde braucht (weil sie noch ganz am Anfang steht).

Es ist möglich, dass sie erst in drei Wochen die ersten Sprech-Aktivitäten mit diesem Textabschnitt beginnt, während sie mit späteren Lektionsabschnitten bereits die Schritte 1 und 2 durchlaufen hat und nun auch diese Abschnitte passiv (Schritt 3) zu hören beginnt. Und es kann sein, dass Frau Peters zu einem bestimmten Zeitpunkt die ersten beiden Lektionen voll beherrscht (Sprechen, Lesen und/oder Schreiben) und mit Schritt 4 gerade bei der dritten Lektion beginnt, während sie mit dem aktiven Hören (Schritt 2) bereits bis zur letzten Lektion vorgedrungen ist.

Es gibt sehr viele Gelegenheiten, bei denen Sie passiv hören können: z. B. beim Spazierengehen, Lesen, Fernsehen, während Sie Ihrem Hobby oder Ihrer Arbeit nachgehen.

Schritt 4: Praxis! Sprechen – Lesen – Schreiben

Jetzt kennen Sie den Text (fast) auswendig, daher können Sie nun gezielt Lern-Aktivitäten mit großem Erfolg planen und durchführen. Dieser Lernschritt beinhaltet sehr viele Möglichkeiten, diesen Kurs nach Ihren speziellen Wünschen zu gestalten. Neben den hier vorgestellten finden Sie eine Vielzahl in meinem Buch »Sprachenlernen leichtgemacht«, das ebenfalls bei Aurinia Transformation erschienen ist (ISBN 978-3-96672-007-6).

Die Fremdsprache sprechen lernen

Es ist viel leichter, als Sie vielleicht befürchten. Wer in der Schule Probleme mit dem Sprechen einer Fremdsprache hatte, der erinnere sich: Wir mussten immer viel zu früh sprechen! Beim Vokabellernen sollten wir die Wörter zumindest halblaut murmeln, d. h. zu einem Zeitpunkt, als wir noch gar nicht wussten, wie sie klingen würden (es fehlten die Schritte 2 und 3)! Und im Unterricht sollten wir Sätze sagen, deren Sinn wir noch gar nicht begriffen hatten (es fehlten die Schritte 1 und 2)!

Allerdings gab es einmal eine hervorragende Technik, das Sprechen zu lernen, nämlich das gemeinsame *Sprechen im Chor* mit der Klasse. Wer eine Sprache auf diese Weise gelernt hat, der kann noch zwanzig Jahre danach ganze Passagen rezitieren und weiß auch genau, was er da erzählt. Leider wurde diese Technik in den meisten Schulen abgeschafft!

Aber dank der modernen Technik können Sie mit Ihrer CD (oder Ihrem Audio-Player im Computer, Smartphone oder Tablet) im Chor sprechen, wann immer, wo immer und wie oft Sie wollen. Das geht so: Zuerst drehen Sie die Lautstärke relativ stark auf, während Sie ziemlich leise mitsprechen. Nach einer Weile können Sie den Ton Ihrer Vorbilder immer leiser drehen, weil Sie jetzt lauter und mit mehr Selbstvertrauen sprechen.

Nach einigem Training ist der Ton der CD/des Players fast nicht mehr zu hören. Genauso wie Sie das dekodierte »Pseudo-Deutsch« nur vorübergehend als »Krücke« benutzen, brauchen Sie den Originalton nun lediglich als Stütze.

Und so sollte Lernen auch vonstatten gehen: Als Kind sind Sie auf allen Vieren gekrochen, ehe Sie laufen konnten. Aber als Sie sich dann aufgerichtet haben, konnten Sie sehr schnell ohne Stütze gehen und bald auch laufen, springen, Rollschuhfahren und vieles mehr!

Wenn Sie einen Text auf diese Weise durch die vier Schritte »gezogen haben«, dann heißt das: Alles, was die Personen in den Lektionen sagen oder denken, können Sie hinterher mit derselben Sicherheit sagen oder (laut bzw. leise) denken! Und Ihre Aussprache klingt nicht »typisch deutsch«, sondern (fast) wie die eines Einheimischen. Man muss es erprobt haben, um zu erleben, wie leicht es geht!

Wer einen Text mit der Chor-Methode trainiert, wird später – im »richtigen« Leben – in vergleichbaren Situationen mit ganzen Sätzen aus der Lektion reagieren, und zwar automatisch! Darüber muss man nicht nachdenken, es »passiert« einfach. Wenn es das erste Mal geschieht, ist man meistens selbst völlig verblüfft und fragt: »Habe ich das gesagt?« Ja, das haben Sie gesagt, denn durch das Lernen Schritt für Schritt nach der Birkenbihl-Methode haben sich die Grundstrukturen und Satzmuster der Fremdsprache in Ihr Unterbewusstsein eingeschliffen.

In einer konkreten Situation in den Ländern, in denen

die von Ihnen gewählte Sprache gesprochen wird, werden diese Muster aktiviert; wenn Sie nun sprechen, wiederholen Sie nicht nur die Ihnen bekannten Sätze aus dem Buch, sondern Sie sind automatisch in der Lage, innerhalb der Ihnen vertrauten Muster einzelne Elemente nach Bedarf spontan zu variieren, also Ihre »eigenen« Sätze zu bilden. Das muss so laufen, weil Sie durch die Birkenbihl-Methode gewissermaßen in die neue Sprache »eintauchen«, d. h., Sie lernen, diese zu denken!

Die Fremdsprache lesen lernen

Wenn Sie lesen lernen wollen, dann können Sie sich jetzt mit dem fremdsprachigen Text beschäftigen. Beginnen Sie dabei mit der Dekodierung. Diesmal markieren Sie jedoch mit einem Stift anderer Farbe den Originaltext, damit Ihre Augen diesem gut folgen können, während Sie den Text wieder bewusst hören und dabei Wort für Wort mitlesen.

Aktivieren Sie die *Pause-Funktion*, sooft Sie wollen. Lassen Sie sich Zeit! Fahren Sie in dieser Weise fort, bis Sie den Text lesen können, ohne zwischendurch auf die Dekodierung zu schielen.

Die Fremdsprache schreiben lernen

Wenn Sie schreiben lernen wollen, dann gibt es viele Möglichkeiten zu üben, z. B. schreiben Sie Textpassagen aus dem Lehrbuch ab, die Ihnen gefallen oder die Wörter enthalten, die Sie besonders interessieren. Oder Sie kopieren einige Textabschnitte aus dem Originalbuch; dann übermalen Sie einige Wörter mit Tipp-Ex. Nun können Sie testen, ob Sie beim Abschreiben die fehlenden Wörter auswendig wissen und ergänzen können.

Sie können natürlich auch die langsame Version verwenden, um nach Diktat zu schreiben. Arbeiten Sie auch hier wieder mit der Pause-Funktion, sooft Sie wollen, bis Sie einen Satz in Ruhe geschrieben haben.

Das waren einige erste Anregungen. Beweisen Sie sich, dass auch Sie leicht und mit Faszination Fremdsprachen lernen können. Sie erinnern sich an unsere Wette? *Ich wette, dass es Ihnen viel Freude machen wird!*

Drei Ratschläge für Ihren Erfolg

1. Persönliche Zielsetzung

Wenn Sie genau wissen, warum Sie die von Ihnen gewählte Sprache sprechen wollen und es sich auch in vielen Einzelheiten bildlich vorstellen können (z. B. wie Sie mit Ihrem Wohnmobil durch das entsprechende Land fahren und sich mit »Einheimischen« fließend unterhalten können), dann »schaltet« Ihr Gehirn bei allen Informationen, die mit dieser Zielrichtung zu tun haben, automatisch auf Empfang. Das heißt für die Praxis, dass Sie mit einem klaren Ziel vor Augen viel aufmerksamer und damit erfolgreicher lernen werden. Denn das beste Werkzeug ist für Sie nur dann von Nutzen, wenn Sie eine klare Vorstellung haben, wofür Sie es verwenden wollen.

2. Individualisieren Sie Ihre Unterlagen

Nehmen Sie Farbstifte und machen Sie diesen Kurs zu Ihrem Kurs. Unterstreichen oder umkreisen Sie, was Ihnen besonders wichtig ist oder was Ihnen besonders merkwürdig erscheint. Tun Sie dies insbesondere bei der Wort-für-Wort-Übersetzung. Je bunter, desto besser, denn Farben unterstützen Ihre kreative Seite.

3. Nehmen Sie sich Zeit!

Gehen Sie langsam durch die vier Schritte der Birkenbihl-Methode, denn dann werden Sie langfristig ca. drei Viertel der normal zu veranschlagenden Lern-Zeit einsparen können! Dazu eine kleine Geschichte:

> Till Eulenspiegel saß am Wegesrand, als eine Kutsche mit vier Pferden aus der Entfernung heranraste. Als sie vor ihm hielt, schrie der Kutscher: »Wie weit ist es noch zur Stadt?« Eulenspiegel antwortete: »Wenn Ihr langsam fahrt, werdet Ihr in zehn Minuten dort ankommen. Rast Ihr hingegen, wird es Stunden dauern.« Darauf der Kutscher: »Idiot!« Er drosch auf die Pferde ein und preschte davon. Eulenspiegel begann langsam in Richtung Stadt zu wandern. Als er eine halbe Stunde gegangen war, begegnete er dem Kutscher, dessen Kutsche im Graben lag. »Was ist passiert?«, fragte Eulenspiegel. »Achsenbruch«, antwortete der Kutscher. »Ich sagte es Euch ja«, erklärte der Schelm schmunzelnd: »Wenn Ihr es langsam angeht, kommt Ihr weit schneller voran, als wenn Ihr meint, besonders schnell vorgehen zu müssen!«

Abschnitt 1: So hat alles angefangen

01|01 K: Hallo, ich heiße Kristina.[1]

01|02 S: Und ich bin Simon.

01|03 E: Und diese beiden Personen werden Sie, liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, ab jetzt begleiten. Kristina und Simon haben sich während eines Französischkurses kennengelernt. Aber lassen wir sie selbst von diesem Treffen erzählen. Kristina, wie kamst du auf die Idee, Französischkurse zu belegen?

01|04 K: Eigentlich hatte ich Französisch schon an der Schule gelernt; aber ich muss zugeben, dass ich dieses Fach nicht besonders mochte; das muss wohl am Lehrer gelegen haben. Und ich war auch nicht besonders gut. Erst als Folge einiger Reisen in französischsprachige Länder, wo ich mich mit Einheimischen unterhalten konnte, habe ich entdeckt, dass es total Spaß macht, sich auf Französisch mit Leuten zu unterhalten. Aus diesem Grund habe ich mich für diesen Französischkurs angemeldet.

01|05 E: Und wie war das bei dir, Simon?

01|06 S: Eigentlich habe ich Französisch immer gemocht. Ich bin sogar für einen Monat bei einem Schüleraustausch in Kanada gewesen, als ich noch zur Schule ging. Vor einiger Zeit hat mir meine Firma vorgeschlagen, die Betreuung einiger Kunden in Frankreich zu übernehmen. Da habe ich gemerkt, dass ich Französisch zwar nicht schlecht sprechen konnte, beim Schreiben aber meine Schwierigkeiten hatte. Darum habe ich diesen Französischkurs belegt.

01|07 E: Und da habt ihr euch zum ersten Mal getroffen?

01|08 K: Ja. In der ersten Stunde des Französischkurses sollten wir uns zu zweit zusammentun und uns vorstellen.

01|09 E: Ah, wohl förmlich mit: „Guten Tag, mein Name ist Fuchs. Und wie heißen Sie?“

01|10 S: Genau so. Ich fand das am Anfang ein bisschen doof.

01|11 K: … aber wenigstens hast du dich getraut, mich anzusprechen

01|12 E: Und was ist anschließend geschehen?

01|13 S: Wir haben uns dann in jeder Kursstunde nebeneinander gesetzt und uns angefreundet. Und kurz vor dem Ende des Kurses haben wir beschlossen, uns zusammenzutun, um den Stoff für die Abschlussprüfung zu wiederholen.

01|14 E: Die ihr natürlich alle beide bestanden habt …

01|15 K: Logisch! Und weil wir die Prüfung sogar mit Auszeichnung bestanden haben, haben wir gedacht, wir hätten uns eine Reise nach Frankreich verdient.

01|16 E: Aber ist da nicht noch etwas passiert?

01|17 K: Oh, eigentlich, äääh. An dem Abend, an dem wir die Diplome für die bestandene Prüfung des Französischkurses bekommen haben, haben wir noch ein bisschen gefeiert.

01|18 S: Und vielleicht auch ein bisschen zu tief ins Glas geschaut … Jedenfalls haben wir an diesem Abend einen Pakt geschlossen.

01|19 E: Einen Pakt?

01|20 S: Ja. Wir haben beschlossen, dass wir uns über alles, was die Reise betrifft, nur auf Französisch unterhalten.

01|21 K: Genau! Und wer gegen den Pakt verstößt, muss 10 Euro in die Reisekasse zahlen.

---

1 Um Ihnen, liebe Lerner, die Orientierung zu erleichtern, sind einander entsprechende Absätze im deutschen Text, in der dekodierten Fassung und in der französischen Fassung jeweils mit gleichen Nummern versehen. Auf jede Nummer folgt der Name des/der jeweils Sprechenden („K“ für Kristina, „S“ für Simon und „E“ für Erzähler).

01|22 S: 10 Euro? Wir hatten 5 Euro vereinbart!
01|23 K: Aber 10 Euro erhöhen den Reiz.
01|24 S: Warum nicht gleich 20, 50 oder 100 Euro?
01|25 K: Na, wir wollen es ja nicht übertreiben.

Dekodierte Fassung

Section 1: Voici comment tout a commencé
Abschnitt 1: Sieh_hier wie alles hat begonnen

01|01 K: Salut, je m'appelle Kristina.
Hallo, ich mich_nenne Kristina.

01|02 S: Et moi c'est Simon.
Und ich das_ist Simon.

01|03 E: Et ce sont ces deux personnes que vous, chers amis passionnés
Und dies sind diese zwei Personen die Sie, liebe Freunde begeistert

de langue française, allez accompagner à partir de maintenant.
von Sprache französischer, gehen zu begleiten ab jetzt.

Kristina et Simon ont fait connaissance à l'occasion
Kristina und Simon haben gemacht Bekanntschaft zu dem_Anlass

d'un cours de français. Mais laissons les nous raconter
von_einem Kurs von Französisch. Aber lassen wir sie uns erzählen

eux-mêmes cette rencontre. Kristina, comment as-tu eu l'idée
sie_selbst dieses Treffen. Kristina, wie hast_du gehabt die_Idee

de suivre des cours de français?
von verfolgen von_den Kursen von Französisch?

01|04 K: En fait, j'avais déjà appris le français à l'école, mais
Eigentlich, ich_hatte schon gelernt das Französische an der_Schule, aber

je dois avouer que je n'aimais pas particulièrement cette
ich muss zugeben dass ich nicht_liebte nicht besonders dieses

matière. Ça devait venir du prof. Et je n'étais pas
Fach. Das sollte kommen von_dem Lehrer. Und ich nicht_war nicht

non plus particulièrement forte. Ce n'est qu'à la
ebenso_wenig besonders stark. Dies nicht_ist anders als_zu der

suite de quelques voyages dans des pays francophones
Folge von einigen Reisen in von_den Ländern französischsprachigen

où j'ai pu discuter avec des autochtones que
wo ich_habe gekonnt mich unterhalten mit von_den Einheimischen dass

j'ai découvert que c'était super sympa de discuter en
ich_habe entdeckt dass das_war super‿ nett von sich unterhalten in

français avec les gens. C'est la raison pour laquelle je
Französisch mit den Leuten. Das_ist der Grund für den_welchen ich

me suis inscrite à ce cours de français.
mich bin angemeldet zu diesem Kurs von Französisch.

01|05 E: Et qu'en est-il pour toi, Simon?
Und was_davon ist_es für dich, Simon?

01|06 S: En fait, j'ai toujours aimé le français. Je suis même
Eigentlich, ich_habe immer geliebt das Französische. Ich bin sogar

allé au Canada pendant un mois par le biais
gegangen zu_dem Kanada während eines Monats durch die Vermittlung

d'un échange scolaire lorsque j'étais encore à l'école.
von_einem Austausch schulischen als ich_war noch an der_Schule.

Il y a quelques temps, ma société m'a proposé de
Vor einiger Zeit, meine Firma mir_hat vorgeschlagen von

reprendre le suivi de certains clients en France. J'ai
übernehmen **die Betreuung von einigen Kunden in Frankreich. Ich_habe**

alors remarqué que je savais parler le français certes plutôt
dann gemerkt dass ich konnte sprechen das Französische zwar eher

pas mal mais que j'avais des difficultés à
nicht schlecht aber dass ich_hatte von_den Schwierigkeiten zu

l'écrire. C'est pourquoi j'ai suivi ce cours de français.
es_schreiben. Das_ist warum ich_habe verfolgt den Kurs von Französisch.

01|07 E: Et c'est là que vous vous êtes rencontrés pour la première fois?
Und das_ist da dass ihr euch seid getroffen für das erste Mal?

01|08 K: Oui. À la première heure du cours de français, nous
Ja. An der ersten Stunde von_dem Kurs von Französisch, wir

avons dû nous mettre par deux et nous présenter.
haben gemusst uns begeben zu zweien und uns vorstellen.

01|09 E: Ah, bien dans les formes avec «Bonjour, mon nom est Fuchs.
Ach, wohl in den Formen mit „Guten_Tag, mein Name ist Fuchs.

Et vous, comment vous appelez-vous?».
Und Sie, wie sich nennen_Sie?“.

01|10 S: C’est tout à fait ça. Au début, j’ai trouvé ça un
Das_ist ganz_und_gar das. An_dem Anfang, ich_habe gefunden das ein

peu bête.
bisschen doof.

01|11 K: … mais au moins, tu as osé m’adresser la parole …
… aber wenigstens, du hast gewagt mir_schicken das Wort …

01|12 E: Et qu’est-ce qu’il s’est passé par la suite?
Und was_ist_dies dass_es sich_ist geschehen anschließend?

01|13 S: Nous nous sommes assis l’un à côté de l’autre à chaque
Wir uns sind gesetzt der_eine neben den_anderen an jedem

cours et nous nous sommes liés d’amitié. Et un
Kurs und wir uns sind verbunden von_Freundschaft. Und ein

peu avant la fin des cours, nous avons décidé de
bisschen vor dem Ende von_dem Kurs, wir haben beschlossen von

nous réunir pour réviser ensemble avant l’examen
uns zusammentun für wiederholen zusammen vor der_Prüfung

final.
abschließenden.

01|14 E: Que vous avez bien entendu réussi tous les deux …
Die ihr habt natürlich bestanden all die zwei …

01|15 K: Logique! Et comme justement nous avons réussi l’examen avec
Logisch! Und da sogar wir haben bestanden die_Prüfung mit

mention, nous avons pensé que nous avions bien mérité
Auszeichnung, wir haben gedacht dass wir uns hätten wohl verdient

un voyage en France.
eine Reise nach Frankreich.

01|16 E: Mais il ne s’est rien passé d’autre?
Aber es nicht sich_ist nichts passiert von_anderem?

01|17 K: Euh, en fait, aïe. Le soir où nous avons reçu les
Oh, eigentlich, ääh. Den Abend wo wir haben bekommen die

diplômes d’obtention de l’examen du cours de français,
Diplome von_Bestehen von der_Prüfung von_dem Kurs von Französisch,

nous avons fait un peu la fête.
wir haben gemacht ein bisschen das Fest.

01|18 S: Et peut-être même plongé notre nez un peu trop dans
Und vielleicht sogar getaucht unsere Nase ein bisschen zu_sehr in

le verre … Quoi qu'il en soit, nous avons fait un pacte ce
das Glas … Jedenfalls, wir haben gemacht einen Pakt den

soir là.
Abend da.

01|19 E: Un pacte?
Einen Pakt?

01|20 S: Oui. Nous avons décidé de nous parler uniquement en
Ja. Wir haben beschlossen von uns sprechen nur in

français pour tout ce qui concerne le voyage.
Französisch für all dies was betrifft die Reise.

01|21 K: C'est exact. Et celui qui romprait le pacte devrait
Das_ist genau. Und derjenige der brechen_würde den Pakt müsste

verser 10 euros dans la cagnotte du voyage.
zahlen 10 Euro in die Kasse von_der Reise.

01|22 S: 10 euros? Nous avions convenu 5 euros!
10 Euro? Wir hatten vereinbart 5 Euro!

01|23 K: Mais 10 euros, ça augmente l'intérêt.
Aber 10 Euro, das erhöht den_Reiz.

01|24 S: Et pourquoi pas carrément 20, 50 ou 100 euros?
Und warum nicht gleich 20, 50 oder 100 Euro?

01|25 K: Non, fallait pas exagérer quand même.
Nein, es nötig_war nicht übertreiben trotzdem.

Französische Fassung

Section 1: Voici comment tout a commencé

01|01 K: Salut, je m'appelle Kristina.

01|02 S: Et moi c'est Simon.

01|03 E: Et ce sont ces deux personnes que vous, chers amis passionnés de langue française, allez accompagner à partir de maintenant. Kristina et Simon ont fait connaissance à l'occasion d'un cours de français. Mais laissons les nous raconter eux-mêmes cette rencontre. Kristina, comment as-tu eu l'idée de suivre des cours de français?

01|04 K: En fait, j'avais déjà appris le français à l'école, mais je dois avouer que je n'aimais pas particulièrement cette matière. Ça devait venir du prof. Et je n'étais pas non plus particulièrement forte. Ce n'est qu'à la suite de quelques voyages dans des pays francophones où j'ai pu discuter avec des autochtones que j'ai découvert que c'était super sympa de discuter en français avec les gens. C'est la raison pour laquelle je me suis inscrite à ce cours de français.

01|05 E: Et qu'en est-il pour toi, Simon?

01|06 S: En fait, j'ai toujours aimé le français. Je suis même allé au Canada pendant un mois par le biais d'un échange scolaire lorsque j'étais encore à l'école. Il y a quelques temps, ma société m'a proposé de reprendre le suivi de certains clients en France. J'ai alors remarqué que je savais parler le français certes plutôt pas mal mais que j'avais des difficultés à l'écrire. C'est pourquoi j'ai suivi ce cours de français.

01|07 E: Et c'est là que vous vous êtes rencontrés pour la première fois?

01|08 K: Oui. À la première heure du cours de français, nous avons dû nous mettre par deux et nous présenter.

01|09 E: Ah, bien dans les formes avec «Bonjour, mon nom est Fuchs. Et vous, comment vous appelez-vous?».

01|10 S: C'est tout à fait ça. Au début, j'ai trouvé ça un peu bête.

01|11 K: … mais au moins, tu as osé m'adresser la parole …

01|12 E: Et qu'est-ce qu'il s'est passé par la suite?

01|13 S: Nous nous sommes assis l'un à côté de l'autre à chaque cours et nous nous sommes liés d'amitié. Et un peu avant la fin des cours, nous avons décidé de nous réunir pour réviser ensemble avant l'examen final.

01|14 E: Que vous avez bien entendu réussi tous les deux …

01|15 K: Logique! Et comme justement nous avons réussi l'examen avec mention, nous avons pensé que nous avions bien mérité un voyage en France.

01|16 E: Mais il ne s'est rien passé d'autre?

01|17 K: Euh, en fait, aïe. Le soir où nous avons reçu les diplômes d'obtention de l'examen du cours de français, nous avons fait un peu la fête.

01|18 S: Et peut-être même plongé notre nez un peu trop dans le verre … Quoi qu'il en soit, nous avons fait un pacte ce soir là.

01|19 E: Un pacte?

01|20 S: Oui. Nous avons décidé de nous parler uniquement en français pour tout ce qui concerne le voyage.

01|21 K: C'est exact. Et celui qui romprait le pacte devrait verser 10 euros dans la cagnotte du voyage.

01|22 S: 10 euros? Nous avions convenu 5 euros!

01|23 K: Mais 10 euros, ça augmente l'intérêt.

01|24 S: Et pourquoi pas carrément 20, 50 ou 100 euros?

01|25 K: Non, fallait pas exagérer quand même.

Abschnitt 2: Und wo fahren wir hin?

02|01 E: Wir haben schon erfahren, wie sich Kristina und Simon getroffen haben, wie die beiden auf die Idee kamen, eine Reise nach Frankreich zu unternehmen und warum sie beschlossen haben, während ihres Aufenthaltes nur Französisch zu sprechen. Was die beiden uns noch nicht erzählt haben, ist, was sie in Frankreich unternehmen möchten. Die Diskussion über dieses Thema ist eher heikel. Hören wir mal rein.

02|02 K: Also, ich würde am liebsten in die Bretagne fahren …

02|03 S: Ist das nicht da, wo dieses kleine von unbeugsamen Galliern bewohnte Dorf liegt, das nicht aufhört, dem Eindringling Widerstand zu leisten[2] …

02|04 K: Genau! Wir könnten einen Flug nach Paris buchen, uns am Flughafen einen Mietwagen nehmen und in die Bretagne fahren. Dort mieten wir irgendwo auf dem Land ein kleines Ferienhaus und erkunden von diesem Punkt aus die Gegend. Die Bretagne ist reich an Sehenswürdigkeiten: Schlösser aus dem Mittelalter, alte Kirchen und Landsitze, berühmte Museen. Vielleicht können wir dort auch baden. Die Gegend ist voller Buchten mit zahlreichen Stränden …

02|05 S: Du willst ein Haus auf dem Land in der Bretagne mieten? Wir müssten dann alles selbst machen: einkaufen, kochen, das Geschirr abwaschen …

02|06 K: Oh, ist dir das im Urlaub zu viel? Was möchtest du denn gerne machen? Und welche Orte möchtest du in Frankreich besuchen?

02|07 S: Was mich am meisten interessiert, ist die Provence. Wir könnten nach Marseille fliegen und von dort aus eine Rundreise durch die Provence machen, die uns entlang der Mittelmeerküste nach Osten, dann nach Norden in die Alpen und durch das Rhône-Tal wieder zurück nach Süden bringt. Unterwegs könnten wir an Orten anhalten, die uns gefallen, uns ein Zimmer in einem kleinen Hotel mieten und Wanderungen in die Umgebung machen. Wir könnten auch auf einem Schiff eine Kreuzfahrt auf der Rhône machen. Von dieser Rundreise träume ich schon seit langem …

02|08 K: Wandern? Das ist mir zu anstrengend …

02|09 S: Oje oje … Hoffentlich werden wir uns auf das Ziel unserer Reise einigen können …

02|10 E: Wenigstens bei einer Sache seid ihr euch einig, nämlich beim Datum eurer Reise. Und bevor ihr euch über das Ziel eurer Reise streitet, möchte ich euch etwas vorschlagen. Seid ihr schon in Paris gewesen?

02|11 K: Also, ich bin noch nie dort gewesen.

02|12 S: Ich muss zugeben, ich kenne von Paris nur die Flughäfen. Meine Firma schickt mich oft in diese Stadt. Ich treffe mich dort mit unseren Kunden, gehe nach endlosen Verhandlungen in ein Hotel am Flughafen, übernachte dort und fliege am nächsten Tag wieder zurück.

02|13 E: Dann wäre Paris das ideale Ziel für eure Reise. Ihr könntet den Louvre und das Centre Pompidou besuchen, den Arc de Triomphe bewundern, über die Champs-Élysées laufen, das Panthéon und die Kathedrale Notre-Dame erkunden, die Place de la Concorde fotografieren, auf den Eiffelturm hinauffahren …

02|14 S: Vielleicht können wir auch in eines der zahlreichen Theater in Paris gehen und uns dort ein Theaterstück oder eine Oper ansehen. Oder wir durchstöbern Flohmärkte und Antiquitätenmärkte auf der Suche nach altem Zeug …

---

2 Dies ist eine deutsche Variante des einschlägigen Satzes aus dem bekannten Comic.

02|15 K: Und wir könnten die ganze Stadt mit Bus und Metro erkunden und bräuchten keinen Mietwagen. Alles, was wir tun müssten, wäre, im Voraus ein Flugticket nach Paris und ein Hotelzimmer zu buchen.

02|16 E: Ich sehe, Paris scheint für euch beide ein guter Kompromiss zu sein. Und eure Reise in die Bretagne oder die Provence könnt ihr später immer noch machen.

Dekodierte Fassung

Section 2: Et où partons-nous?
Abschnitt 2: Und wohin abfahren_wir?

02|01 E: Nous avons déjà découvert comment Kristina et Simon se sont
Wir haben schon erfahren wie Kristina und Simon sich sind

rencontrés, comment ils sont venus à l'idée d'entreprendre
getroffen, wie sie sind gekommen zu der_Idee von_unternehmen

un voyage en France et pourquoi ils ont décidé de
eine Reise nach Frankreich und warum sie haben beschlossen von

ne parler que français durant leur séjour. Ce
nicht sprechen anderes als Französisch während ihres Aufenthaltes. Dies

que ces deux personnes ne nous ont pas encore raconté, c'est
was diese zwei Personen nicht uns haben nicht noch erzählt, das_ist

ce qu'elles comptaient faire en France. La discussion sur
dies was_sie beabsichtigten machen in Frankreich. Die Diskussion über

ce sujet est plutôt épineuse. Mais écoutons plutôt.
dieses Thema ist eher heikel. Aber zuhören wir lieber.

02|02 K: Donc, moi, je préférerais partir en Bretagne …
Also, ich, ich vorziehen_würde abfahren in Bretagne …

02|03 S: Ce n'est pas là qu'il y a ce petit village peuplé
Dies nicht_ist nicht da dass_es da hat dieses kleine Dorf bewohnt

d'irréductibles Gaulois qui résistent encore et toujours à
von_unbeugsamen Galliern die widerstehen immer_noch zu

l'envahisseur?
dem_Eindringling?

02|04 K: Précisément! Nous pourrions réserver un vol jusqu'à Paris et
Genau! Wir könnten buchen einen Flug bis_nach Paris und

prendre une voiture de location à l'aéroport pour nous
nehmen ein Auto von Vermietung an dem_Flughafen für uns

rendre jusqu'en Bretagne. Là-bas, nous louons une petite maison de
begeben bis_in Bretagne. Dort, wir mieten ein kleines Haus von

vacances quelque part dans la campagne, notre point de départ pour
Ferien irgendwo auf dem Land, unser Punkt von Abfahrt für

découvrir la région. La Bretagne est riche en sites à visiter:
erkunden die Gegend. Die Bretagne ist reich an Sehenswürdigkeiten:

des châteaux du Moyen Âge, de vieilles églises et
von_den Schlössern von_dem Mittel‿ Alter, von alten Kirchen und

anciennes demeures, de célèbres musées. Peut-être pourrions-nous même
Landsitzen, von berühmten Museen. Vielleicht könnten_wir sogar

nous baigner. La région est truffée de criques avec de
uns baden. Die Gegend ist gespickt von Buchten mit von

nombreuses plages …
zahlreichen Stränden …

02|05 S: Tu veux louer une maison de campagne dans le pays
Du willst mieten ein Haus auf dem Land in dem Land

breton? Nous devrons alors tout faire par nous-mêmes:
bretonischen? Wir müssten dann alles machen durch uns_selbst:

faire les courses, cuisiner, laver la vaisselle …
machen die Einkäufe, kochen, waschen das Geschirr …

02|06 K: Oh, ça fait trop pour toi en vacances? Qu'est-ce que tu
Oh, das macht zu_viel für dich in Urlaub? Was_ist_dies dass du

aimerais faire alors? Et quels endroits aimerais-tu
lieben_würdest machen dann? Und welche Orte lieben_würdest_du

visiter en France?
besuchen in Frankreich?

02|07 S: Ce qui m'intéresse par-dessus tout, c'est la Provence. Nous
Dies was mich_interessiert vor_allem, das_ist die Provence. Wir

pourrions prendre un vol pour Marseille et de là réaliser
könnten nehmen einen Flug für Marseille und von da verwirklichen

un circuit à travers la Provence et suivre le long de la côte
eine Rundreise durch die Provence und folgen entlang von der Küste

méditerranéenne à l'Est puis remonter vers le Nord
mittelmeerischen zu dem_Osten dann hinauffahren hin_zu dem Norden

et les Alpes pour revenir par la vallée du Rhône
und den Alpen für zurückkommen durch das Tal von_der Rhône

en direction du Sud. En cours de route, nous pourrions nous
in Richtung von_dem Süden. Unterwegs, wir könnten uns

arrêter dans les endroits qui nous plaisent et louer une chambre
anhalten an den Orten die uns gefallen und mieten ein Zimmer

dans un petit hôtel et faire des excursions aux
in einem kleinen Hotel und machen von_den Wanderungen zu_den

alentours. Nous pourrions également faire une croisière sur le
Umgebungen. Wir könnten auch machen eine Kreuzfahrt auf der

Rhône en bateau. Je rêve de faire ce circuit depuis
Rhône in Schiff. Ich träume von machen diese Rundreise seit

longtemps déjà …
langer_Zeit schon …

02|08 K: Partir en excursion? C'est trop crevant pour moi …
Losgehen in Wanderung? Das_ist zu_sehr anstrengend für mich …

02|09 S: Aïe, aïe … J'espère que nous allons pouvoir nous accorder sur
Oje, oje … Ich_hoffe dass wir gehen zu können uns einigen auf

la destination de notre voyage …
den Zielort von unserer Reise …

02|10 E: Vous êtes au moins d'accord sur une chose: la date de votre
Ihr seid wenigstens einig über eine Sache: das Datum von eurem

séjour. Et avant de vous disputer sur la destination de
Aufenthalt. Und bevor von euch streiten über den Zielort von

votre séjour, je souhaiterais vous proposer quelque chose.
eurem Aufenthalt, ich wünschen_würde euch vorschlagen etwas.

Êtes-vous déjà allés à Paris?
Seid_ihr schon gegangen nach Paris?

02|11 K: Et bien, pour ma part, je n'y suis jamais allée.
Nun, meinerseits, ich nicht_dahin bin niemals gegangen.

02|12 S: Je dois avouer que de Paris, je ne connais que les
Ich muss zugeben dass von Paris, ich nicht kenne anderes als die

aéroports. Ma société m'envoie souvent dans cette ville. C'est
Flughäfen. Meine Firma mich_schickt oft in diese Stadt. Das_ist

là que je rencontre nos clients: après d'interminables
da dass ich treffe unsere Kunden: nach von_endlosen

négociations, je prends un hôtel près de l'aéroport pour
Verhandlungen, ich nehme ein Hotel nahe von dem_Flughafen für

passer la nuit avant de repartir le lendemain.
verbringen die Nacht bevor von wiederabfahren den nächsten_Tag.

02|13 E: Alors, Paris serait la destination idéale pour votre voyage. Vous
Dann, Paris wäre der Zielort ideale für eure Reise. Ihr

pourriez visiter le Louvre et le Centre Pompidou, admirer
könntet besuchen den Louvre und das Centre Pompidou, bewundern

l'Arc de Triomphe, descendre l'avenue des Champs-Élysées,
den_Arc de Triomphe, hinabgehen die_Allee von_den Champs-Élysées,

découvrir le Panthéon et la Cathédrale Notre-Dame, prendre
erkunden das Panthéon und die Kathedrale Notre-Dame, nehmen

des photos de la place de la Concorde, monter en haut de
von_den Fotos von der Place de la Concorde, steigen hinauf von

la Tour Eiffel …
dem Turm Eiffel …

02|14 S: Peut-être pourrions-nous également aller dans l'un des
Vielleicht könnten_wir auch gehen in das_eine von_den

nombreux théâtres parisiens pour voir une pièce de théâtre ou
zahlreichen Theatern Pariser für sehen ein Stück von Theater oder

aller à l'opéra. Ou bien encore déambuler dans les puces
gehen zu der_Oper. Oder noch herumschlendern in den Flöhen[3]

et marchés d'antiquité à la recherche de vieilles antiquités …
und Märkten von_Antiquität auf der Suche von alten Antiquitäten …

02|15 K: Et nous pourrions découvrir toute la ville en bus et en métro
Und wir könnten erkunden all die Stadt in Bus und in Metro

sans avoir besoin d'une voiture de location. Tout ce dont
ohne haben Bedarf von_einem Auto von Vermietung. All dies wovon

nous avons besoin, c'est de réserver à l'avance un billet
wir haben Bedarf, das_ist von buchen im_Voraus ein Ticket

---

3 in den Flöhen = auf den Flohmärkten

d'avion pour Paris et une chambre d'hôtel.
von_Flugzeug für Paris und ein Zimmer von_Hotel.

02|16 E: Je vois, Paris semble être un bon compromis pour vous deux.
Ich sehe, Paris scheint sein ein guter Kompromiss für euch beide.

Et puis, vous pourrez toujours faire votre voyage en
Und dann, ihr können_werdet immer_noch machen eure Reise in

Bretagne ou en Provence plus tard.
Bretagne oder in Provence mehr spät.

Französische Fassung

Section 2: Et où partons-nous?

02|01 E: Nous avons déjà découvert comment Kristina et Simon se sont rencontrés, comment ils sont venus à l'idée d'entreprendre un voyage en France et pourquoi ils ont décidé de ne parler que français durant leur séjour. Ce que ces deux personnes ne nous ont pas encore raconté, c'est ce qu'elles comptaient faire en France. La discussion sur ce sujet est plutôt épineuse. Mais écoutons plutôt.

02|02 K: Donc, moi, je préférerais partir en Bretagne …

02|03 S: Ce n'est pas là qu'il y a ce petit village peuplé d'irréductibles Gaulois qui résistent encore et toujours à l'envahisseur?

02|04 K: Précisément! Nous pourrions réserver un vol jusqu'à Paris et prendre une voiture de location à l'aéroport pour nous rendre jusqu'en Bretagne. Là-bas, nous louons une petite maison de vacances quelque part dans la campagne, notre point de départ pour découvrir la région. La Bretagne est riche en sites à visiter: des châteaux du Moyen Âge, de vieilles églises et anciennes demeures, de célèbres musées. Peut-être pourrions-nous même nous baigner. La région est truffée de criques avec de nombreuses plages …

02|05 S: Tu veux louer une maison de campagne dans le pays breton? Nous devrons alors tout faire par nous-mêmes: faire les courses, cuisiner, laver la vaisselle …

02|06 K: Oh, ça fait trop pour toi en vacances? Qu'est-ce que tu aimerais faire alors? Et quels endroits aimerais-tu visiter en France?

02|07 S: Ce qui m'intéresse par-dessus tout, c'est la Provence. Nous pourrions prendre un vol pour Marseille et de là réaliser un circuit à travers la Provence et suivre le long de la côte méditerranéenne à l'Est puis remonter vers le Nord et les Alpes pour revenir par la vallée du Rhône en direction du Sud. En cours de route, nous pourrions nous arrêter dans les endroits qui nous plaisent et louer une chambre dans un petit hôtel et faire des excursions aux alentours. Nous pourrions également faire une croisière sur le Rhône en bateau. Je rêve de faire ce circuit depuis longtemps déjà …

02|08 K: Partir en excursion? C'est trop crevant pour moi …

02|09 S: Aïe, aïe … J'espère que nous allons pouvoir nous accorder sur la destination de notre voyage …

02|10 E: Vous êtes au moins d'accord sur une chose: la date de votre séjour. Et avant de vous disputer sur la destination de votre séjour, je souhaiterais vous proposer quelque chose. Êtes-vous déjà allés à Paris?

02|11 K: Et bien, pour ma part, je n'y suis jamais allée.

02|12 S: Je dois avouer que de Paris, je ne connais que les aéroports. Ma société m'envoie souvent dans cette ville. C'est là que je rencontre nos clients: après d'interminables négociations, je prends un hôtel près de l'aéroport pour passer la nuit avant de repartir le lendemain.

02|13 E: Alors, Paris serait la destination idéale pour votre voyage. Vous pourriez visiter le Louvre et le Centre Pompidou, admirer l'Arc de Triomphe, descendre l'avenue des Champs-Élysées, découvrir le Panthéon et la Cathédrale Notre-Dame, prendre des photos de la place de la Concorde, monter en haut de la Tour Eiffel …

02|14 S: Peut-être pourrions-nous également aller dans l'un des nombreux théâtres parisiens pour voir une pièce de théâtre ou aller à l'opéra. Ou bien encore déambuler dans les puces et marchés d'antiquité à la recherche de vieilles antiquités …

02|15 K: Et nous pourrions découvrir toute la ville en bus et en métro sans avoir besoin d'une voiture de location. Tout ce dont nous avons besoin, c'est de réserver à l'avance un billet d'avion pour Paris et une chambre d'hôtel.

02|16 E: Je vois, Paris semble être un bon compromis pour vous deux. Et puis, vous pourrez toujours faire votre voyage en Bretagne ou en Provence plus tard.

Abschnitt 3: Wir buchen Flug und Unterkunft

03|01 E: Heute werden wir miterleben, wie Kristina und Simon ihren Flug und ihre Unterkunft buchen. Sie werden in ein Reisebüro gehen, der Angestellte wird ihnen Prospekte mit Pauschalen für Hotels mit Restaurants und Hotelzimmer vorlegen, er wird ihnen einen Flug suchen und dann werden unsere beiden jungen Leute …

03|02 S: Warte, warte, das sind alte Methoden aus dem letzten Jahrhundert.

03|03 K: Heute macht man das alles über das Internet.

03|04 E: Oh! Dann kann ich etwas von euch beiden lernen.

03|05 S: So sieht's aus. Ich hab' meinen Computer schon hochgefahren und den Browser geöffnet.

03|06 K: Lass uns zuerst auf einer Seite nachsehen, die Preise von Flugtickets vergleicht. Versuchen wir es damit. Man findet da oft die interessantesten Angebote.

03|07 S: Okay … ah, ich hab' die Seite schon gefunden. Lass mal sehen … wir wollen nach Paris, und zwar in der letzten Maiwoche. Für den Hinflug wären Samstag oder Sonntag am besten … Samstag wäre der 30. Mai, Sonntag wäre der 31. Mai. Und wann würdest du gerne wieder zu Hause sein, Kristina?

03|08 K: Am Freitag, den 5. Juni, hat mich meine Tante Sabine schon zum Essen eingeladen. Wenn wir dann am Donnerstag zurückkämen …

03|09 S: Das wäre dann der 4. Juni. Warte, die Webseite sucht gerade nach den besten Angeboten …

03|10 K: Oh, sieh mal. Hier werden Hin- und Rückflüge für nur 28 Euro angeboten. Aber da ist doch mit Sicherheit irgendwo ein Haken.

03|11 S: Warte, ich schau im Kleingedruckten nach. Aah, man muss 20 Euro fürs Einchecken zahlen, pro Gepäckstück werden 30 Euro fällig, und für das Essen an Bord des Flugzeuges muss man auch noch zahlen. Hinzu kommen Kerosinzuschlag, Steuern und Gebühren … Nein, das Angebot ist dann überhaupt nicht günstig.

03|12 K: Dass man zusätzliche Kosten im Kleingedruckten versteckt, ist jetzt überhaupt nicht mehr erlaubt. Dieses Angebot ist sicher nicht seriös. Versuchen wir etwas anderes … Da kosten Hin- und Rückflug 150 Euro. Und es ist ein Alles-Inklusive-Preis. Und sie haben anscheinend noch zwei Plätze frei.

03|13 S: Dann buche ich gleich. Also … Zielort: Paris, Hinflug: 30. Mai, Rückflug: 4. Juni, Economy-Klasse, zwei Erwachsene, Anrede, Vorname, Nachname, Postadresse, E-Mail-Adresse, Telefonnummer … Nehmen wir eine … eine … äääh …

03|14 K: Vergiss unseren Pakt nicht! Welches Wort suchst du denn?

03|15 S: Na, eine Versicherung, die uns die Kosten des Tickets erstattet, wenn wir nicht fliegen können.

03|16 K: Ach so, du meinst eine Rücktrittsversicherung. Ich denke, wir brauchen keine.

03|17 S: Gut, dann haben wir alles. Ich zahle die Flüge gleich mit meiner Kreditkarte. Also … Name des Inhabers … Nummer der Karte … häh? Oh, ich habe mich vertippt … Gültigkeit … Sicherheitscode … Fertig. Die Flüge sind gebucht. Ich drucke jetzt unsere Tickets aus.

03|18 K: Dann lass uns gleich eine Unterkunft suchen. Kann ich deinen Computer benutzen?

03|19 S: Bitteschön. Kennst du auch eine Seite, die verschiedene Angebote für Unterkünfte zusammenstellt?

03|20 K: Ja, ich kenn' eine. Aber die werden wir vielleicht gar nicht brauchen. Meine Tante Sabine ist kürzlich in Paris gewesen. Sie hat in einem kleinen Hotel namens „La vieille maison" nahe dem Élysée gewohnt, und es hat ihr dort sehr gefallen. Das Élysée-Viertel liegt direkt im

Herzen von Paris, und dafür waren die Preise für Übernachtung und Frühstück noch recht erschwinglich. Lass uns sehen, ob wir dieses Hotel im Internet finden. Ich versuch's mal über eine Suchmaschine.

03|21 S: Treffer! Wir haben etwas gefunden. Klick auf das Foto. Oh! Das ist aber ein schönes Gebäude. Und schau, hier haben ehemalige Gäste Kommentare hinterlassen. Ah, das Hotel wird von einer reizenden älteren Dame geführt. Sie bekommt beste Bewertungen. Und besonders wird ihre Hilfsbereitschaft hervorgehoben. Nur leider kann man nicht online buchen. Wir werden die Dame anrufen müssen.

03|22 E: Anrufen könnte ich auch; ist ja eine alte Methode aus dem letzten Jahrhundert …

03|23 K: Gut. Ich rufe sie gleich an. Also, die Telefonnummer ist folgende: 0033 / 1 1 2 3 4 5 6 7 8 … Guten Tag, ich heiße Kristina Fuchs, ich hätte eine Zimmerreservierungsanfrage: Hätten Sie im Zeitraum vom 30. Mai bis zum 4. Juni noch zwei Einzelzimmer frei? … Genau, fünf Nächte … Ja? Perfekt. Dann reservieren Sie die Zimmer bitte auf meinen Namen … Danke. Auf Wiederhören.

Dekodierte Fassung

Section	3:	Nous	réservons	l'avion	et	le	logement	
Abschnitt	**3:**	**Wir**	**buchen**	**das_Flugzeug**	**und**	**die**	**Unterkunft**	

03|01 E:	Aujourd'hui,	nous	allons	suivre	avec	Kristina	et	Simon	le
	Heute,	**wir**	**gehen**	**zu**	**verfolgen**	**mit**	**Kristina**	**und**	**Simon**	**den**

moment	où	ils	réservent	leur	vol	et	leur	logement.	Ils	vont
Moment	**wo**	**sie**	**buchen**	**ihren**	**Flug**	**und**	**ihre**	**Unterkunft.**	**Sie**	**gehen**

se	rendre	dans	une	agence de voyage,	le	voyagiste	leur
sich	**zu**	**begeben**	**in**	**ein**	**Reisebüro,**	**der**	**Reisevermittler**	**ihnen**

présentera	des	prospectus	sur	les	forfaits	hôtels-restaurants
vorlegen_wird	**von_den**	**Prospekten**	**über**	**die**	**Pauschalen**	**Hotel-Restaurants**

et	chambres	d'hôtel,	il	cherchera	pour	eux	un	vol	et
und	**Zimmer**	**von_Hotels,**	**er**	**suchen_wird**	**für**	**sie**	**einen**	**Flug**	**und**

puis	nos	deux	jeunes	gens	…
dann	**unsere**	**zwei**	**jungen**	**Leute**	**…**

03|02 S:	Attends,	attends,	ce	sont	là	des	méthodes	vieilles	du
	Warte,	**warte,**	**dies**	**sind**	**da**	**von_den**	**Methoden**	**alten**	**von_dem**

siècle	dernier.
Jahrhundert	**letzten.**

03|03 K:	Aujourd'hui	tout	se	fait	via	Internet.
	Heute	**alles**	**sich**	**macht**	**via**	**Internet.**

03|04 E: Oh! Alors là, je vais pouvoir apprendre quelque chose de vous deux.
Oh! Ja_dann, ich gehe zu können lernen etwas von euch beiden.

03|05 S: Voilà comment faire. J'ai déjà démarré mon
Sieh_da wie machen. Ich_habe schon hochgefahren meinen

ordinateur et ouvert l'explorateur.
Computer und geöffnet den_Browser.

03|06 K: Voyons tout d'abord sur un site de comparaison des prix
Sehen wir zuerst auf eine Seite von Vergleich von_den Preisen

de billets d'avion. Essayons ça. On y trouve souvent
von Tickets von_Flugzeug. Versuchen wir das. Man da findet oft

les offres les plus intéressantes.
die Angebote die meist interessanten.

03|07 S: Okay … ah voilà, j'ai déjà trouvé le site. Voyons
Okay … ach sieh_da, ich_habe schon gefunden die Seite. Sehen wir

… nous voulons aller à Paris et ce, la dernière semaine de
… wir wollen gehen nach Paris und dies, die letzte Woche von

mai. Pour le vol aller, le mieux serait de partir le samedi
Mai. Für den Hinflug, das Beste wäre von abfahren den Samstag

ou le dimanche … Le samedi, ce serait donc le 30 mai, le
oder den Sonntag … Der Samstag, dies wäre also der 30. Mai, der

dimanche le 31 mai. Et quand est-ce que tu préférerais
Sonntag der 31. Mai. Und wann ist_dies dass du vorziehen_würdest

être de retour chez toi, Kristina?
sein von Rückkehr daheim_bei dir, Kristina?

03|08 K: Le vendredi 5 juin, ma tante Sabine m'a déjà invitée
Den Freitag 5. Juni, meine Tante Sabine mich_hat schon eingeladen

à manger. Alors si nous revenions plutôt le jeudi …
zu essen. Dann falls wir zurückkämen eher den Donnerstag …

03|09 S: Ce serait alors le 4 juin. Attends, le site Web est en train de
Dies wäre dann der 4. Juni. Warte, die Webseite ist dabei von

chercher les meilleures offres …
suchen die besten Angebote …

03|10 K: Tiens, regarde. Là ils proposent des vols aller-retour
Da, schau. Da sie vorschlagen von_den Flügen Hinweg-Rückkehr

pour 28 euros seulement. Mais il y a certainement un truc
für 28 Euro nur. Aber es da hat sicher einen Trick

louche quelque part.
trüben irgendwo.

03|11 S: Attends, je regarde les petites lignes. Ah ah, il faut payer
Warte, ich anschaue das Kleingedruckte. Ach ach, es nötig_ist zahlen

20 euros pour les frais d'enregistrement et chaque bagage
20 Euro für die Kosten von_Abfertigung und jedes Gepäckstück

s'élève à 30 euros et pour manger à bord de l'avion,
sich_beläuft zu 30 Euro und für essen an Bord von dem_Flugzeug,

il faut encore payer son repas. S'ajoutent à cela
es nötig_ist noch zahlen seine Mahlzeit. Sich_hinzufügen zu diesem_da

le supplément kérosène, frais et taxes … Non, alors,
der Zuschlag Kerosin, Gebühren und Steuern … Nein, dann,

l'offre n'est pas du tout valable.
das_Angebot nicht_ist nicht überhaupt günstig.

03|12 K: Dissimuler les frais supplémentaires dans les petites lignes, ce
Verstecken die Kosten zusätzlichen in dem Kleingedruckten, dies

n'est plus du tout admis maintenant. Cette offre n'est
nicht_ist mehr überhaupt erlaubt jetzt. Dieses Angebot nicht_ist

certainement pas sérieuse. Essayons autre chose … Là, un
sicher nicht seriös. Versuchen wir andere Sache … Da, ein

vol aller-retour à 150 euros. Et tout est compris dans le
Flug Hinweg-Rückkehr zu 150 Euro. Und alles ist umfasst in dem

prix. Et il semble qu'il y ait encore deux places libres.
Preis. Und es scheint dass_es da hat noch zwei Plätze freie.

03|13 S: Alors, je réserve tout de suite. Donc … Destination: Paris, Vol aller: le
Dann, ich buche gleich. Also … Zielort: Paris, Hinflug: den

30 mai, vol retour: le 4 juin, en classe économique, deux
30. Mai, Rückflug: den 4. Juni, in Klasse Economy, zwei

adultes, civilité, prénom, nom, adresse postale, adresse
Erwachsene, Anrede, Vorname, Name, Adresse postalische, Adresse

e-mail, numéro de téléphone … Est-ce que l'on prend une …
E-Mail, Nummer von Telefon … Ist_dies dass man nimmt eine …

une … ouille …
eine … ääähh …

03|14 K: N'oublie pas notre pacte! Quel mot cherches-tu donc?
Nicht_vergiss nicht unseren Pakt! Welches Wort suchst_du also?

03|15 S: Et bien, une assurance qui rembourse les frais du billet
Nun, eine Versicherung die erstattet die Kosten von_dem Ticket

si nous ne pouvons pas prendre l'avion.
falls wir nicht können nicht nehmen das_Flugzeug.

03|16 K: Ah ça? Tu veux dire une assurance annulation? Je ne
Ach das? Du willst sagen eine Versicherung Rücktritt? Ich nicht

pense pas en avoir besoin.
denke nicht davon haben Bedarf.

03|17 S: Bon, alors nous avons tout. Je paye tout de suite les vols avec
Gut, dann wir haben alles. Ich zahle gleich die Flüge mit

ma carte de crédit. Donc … Nom du détenteur …
meiner Karte von Kredit. Also … Name von_dem Inhaber …

Numéro de la carte … Oups! J'ai fait une
Nummer von der Karte … Häh! Ich_habe gemacht einen

erreur de frappe … Validité … Code de sécurité … C'est tout
Tippfehler … Gültigkeit … Code von Sicherheit … Das_ist alles

bon. Les vols sont réservés. J'imprime maintenant nos billets.
gut. Die Flüge sind gebucht. Ich_ausdrucke jetzt unsere Tickets.

03|18 K: Cherchons dès maintenant un logement. Je peux utiliser ton
Suchen wir gleich eine Unterkunft. Ich kann benutzen deinen

ordinateur?
Computer?

03|19 S: Je t'en prie. Tu connais aussi un site qui regroupe
Ich dich_davon bitte. Du kennst auch eine Seite die zusammenstellt

différentes offres de logements?
verschiedene Angebote von Unterkünften?

03|20 K: Oui j'en connais. Mais ce n'est pas sûr qu'on en
Ja ich_davon kenne. Aber dies nicht_ist nicht sicher dass_man davon

ait besoin. Ma tante Sabine est allée récemment à Paris.
hat Bedarf. Meine Tante Sabine ist gegangen kürzlich nach Paris.

Elle a logé dans un petit hôtel du nom «La vieille
Sie hat gewohnt in einem kleinen Hotel von_dem Namen „La vieille

maison» près de l'Élysée et ça lui a beaucoup plu. Le
maison“ nahe von dem_Élysée und das ihr hat viel gefallen. Das

quartier de l'Élysée se situe au cœur de Paris et
Viertel von dem_Élysée sich situiert an_dem Herz von Paris und

pour autant, les prix de la nuit et du petit déjeuner étaient
dafür, die Preise von der Nacht und von_dem Frühstück waren

encore tout à fait abordables. Voyons voir si nous trouvons
noch ganz_und_gar erschwinglich. Sehen wir sehen ob wir finden

cet hôtel sur Internet. Je vais essayer via le
dieses Hotel auf Internet. Ich gehe zu versuchen via die

moteur de recherche.
Suchmaschine.

03|21 S: Gagné! Nous avons trouvé quelque chose. Clique sur la photo.
Gewonnen! Wir haben gefunden etwas. Klick auf das Foto.

Oh! Mais c'est une belle demeure. Et regarde, des
Oh! Aber das_ist ein schönes Gebäude. Und schau, von_den

anciens clients y ont laissé des commentaires. Ah,
ehemaligen Gästen da haben gelassen von_den Kommentaren. Ach,

l'hôtel est tenu par une vieille dame charmante. Elle a les
das_Hotel ist geführt durch eine alte Dame reizende. Sie hat die

meilleures appréciations. Et on souligne notamment son
besten Bewertungen. Und man hervorhebt besonders ihre

sens du service. La seule chose malheureusement c'est qu'on
Hilfsbereitschaft. Die einzige Sache leider das_ist dass_man

ne peut pas réserver en ligne. On va devoir appeler cette dame.
nicht kann nicht buchen online. Man geht zu müssen anrufen diese Dame.

03|22 E: Moi aussi je sais téléphoner; c'est là une méthode vieille
Ich auch ich kann telefonieren; das_ist da eine Methode alte

du siècle dernier …
von_dem Jahrhundert letzten …

03|23 K: Bon. Je lui téléphone tout de suite. Alors, le numéro de téléphone
Gut. Ich sie telefoniere gleich. Also, die Nummer von Telefon

est	le	suivant:	0033 / 1 1 2 3 4 5 6 7 8	…	Bonjour,	je	m'appelle
ist	**die**	**folgende:**	**0033 / 1 1 2 3 4 5 6 7 8**	**…**	**Guten_Tag,**	**ich**	**mich_nenne**

Kristina	Fuchs,	j'ai	une	question	concernant	la	réservation
Kristina	**Fuchs,**	**ich_habe**	**eine**	**Frage**	**betreffend**	**die**	**Reservierung**

d'une	chambre.	Auriez-vous	encore	deux	chambres simples	de libres
von_einem	**Zimmer.**	**Hätten_Sie**	**noch**	**zwei**	**Einzelzimmer**	**freie**

pour	la	période	du	30	mai	au	4	juin?	…	Exactement,
für	**den**	**Zeitraum**	**von_dem**	**30.**	**Mai**	**zu_dem**	**4.**	**Juni?**	**…**	**Genau,**

cinq	nuits	…	Oui?	Parfait.	Alors,	merci	de	bien	vouloir	noter
fünf	**Nächte**	**…**	**Ja?**	**Perfekt.**	**Dann,**	**danke**	**von**	**wohl**	**wollen**	**notieren**

une	réservation	à	mon	nom	…	Merci.	Au	revoir.
eine	**Reservierung**	**zu**	**meinem**	**Namen**	**…**	**Danke.**	**Auf_das**	**Wiedersehen.**

Französische Fassung

Section 3: Nous réservons l'avion et le logement

03|01 E: Aujourd'hui, nous allons suivre avec Kristina et Simon le moment où ils réservent leur vol et leur logement. Ils vont se rendre dans une agence de voyage, le voyagiste leur présentera des prospectus sur les forfaits hôtels-restaurants et chambres d'hôtel, il cherchera pour eux un vol et puis nos deux jeunes gens …

03|02 S: Attends, attends, ce sont là des méthodes vieilles du siècle dernier.

03|03 K: Aujourd'hui tout se fait via Internet.

03|04 E: Oh! Alors là, je vais pouvoir apprendre quelque chose de vous deux.

03|05 S: Voilà comment faire. J'ai déjà démarré mon ordinateur et ouvert l'explorateur.

03|06 K: Voyons tout d'abord sur un site de comparaison des prix de billets d'avion. Essayons ça. On y trouve souvent les offres les plus intéressantes.

03|07 S: Okay … ah voilà, j'ai déjà trouvé le site. Voyons … nous voulons aller à Paris et ce, la dernière semaine de mai. Pour le vol aller, le mieux serait de partir le samedi ou le dimanche … Le samedi, ce serait donc le 30 mai, le dimanche le 31 mai. Et quand est-ce que tu préférerais être de retour chez toi, Kristina?

03|08 K: Le vendredi 5 juin, ma tante Sabine m'a déjà invitée à manger. Alors si nous revenions plutôt le jeudi …

03|09 S: Ce serait alors le 4 juin. Attends, le site Web est en train de chercher les meilleures offres …

03|10 K: Tiens, regarde. Là ils proposent des vols aller-retour pour 28 euros seulement. Mais il y a certainement un truc louche quelque part.

03|11 S: Attends, je regarde les petites lignes. Ah ah, il faut payer 20 euros pour les frais d'enregistrement et chaque bagage s'élève à 30 euros et pour manger à bord de l'avion, il faut encore payer son repas. S'ajoutent à cela le supplément kérosène, frais et taxes … Non, alors, l'offre n'est pas du tout valable.

03|12 K: Dissimuler les frais supplémentaires dans les petites lignes, ce n'est plus du tout admis maintenant. Cette offre n'est certainement pas sérieuse. Essayons autre chose … Là, un vol aller-retour à 150 euros. Et tout est compris dans le prix. Et il semble qu'il y ait encore deux places libres.

03|13 S: Alors, je réserve tout de suite. Donc … Destination: Paris, Vol aller: le 30 mai, vol retour: le 4 juin, en classe économique, deux adultes, civilité, prénom, nom, adresse postale, adresse e-mail, numéro de téléphone … Est-ce que l'on prend une … une … ouille …

03|14 K: N'oublie pas notre pacte! Quel mot cherches-tu donc?

03|15 S: Et bien, une assurance qui rembourse les frais du billet si nous ne pouvons pas prendre l'avion.

03|16 K: Ah ça? Tu veux dire une assurance annulation? Je ne pense pas en avoir besoin.

03|17 S: Bon, alors nous avons tout. Je paye tout de suite les vols avec ma carte de crédit. Donc … Nom du détenteur … Numéro de la carte … Oups! J'ai fait une erreur de frappe … Validité … Code de sécurité … C'est tout bon. Les vols sont réservés. J'imprime maintenant nos billets.

03|18 K: Cherchons dès maintenant un logement. Je peux utiliser ton ordinateur?

03|19 S: Je t'en prie. Tu connais aussi un site qui regroupe différentes offres de logements?

03|20 K: Oui j'en connais. Mais ce n'est pas sûr qu'on en ait besoin. Ma tante Sabine est allée récemment à Paris. Elle a logé dans un petit hôtel du nom «La vieille maison» près de l'Élysée et ça lui a beaucoup plu. Le quartier de l'Élysée se situe au cœur de Paris et pour autant, les prix de la nuit et du petit déjeuner étaient encore tout à fait abordables. Voyons voir si nous trouvons cet hôtel sur Internet. Je vais essayer via le moteur de recherche.

03|21 S: Gagné! Nous avons trouvé quelque chose. Clique sur la photo. Oh! Mais c'est une belle demeure. Et regarde, des anciens clients y ont laissé des commentaires. Ah, l'hôtel est tenu par une vieille dame charmante. Elle a les meilleures appréciations. Et on souligne notamment son sens du service. La seule chose malheureusement c'est qu'on ne peut pas réserver en ligne. On va devoir appeler cette dame.

03|22 E: Moi aussi je sais téléphoner; c'est là une méthode vieille du siècle dernier …

03|23 K: Bon. Je lui téléphone tout de suite. Alors, le numéro de téléphone est le suivant: 0033 / 1 1 2 3 4 5 6 7 8 … Bonjour, je m'appelle Kristina Fuchs, j'ai une question concernant la réservation d'une chambre. Auriez-vous encore deux chambres simples de libres pour la période du 30 mai au 4 juin? … Exactement, cinq nuits … Oui? Parfait. Alors, merci de bien vouloir noter une réservation à mon nom … Merci. Au revoir.

Abschnitt 4: Wir packen unsere Koffer

04|01 E: Wer kennt es nicht, dieses verzwickte Problem vor einer Urlaubsreise, das Kofferpacken? Zuerst macht man sich tausend Gedanken darüber, was man mitnehmen könnte. Dann trifft man eine Auswahl und nimmt mit schlechtem Gewissen einen Teil des Herausgeräumten weg. Und schließlich stellen wir im Urlaub fest, dass wir die falschen Dinge mitgenommen und das Wichtigste zu Hause vergessen haben.
Schauen wir, wie das bei Kristina läuft. Sie steht bei sich zu Hause im Schlafzimmer, nimmt aus ihren Schränken und Kommoden alle möglichen Kleidungsstücke heraus und breitet sie auf ihrem Bett aus.

04|02 K: Also … an Unterwäsche nehme ich mit … sechs Unterhemden, sieben Slips … und dann zwei Strumpfhosen und vier Paar Strümpfe … oder nein, besser drei Strumpfhosen. An Oberbekleidung nehme ich einen … einen Rock, zwei Hosen; dann den roten Pullover, den gelben Pullover, den grünen Pullover, oder nein, vielleicht doch besser den blauen Pullover, der steht mir besser. Und vielleicht noch eine Bluse. Aber nein, die passt nicht gut zu der Hose. Vielleicht sollte ich doch besser … Ach was, die Bluse lasse ich zu Hause. Dann die Schuhe … hm … die bequemen Halbschuhe für die Reise, die weißen Hausschuhe fürs Zimmer, dann noch die Sandaletten … Gut … Dann kommen wir zum Toilettenbeutel. Mal sehen, ob noch alles drin ist: Zahnbürste, Zahnpasta, Föhn, Seife, Duschgel, Shampoo, Parfüm, Nagellack, Sonnenbrille, Haarbürste, Kamm … Kamm? Mein Gott, wo ist der Kamm hin …

04|03 E: Okay, lassen wir Kristina ihren Kamm suchen und schauen daheim bei Simon vorbei … Simon? Schon beim Kofferpacken?

04|04 S: Ääh, hm … Eigentlich nein. Kofferpacken ist nicht so mein Ding. Ich bin eher der Typ, der zehn Minuten vor Abreise all das, was ihm in die Hände kommt, planlos in den Koffer wirft. Und wenn ich dann vor Ort bemerke, dass ich sieben Hemden mitgenommen habe, aber nur ein Paar Socken, dann mach' ich da kein Drama draus. Einmal habe ich sogar vergessen, eine zweite Hose zum Wechseln mitzunehmen. Ich hatte also nur die Hose, die ich während der Reise getragen habe. Und über diese Hose habe ich mir dann im Flugzeug Kaffee geschüttet … Ich denke hingegen vor der Abreise viel über andere Sachen nach: Brauche ich für mein Handy vor Ort einen Adapter, und wenn ja, welchen? Muss ich für meine Digitalkamera noch Speicherkarten kaufen? Kann ich mit meinem Handy aus dem Ausland nach Hause telefonieren oder eine SMS schicken, und wenn ja, wie viel kostet das? Soll ich meinen Laptop mitnehmen? Gibt es im Hotel einen Internetanschluss oder einen drahtlosen Zugang? Oder soll ich meinen Computer besser zu Hause lassen und ins nächste Internetcafé gehen, um meine E-Mails zu checken? Welchen Reiseführer soll ich mitnehmen? Soll ich ein Buch mitnehmen, und werde ich überhaupt Zeit haben zu lesen? Das sind die Fragen, die ich mir stelle.

04|05 E: Nun, jeder wie er will. Und im Notfall kann man das, was man vergessen hat, immer noch vor Ort kaufen.

04|06 S: Genau.

Section 4: Nous faisons nos valises
Abschnitt 4: Wir machen unsere Koffer

04|01 E: Qui ne connaît pas ce problème inextricable avant un départ
Wer nicht kennt nicht dieses Problem verzwickte vor einer Abfahrt

en vacances: faire sa valise? Tout d'abord, on se fait tout
in Urlaub: machen seinen Koffer? Zuerst, man sich macht all

un monde sur ce que l'on pourrait emporter. Puis on fait
eine Welt auf dies was man könnte mitnehmen. Dann man macht

une sélection et enlève avec mauvaise conscience une partie
eine Auswahl und wegnimmt mit schlechtem Gewissen einen Teil

de ce que nous avions déballé. Et finalement en
von diesem was wir hatten herausgeräumt. Und schließlich in

vacances, nous constatons que nous avons emporté les mauvaises
Urlaub, wir feststellen dass wir haben mitgenommen die schlechten

affaires et que nous avons oublié le plus important à la maison.
Dinge und dass wir haben vergessen das meist Wichtige zu_Hause.

Regardons comment ça se passe chez Kristina. Elle se
Schauen wir wie das sich geschieht daheim_bei Kristina. Sie sich

trouve chez elle dans sa chambre à coucher et enlève
befindet daheim_bei ihr in ihrem Schlafzimmer und wegnimmt

de ses armoires et commodes toutes sortes de vêtements
von ihren Schränken und Kommoden alle Arten von Kleidungsstücken

pour les étendre sur son lit.
für sie ausbreiten auf ihrem Bett.

04|02 K: Alors … en sous-vêtements, j'emporte … six débardeurs, sept
Dann … an Unterwäsche, ich_mitnehme … sechs Unterhemden, sieben

culottes … et ensuite deux collants et quatre paires de
Slips … und dann zwei Strumpfhosen und vier Paar von

chaussettes … ou non, plutôt trois collants. Pour mettre
Strümpfen … oder nein, eher drei Strumpfhosen. Für legen

par-dessus, je me prends un … une jupe, deux pantalons; puis
darüber, ich mir nehme einen … einen Rock, zwei Hosen; dann

le pull rouge, le pull jaune, le pull vert ou
den Pullover roten, den Pullover gelben, den Pullover grünen oder

non, peut-être qu'il vaut mieux le pull bleu parce qu'il
nein, vielleicht dass_es gilt besser der Pullover blaue weil dass_er

me va mieux. Et peut-être encore un chemisier. Mais non, il
mir geht besser. Und vielleicht noch eine Bluse. Aber nein, sie

ne va pas très bien avec le pantalon. Peut-être que je devrais
nicht geht nicht sehr gut mit der Hose. Vielleicht dass ich sollte

plutôt … Allez bon, le chemisier, je le laisse à la maison. Ensuite les
eher … Ach_was, die Bluse, ich sie lasse zu_Hause. Dann die

chaussures … hum … les chaussures basses confortables pour le voyage,
Schuhe … hm … die Halbschuhe bequemen für die Reise,

les chaussons blancs pour dans la chambre, et encore les
die Hausschuhe weißen für in dem Zimmer, und noch die

sandalettes … Bon … Passons ensuite à la trousse de
Sandaletten … Gut … Übergehen wir dann zu dem Beutel von

toilette. Voyons s'il y a encore tout à l'intérieur: brosse à
Toilette. Sehen wir ob_es da hat noch alles darin: Bürste zu

dents, dentifrice, sèche-cheveux, savon, gel douche, shampoing, parfum,
Zähnen, Zahnpasta, Föhn, Seife, Gel Dusche, Shampoo, Parfüm,

vernis à ongles, lunettes de soleil, brosse à cheveux, peigne …
Lack zu Nägeln, Brille von Sonne, Bürste zu Haaren, Kamm …

Le peigne? Mon Dieu, où est passé le peigne …
Der Kamm? Mein Gott, wo ist hingekommen der Kamm …

04|03 E: Okay, laissons Kristina chercher son peigne et allons
Okay, lassen wir Kristina suchen ihren Kamm und gehen wir zu

voir du côté de chez Simon … Simon? Déjà en train de
sehen seitens daheim_bei Simon … Simon? Schon dabei von

faire ta valise?
machen deinen Koffer?

04|04 S: Aïe, hum … À vrai dire, non. Faire sa valise, ce n'est
Ääh, hm … Eigentlich, nein. Machen seinen Koffer, dies nicht_ist

pas vraiment mon truc. Je suis plutôt du genre à jeter dans
nicht wirklich mein Ding. Ich bin eher von_der Art zu werfen in

la valise au hasard tout ce qui me passe par la main dix
den Koffer planlos all dies was mir gelangt durch die Hand zehn

minutes avant le départ. Et lorsque je remarque une fois sur place
Minuten vor der Abfahrt. Und wenn ich bemerke ein Mal vor_Ort

que j'ai emporté sept chemises et qu'une seule paire
dass ich_habe mitgenommen sieben Hemden und dass_ein einziges Paar

de chaussettes, je n'en fais pas tout un drame. Une
von Socken, ich nicht_davon mache nicht ganz ein Drama. Ein

fois, j'ai même oublié d'emporter un second pantalon de
Mal, ich_habe sogar vergessen von_mitnehmen eine zweite Hose von

rechange. J'avais donc simplement le pantalon que j'avais porté
Reserve. Ich_hatte also einfach_nur die Hose die ich_hatte getragen

durant le voyage. Et j'avais renversé du café sur
während der Reise. Und ich_hatte verschüttet von_dem Kaffee auf

ce pantalon dans l'avion … Par contre, je réfléchis beaucoup
dieser Hose in dem_Flugzeug … Hingegen, ich nachdenke viel

à d'autres choses avant de partir: si j'ai besoin
zu von_anderen Sachen bevor von abfahren: ob ich_habe Bedarf

d'un adaptateur pour mon portable sur place, et si oui,
von_einem Adapter für mein Handy vor_Ort, und falls ja,

lequel? Est-ce que je dois acheter d'autres cartes
den_welchen? Ist_dies dass ich muss kaufen von_anderen Karten

mémoires pour mon appareil photo numérique? Est-ce que je peux
Speicher für meinen Apparat Foto digitalen? Ist_dies dass ich kann

téléphoner chez moi depuis l'étranger avec mon portable ou
telefonieren heim_zu mir aus dem_Ausland mit meinem Handy oder

envoyer un SMS et si oui, combien ça me coûte? Est-ce
schicken eine SMS und falls ja, wie_viel das mich kostet? Ist_dies

qu'il faut que j'emmène mon ordinateur portable?
dass_es nötig_ist dass ich_mitnehme meinen Computer tragbaren?

Est-ce qu'il y aura une connexion Internet dans l'hôtel
Ist_dies dass_es da haben_wird einen Anschluss Internet in dem_Hotel

ou un accès sans fil? Ou faut-il que je laisse plutôt
oder einen Zugang ohne Draht? Oder nötig_ist_es dass ich lasse eher

mon ordinateur à la maison et me rendre dans le cybercafé
meinen Computer zu_Hause und mich begebe in das Internetcafé

le plus proche pour vérifier mes e-mails? Quel guide de
das meist nahe für prüfen meine E-Mails? Welchen Führer von

voyage je dois emporter? Est-ce préférable d'emporter un
Reise ich soll mitnehmen? Ist_dies vorzuziehen von_mitnehmen ein

livre et vais-je avoir le temps de lire de toute manière?
Buch und gehe_ich zu haben die Zeit von lesen überhaupt?

Voilà autant de questions que je me pose.
Sieh_da so_viel von Fragen die ich mir stelle.

04|05 E: Et bien, chacun ses petits tracas. Et en cas d'urgence, on peut
Nun, jedem seine kleinen Sorgen. Und in Fall von_Not, man kann

toujours acheter ce qu'on a oublié sur place.
immer_noch kaufen dies was_man hat vergessen vor_Ort.

04|06 S: Exactement.
Genau.

Französische Fassung

Section 4: Nous faisons nos valises

04|01 E: Qui ne connaît pas ce problème inextricable avant un départ en vacances: faire sa valise? Tout d'abord, on se fait tout un monde sur ce que l'on pourrait emporter. Puis on fait une sélection et enlève avec mauvaise conscience une partie de ce que nous avions déballé. Et finalement en vacances, nous constatons que nous avons emporté les mauvaises affaires et que nous avons oublié le plus important à la maison.
Regardons comment ça se passe chez Kristina. Elle se trouve chez elle dans sa chambre à coucher et enlève de ses armoires et commodes toutes sortes de vêtements pour les étendre sur son lit.

04|02 K: Alors … en sous-vêtements, j'emporte … six débardeurs, sept culottes … et ensuite deux collants et quatre paires de chaussettes … ou non, plutôt trois collants. Pour mettre par-dessus, je me prends un … une jupe, deux pantalons; puis le pull rouge, le pull jaune, le pull vert ou non, peut-être qu'il vaut mieux le pull bleu parce qu'il me va mieux. Et peut-être encore un chemisier. Mais non, il ne va pas très bien avec le pantalon. Peut-être que je devrais plutôt … Allez bon, le chemisier, je le laisse à la maison. Ensuite les chaussures … hum … les chaussures basses confortables pour le voyage, les chaussons blancs pour dans la chambre, et encore les sandalettes … Bon … Passons ensuite à la trousse de toilette. Voyons s'il y a encore tout à l'intérieur: brosse à dents, dentifrice, sèche-cheveux, savon, gel douche, shampoing, parfum, vernis à ongles, lunettes de soleil, brosse à cheveux, peigne … Le peigne? Mon Dieu, où est passé le peigne …

04|03 E: Okay, laissons Kristina chercher son peigne et allons voir du côté de chez Simon … Simon? Déjà en train de faire ta valise?

04|04 S: Aïe, hum … À vrai dire, non. Faire sa valise, ce n'est pas vraiment mon truc. Je suis plutôt du genre à jeter dans la valise au hasard tout ce qui me passe par la main dix minutes avant le départ. Et lorsque je remarque une fois sur place que j'ai emporté sept chemises et qu'une seule paire de chaussettes, je n'en fais pas tout un drame. Une fois, j'ai même oublié d'emporter un second pantalon de rechange. J'avais donc simplement le pantalon que j'avais porté durant le voyage. Et j'avais renversé du café sur ce pantalon dans l'avion … Par contre, je réfléchis beaucoup à d'autres choses avant de partir: si j'ai besoin d'un adaptateur pour mon portable sur place, et si oui, lequel? Est-ce que je dois acheter d'autres cartes mémoires pour mon appareil photo numérique? Est-ce que je peux téléphoner chez moi depuis l'étranger avec mon portable ou envoyer un SMS et si oui, combien ça me coûte? Est-ce qu'il faut que j'emmène mon ordinateur portable? Est-ce qu'il y aura une connexion Internet dans l'hôtel ou un accès sans fil? Ou faut-il que je laisse plutôt mon ordinateur à la maison et me rendre dans le cybercafé le plus proche pour vérifier mes e-mails? Quel guide de voyage je dois emporter? Est-ce préférable d'emporter un livre et vais-je avoir le temps de lire de toute manière? Voilà autant de questions que je me pose.

04|05 E: Et bien, chacun ses petits tracas. Et en cas d'urgence, on peut toujours acheter ce qu'on a oublié sur place.

04|06 S: Exactement.

Abschnitt 5: Und los geht's

05|01 E: Sie kennen gewiss dieses aufregende Gefühl, wenn man in den Kosmos eines Flughafens eintaucht. Wörter wie „Abflug", „Ankunft", „Abfertigungsschalter", „Passkontrolle" oder „Boardingbereich" haben auf den Großteil von uns eine magische Wirkung und versetzen uns schon in Urlaubsstimmung.
Und wie ist das bei Kristina und Simon? Nun, Kristina ist guter Dinge, aber Simon hat schlechte Laune. Aber sehen Sie selbst … Unsere zwei Protagonisten befinden sich in einem Aufzug, der sie vom Flughafentiefgeschoss in die zentrale Abflughalle bringt.

05|02 S: Ich könnte mich so was von aufregen. Die Preise, die für den Flughafenparkplatz verlangt werden, sind wirklich unerhört.

05|03 K: Ich hatte dich doch gleich gewarnt, dass wir besser mit dem Bus oder der Metro hergekommen wären, aber du wolltest unbedingt das Auto nehmen.

05|04 S: Ja, ja, schon klar, ich hätte auf dich hören sollen. Aber wer rechnet denn mit einer solchen Abzocke? 23,50 Euro einfach nur für das Recht, dein Auto einen Tag irgendwo zu lassen. Dann muss ich nur für den Parkplatz während unseres Urlaubs über 120 Euro ausgeben.

05|05 E: Während Simon weiter herummeckert, sucht Kristina schon auf der großen Anzeigetafel ihren Abfertigungsschalter. Sobald er gefunden ist, begeben sich die beiden, ihre Rollkoffer hinter sich herziehend, über eine unendliche Anzahl von Laufbändern und Rolltreppen in Richtung des Abfertigungsschalters. Sie legen ihre Ausweise und Flugtickets vor, geben ihre Koffer auf und bekommen dafür ihre Boardingkarten und Gepäckscheine. Dann gehen sie zur Sicherheitskontrolle. Kristina kommt schnell durch und wartet auf Simon, dessen Laune sich jedoch weiter verschlechtert hat …

05|06 K: Was ist denn passiert?

05|07 S: Also langsam habe ich die Nase gestrichen voll. Zuerst habe ich mich genau in die langsamste Schlange gestellt. Dann bin ich durch den Metalldetektor gegangen, und es hat zu piepen angefangen. Der Sicherheitsbedienstete hat mich darauf aufmerksam gemacht, dass ich vergessen hatte, meine Armbanduhr abzunehmen. Ich habe sie abgenommen und bin noch mal durch den Detektor, der wieder zu piepen angefangen hat. Jetzt hat der Sicherheitsbedienstete gemeint, ich sollte prüfen, ob ich nichts in meinen Hosentaschen vergessen hätte. Aber auch das hat nicht geholfen … Schließlich musste ich meinen Gürtel ablegen und meine Schuhe ausziehen. Erst dann hat der Detektor Ruhe gegeben …

05|08 E: Hoffen wir, dass Kristina eine Idee hat, um Simon aufzumuntern …

05|09 K: Wir haben vor dem Start noch ein bisschen Zeit. Lass uns ein bisschen durch die Geschäfte bummeln.

05|10 E: Kristina läuft eilig mit einer Idee im Kopf durch die Parfümerie und schnuppert mal hier, mal da. Simon geht zu einem Zeitungsladen. Als er zu Kristina zurückkommt, ist seine Laune noch schlechter. Seine Lieblingszeitschrift ist ausverkauft. Schließlich wird der Flug nach Paris über Lautsprecher angekündigt. Kristina und Simon stellen sich in die Schlange. Als sie nochmals Bordkarte und Ausweise vorzeigen müssen, kann Simon sie nicht finden … Seine Laune erreicht den Tiefpunkt …

Section 5: En avant pour le départ
Abschnitt 5: Vorwärts für die Abfahrt

05|01 E: Vous connaissez certainement ce sentiment excitant quand on
Sie kennen sicher dieses Gefühl aufregende wenn man

pénètre dans l'univers d'un aéroport. Les mots comme
eintaucht in das_Universum von_einem Flughafen. Die Wörter wie

«Départ», «Arrivée», «Comptoir d'enregistrement», «Contrôle des
„Abflug", „Ankunft", „Schalter von_Abfertigung", „Kontrolle von_den

passeports» ou «Aire d'embarquement» ont un effet magique
Pässen" oder „Bereich von_Boarding" haben eine Wirkung magische

sur la plupart d'entre nous et nous mettent déjà dans
auf den Großteil von_zwischen uns und uns versetzen schon in

l'ambiance des vacances.
die_Stimmung von_dem Urlaub.

Mais qu'en est-il pour Kristina et Simon? Et bien, Kristina est
Aber was_davon ist_es für Kristina und Simon? Nun, Kristina ist

de bonne composition mais Simon est de mauvaise humeur. Mais
von guter Verfassung aber Simon ist von schlechter Laune. Aber

voyez plutôt par vous-mêmes … Nos deux protagonistes se
sehen Sie eher durch sich_selbst … Unsere zwei Protagonisten sich

trouvent dans un ascenseur qui les conduit du parking souterrain
befinden in einem Aufzug der sie bringt von_dem Tiefgeschoss

de l'aéroport vers le hall central des départs.
von dem_Flughafen hin_zu der Halle zentralen von_den Abflügen.

05|02 S: Il y a vraiment de quoi s'énerver. C'est vraiment honteux
Es da hat wirklich von was sich_aufregen. Das_ist wirklich unerhört

les prix qu'ils demandent pour le parking de l'aéroport.
die Preise die_sie verlangen für den Parkplatz von dem_Flughafen.

05|03 K: Je t'avais pourtant prévenu tout de suite que nous aurions dû
Ich dich_hatte doch gewarnt gleich dass wir hätten gemusst

venir en bus ou en métro mais tu voulais absolument prendre
kommen in Bus oder in Metro aber du wolltest unbedingt nehmen

la voiture.
das Auto.

05|04 S: Oui, oui, c'est bon, j'aurais dû t'écouter. Mais qui peut
Ja, ja, das_ist gut, ich_hätte gemusst dir_zuhören. Aber wer kann

imaginer une telle arnaque? 23 euros 50 simplement pour
sich vorstellen eine solche Abzocke? 23 Euro 50 einfach_nur für

avoir le droit de laisser sa voiture pendant une journée
haben das Recht von lassen sein Auto während eines Tages

quelque part. Je dois alors débourser plus de 120 euros juste pour
irgendwo. Ich muss dann ausgeben mehr von 120 Euro nur für

le parking pendant notre séjour.
den Parkplatz während unseres Aufenthaltes.

05|05 E: Alors que Simon continue de rouspéter, Kristina recherche déjà
Während Simon fortsetzt von herummeckern, Kristina sucht schon

sur le grand panneau d'affichage leur comptoir d'enregistrement.
auf der großen Tafel von_Anzeige ihren Schalter von_Abfertigung.

Une fois trouvé, ils se dirigent tous les deux dans la direction
Ein Mal gefunden, sie sich wenden all die zwei in die Richtung

correspondante en tirant derrière eux leurs valises à roulettes en
entsprechende dabei ziehend hinter ihnen ihre Rollkoffer dabei

passant par un nombre interminable de tapis roulants et
vorbeigehend durch eine Anzahl endlose von Laufbändern und

d'escalators en direction du comptoir d'enregistrement. Ils
von_Rolltreppen in Richtung von_dem Schalter von_Abfertigung. Sie

tendent leurs papiers d'identité et les billets d'avion, déposent
vorlegen ihre Ausweise und die Tickets von_Flugzeug, aufgeben

leurs valises et reprennent en échange leurs cartes d'embarquement et
ihre Koffer und nehmen dafür ihre Karten von_Boarding und

reçus bagages. Puis ils se dirigent vers le
Bescheinigungen Gepäckstücke. Dann sie sich wenden hin_zu der

contrôle de sécurité. Kristina passe rapidement à travers et attend
Kontrolle von Sicherheit. Kristina kommt schnell durch und erwartet

Simon dont la mauvaise humeur s'est de nouveau dégradée …
Simon wovon die schlechte Laune sich_ist wieder verschlechtert …

05|06 K: Que s'est-il donc passé?
Was sich_ist_es denn passiert?

05|07 S: Alors, maintenant, je commence à en avoir ras le
Also, jetzt, ich beginne zu davon haben gestrichen_voll die

bol. Tout d'abord, je me suis placé précisément dans la
Schale. Zuerst, ich mich bin platziert genau in der

file la plus lente. Puis je suis passé à travers le
Schlange der meist langsamen. Dann ich bin durchgelangt durch den

détecteur de métaux qui s'est mis à sonner. L'agent
Detektor von Metallen der sich_ist gestellt zu tönen. Der_Bedienstete

de sécurité m'a fait remarquer que j'avais oublié
von Sicherheit mich_hat gemacht bemerken dass ich_hatte vergessen

d'enlever ma montre. Je l'ai enlevée et suis
von_abnehmen meine Armbanduhr. Ich sie_habe abgenommen und bin

repassé à travers le détecteur qui s'est à nouveau
wiederdurchgelangt durch den Detektor der sich_ist wieder

remis à sonner. Cette fois, l'agent de sécurité a
wiedergestellt zu tönen. Dieses Mal, der_Bedienstete von Sicherheit hat

indiqué que je devais vérifier si je n'avais rien oublié dans
erklärt dass ich sollte prüfen ob ich nicht_hätte nichts vergessen in

les poches de mon pantalon. Mais même ça, ça ne m'a
den Taschen von meiner Hose. Aber sogar das, das nicht mir_hat

pas aidé … Pour finir, j'ai dû déposer ma ceinture
nicht geholfen … Schließlich, ich_habe gemusst ablegen meinen Gürtel

et enlever mes chaussures. Alors là seulement, le détecteur a
und ausziehen meine Schuhe. Dann da erst, der Detektor hat

fini par se taire …
geendet durch sich schweigen …

05|08 E: Espérons que Kristina aura une idée pour remonter le
Hoffen wir dass Kristina haben_wird eine Idee für hinauffahren die

moral de Simon …
Stimmung von Simon …

05|09 K: Nous avons encore un peu de temps avant le décollage.
Wir haben noch ein bisschen von Zeit vor dem Start.

Prenons un peu le temps de faire les boutiques.
Nehmen wir ein bisschen die Zeit von machen die Geschäfte.

05|10 E: Kristina parcourt à la hâte la parfumerie avec une idée en
Kristina durchläuft zu der Eile die Parfümerie mit einer Idee in

tête farfouillant par ci par là. Simon se dirige vers
Kopf schnuppernd durch hier durch da. Simon sich wendet hin_zu

un bureau de presse. Lorsqu'il revient vers Kristina, son
einem Zeitungsladen. Als_er zurückkommt hin_zu Kristina, seine

humeur est encore plus massacrante. Son journal favori est
Laune ist noch mehr unausstehlich. Seine Zeitung favorisierte ist

en rupture de stock. Finalement, le vol pour Paris est annoncé
ausverkauft. Schließlich, der Flug für Paris ist angekündigt

au haut-parleur. Kristina et Simon se placent dans la
an_dem Lautsprecher. Kristina und Simon sich platzieren in der

queue. Au moment de montrer à nouveau la carte
Schlange. An_dem Moment von zeigen wieder die Karte

d'embarquement et les papiers d'identité, Simon n'arrive pas à
von_Boarding und die Ausweise, Simon nicht_schafft nicht zu

les trouver … Son humeur atteint des profondeurs abyssales.
sie finden … Seine Laune erreicht von_den Meerestiefen.

Französische Fassung

Section 5: En avant pour le départ

05|01 E: Vous connaissez certainement ce sentiment excitant quand on pénètre dans l'univers d'un aéroport. Les mots comme «Départ», «Arrivée», «Comptoir d'enregistrement», «Contrôle des passeports» ou «Aire d'embarquement» ont un effet magique sur la plupart d'entre nous et nous mettent déjà dans l'ambiance des vacances.
Mais qu'en est-il pour Kristina et Simon? Et bien, Kristina est de bonne composition mais Simon est de mauvaise humeur. Mais voyez plutôt par vous-mêmes … Nos deux protagonistes se trouvent dans un ascenseur qui les conduit du parking souterrain de l'aéroport vers le hall central des départs.

05|02 S: Il y a vraiment de quoi s'énerver. C'est vraiment honteux les prix qu'ils demandent pour le parking de l'aéroport.

05|03 K: Je t'avais pourtant prévenu tout de suite que nous aurions dû venir en bus ou en métro mais tu voulais absolument prendre la voiture.

05|04 S: Oui, oui, c'est bon, j'aurais dû t'écouter. Mais qui peut imaginer une telle arnaque? 23 euros 50 simplement pour avoir le droit de laisser sa voiture pendant une journée quelque part. Je dois alors débourser plus de 120 euros juste pour le parking pendant notre séjour.

05|05 E: Alors que Simon continue de rouspéter, Kristina recherche déjà sur le grand panneau d'affichage leur comptoir d'enregistrement. Une fois trouvé, ils se dirigent tous les deux dans la direction correspondante en tirant derrière eux leurs valises à roulettes en passant par un nombre interminable de tapis roulants et d'escalators en direction du comptoir d'enregistrement. Ils tendent leurs papiers d'identité et les billets d'avion, déposent leurs valises et reprennent en échange leurs cartes d'embarquement et reçus bagages. Puis ils se dirigent vers le contrôle de sécurité. Kristina passe rapidement à travers et attend Simon dont la mauvaise humeur s'est de nouveau dégradée …

05|06 K: Que s'est-il donc passé?

05|07 S: Alors, maintenant, je commence à en avoir ras le bol. Tout d'abord, je me suis placé précisément dans la file la plus lente. Puis je suis passé à travers le détecteur de métaux qui s'est mis à sonner. L'agent de sécurité m'a fait remarquer que j'avais oublié d'enlever ma montre. Je l'ai enlevée et suis repassé à travers le détecteur qui s'est à nouveau remis à sonner. Cette fois, l'agent de sécurité a indiqué que je devais vérifier si je n'avais rien oublié dans les poches de mon pantalon. Mais même ça, ça ne m'a pas aidé … Pour finir, j'ai dû déposer ma ceinture et enlever mes chaussures. Alors là seulement, le détecteur a fini par se taire …

05|08 E: Espérons que Kristina aura une idée pour remonter le moral de Simon …

05|09 K: Nous avons encore un peu de temps avant le décollage. Prenons un peu le temps de faire les boutiques.

05|10 E: Kristina parcourt à la hâte la parfumerie avec une idée en tête farfouillant par ci par là. Simon se dirige vers un bureau de presse. Lorsqu'il revient vers Kristina, son humeur est encore plus massacrante. Son journal favori est en rupture de stock. Finalement, le vol pour Paris est annoncé au haut-parleur. Kristina et Simon se placent dans la queue. Au moment de montrer à nouveau la carte d'embarquement et les papiers d'identité, Simon n'arrive pas à les trouver … Son humeur atteint des profondeurs abyssales.

Abschnitt 6: Wir fliegen

06|01 E: Liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, die folgende Situation haben Sie sicher schon erlebt. Sie sitzen im Flugzeug, die Stewardess kommt auf Sie zu, lächelt freundlich, und dann folgen die unvermeidlichen Fragen „Tee oder Kaffee?“, „Mit Milch und Zucker?“, „Rotwein oder Weißwein?“ Egal, wie laut es an Bord des Flugzeuges ist, und egal, wie stark der Akzent der Stewardess ist, es ist unmöglich, diese Sätze nicht zu verstehen. Und dann gibt es an Bord eines Flugzeuges immer einen anderen Text, den Sie sicher sehr oft gehört, aber den Sie vielleicht niemals wirklich ganz verstanden haben. Hören Sie einfach mal zu …

06|02 E: *Meine Damen und Herren, im Namen unseres Flugkapitäns heißen wir alle Fluggäste willkommen. Bitte beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise. Ihr Handgepäck muss in den Fächern über Ihnen oder unter den Sitzen vor Ihnen verstaut werden. Stellen Sie bitte vor dem Start sicher, dass Ihr Tischchen hochgeklappt und Ihre Rückenlehne hochgestellt ist. Solange das Leuchtsignal über Ihnen leuchtet, schließen Sie bitte Ihren Sitzgurt, und bleiben Sie angeschnallt. Das Rauchen ist an Bord des Flugzeuges, einschließlich der Toiletten, verboten. Alle elektronischen Geräte wie Handys und Computer müssen an Bord während des gesamten Fluges unbedingt ausgeschaltet sein, da diese die Navigationsinstrumente stören können. Dieses Flugzeug verfügt über sechs Ausgänge: zwei an der Vorderseite, zwei an der Hinterseite und zwei über den Tragflächen. Im Falle einer Evakuierung ermöglichen Ihnen Leuchtstreifen am Boden, den nächsten Ausgang zu finden. Sollte der Druck in der Kabine abfallen, fallen automatisch Sauerstoffmasken vor Ihnen herunter. Legen Sie sie über Mund und Nase, und atmen Sie normal. Setzen Sie sich zuerst selbst die Maske auf, bevor sie anderen Personen dabei helfen. Eine Schwimmweste befindet sich unter Ihrem Sitz oder in Ihrer Armlehne. Für den Fall einer Landung auf Wasser ziehen Sie die Weste nur auf Anweisung des Personals über, und schließen Sie den Gurt. Um sie aufzublasen, ziehen Sie an dem roten Griff, oder blasen Sie in das Röhrchen. Sie dürfen Ihre Schwimmweste erst dann aufblasen, wenn Sie außerhalb des Flugzeuges sind. Weitere Hinweise zur Sicherheit finden Sie auf dem Merkblatt vor Ihnen. Die geschätzte Flugdauer beträgt eine Stunde und 45 Minuten. Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Flug.*

06|03 E: Während des Fluges bestellt sich Kristina, wie sie gewohnt ist, einen Tomatensaft. Sie gibt ein bisschen Salz und Pfeffer hinzu, rührt um und nimmt einen Schluck. Sie fühlt sich unglaublich entspannt. Simon hingegen ist ein bisschen weniger entspannt. Er bestellt sich drei, vier Bier und schläft bald darauf ein …

Dekodierte Fassung

Section	6:	En	vol							
Abschnitt	**6:**	**In**	**Flug**							
06|01 E: Chers	amis	passionnés	de	langue	française,	vous	avez			
Liebe	**Freunde**	**begeistert**	**von**	**Sprache**	**französischer,**	**Sie**	**haben**			
certainement	déjà	vécu	la	situation	suivante.	Vous	êtes	assis	dans	
sicher	**schon**	**erlebt**	**die**	**Situation**	**folgende.**	**Sie**	**sind**	**gesetzt**	**in**	

l'avion et l'hôtesse de l'air s'approche de vous en
das_Flugzeug und die_Stewardess sich_annähert von Ihnen dabei

souriant amicalement et inévitablement vous pose les questions
lächelnd freundlich und unvermeidlich Ihnen stellt die Fragen

suivantes «Thé ou café?», «Avec du lait et du
folgenden „Tee oder Kaffee?“, „Mit von_der Milch und von_dem

sucre?», «Vin rouge ou vin blanc?». Peu importe le bruit à
Zucker?“, „Wein roter oder Wein weißer?“. Egal der Lärm an

bord de l'appareil, peu importe également l'accent de
Bord von der_Maschine, egal auch der_Akzent von

l'hôtesse de l'air, impossible de ne pas comprendre ces phrases. Et
der_Stewardess, unmöglich von nicht nicht verstehen diese Sätze. Und

puis il y a à bord d'un avion toujours un autre
dann es da hat an Bord von_einem Flugzeug immer einen anderen

texte que vous avez certainement entendu très souvent mais que vous
Text den Sie haben sicher gehört sehr oft aber den Sie

n'avez peut-être jamais vraiment compris entièrement.
nicht_haben vielleicht niemals wirklich verstanden ganz.

Écoutez-le simplement …
Anhören_ihn Sie einfach_nur …

06|02 E: *Mesdames, Messieurs, au nom de notre*
Meine_Damen, meine_Herren, in_dem Namen von unserem

commandant de bord, nous souhaitons la bienvenue à tous les
Flugkapitän, wir wünschen das Willkommen zu all den

passagers. Veuillez prêter attention aux consignes de
Fluggästen. Wollen Sie leihen Aufmerksamkeit zu_den Hinweisen von

sécurité suivantes. Vos bagages à main doivent être placés dans
Sicherheit folgenden. Ihre Handgepäckstücke müssen sein platziert in

les compartiments au-dessus de vous ou sous les sièges devant
den Fächern oberhalb von Ihnen oder unter den Sitzen vor

vous. Avant le décollage, veuillez vous assurer que votre
Ihnen. Vor dem Start, wollen Sie sich versichern dass Ihr

tablette est relevée et que votre dossier est redressé.
Tischchen ist hochgeklappt und dass Ihre Rückenlehne ist hochgestellt.

Lorsque le signal lumineux au-dessus de vous est allumé, vous
Wenn das Signal leuchtende oberhalb von Ihnen ist erleuchtet, Sie

devez attacher votre ceinture et rester attaché. Il est
müssen anschnallen Ihren Gurt und bleiben angeschnallt. Es ist

interdit de fumer à bord de l'appareil, y compris
verboten von rauchen an Bord von der_Maschine, da eingeschlossen

dans les toilettes. Tous les appareils électroniques comme les
in den Toiletten. All die Geräte elektronischen wie die

téléphones portables et les ordinateurs doivent être impérativement
Handys und die Computer müssen sein unbedingt

éteints *à bord et ce, pendant la totalité du*
ausgeschaltet an Bord und dies, während der Gesamtheit von_dem

vol, car ils peuvent générer des interférences avec les
Flug, denn sie können erzeugen von_den Wechselwirkungen mit den

instruments de navigation. Cet appareil dispose de six
Instrumenten von Navigation. Diese Maschine verfügt von sechs

issues: deux à l'avant, deux à l'arrière et deux
Ausgängen: zwei an der_Vorderseite, zwei an der_Hinterseite und zwei

sur les ailes. En cas d'évacuation, des bandes
über ***den Tragflächen. In Fall von_Evakuierung, von_den Streifen***

lumineuses sur le sol vous permettent de localiser
leuchtenden auf dem Boden Ihnen erlauben von lokalisieren

l'issue la plus proche de vous. En cas de dépressurisation
den_Ausgang den meist nahen von Ihnen. In Fall von Druckabfall

dans la cabine, un masque à oxygène tombera automatiquement
in der Kabine, eine Maske zu Sauerstoff fallen_wird automatisch

devant vous. Placez-le sur votre bouche et votre nez, et
vor Ihnen. Platzieren_sie Sie auf Ihrem Mund und Ihrer Nase, und

respirez normalement. Placez d'abord le masque sur vous
atmen Sie normal. Platzieren Sie zuerst die Maske auf Ihnen

afin d'aider les autres personnes. Un gilet de sauvetage
zu_dem_Zweck von_helfen den anderen Personen. Eine Schwimmweste

se trouve sous votre siège ou dans votre accoudoir. En cas
sich befindet unter Ihrem Sitz oder in Ihrer Armlehne. In Fall

d'amerrissage, mettez uniquement le gilet sur ordre
von_Wasserlandung, anlegen Sie nur die Weste auf Anordnung

du personnel, et bouclez la ceinture. Pour le gonfler,
von_dem Personal, und zuschnallen Sie den Gurt. Für sie aufblasen,

il suffit de tirer sur la poignée rouge ou de souffler dans
es ausreicht von ziehen an dem Griff roten oder von blasen in

le petit tuyau. Vous ne devez gonfler votre gilet que
das kleine Rohr. Sie nicht dürfen aufblasen Ihre Weste anders als

lorsque vous vous trouvez en dehors de l'appareil. Vous
wenn Sie sich befinden außerhalb von der_Maschine. Sie

retrouverez d'autres consignes de sécurité dans le
wiederfinden_werden von_weiteren Hinweisen von Sicherheit in dem

fascicule situé devant vous. La durée de notre vol est
Merkblatt gelegen vor Ihnen. Die Dauer von unserem Flug ist

estimée à une heure et quarante-cinq minutes. Nous vous
geschätzt zu einer Stunde und fünfundvierzig Minuten. Wir Ihnen

souhaitons un excellent vol.
wünschen einen vortrefflichen Flug.

06|03 E: Durant le vol, Kristina se commande comme à son
Während des Fluges, Kristina sich bestellt wie zu ihrer

habitude un jus de tomate. Elle rajoute un peu de
Gewohnheit einen Saft von Tomate. Sie hinzufügt ein bisschen von

sel et de poivre dessus, mélange et en boit une gorgée.
Salz und von Pfeffer darauf, mischt und davon trinkt einen Schluck.

Elle se sent incroyablement détendue. À l'inverse, Simon est
Sie sich fühlt unglaublich entspannt. Demgegenüber, Simon ist

quant à lui un peu moins détendu. Il se commande trois,
seinerseits ein bisschen weniger entspannt. Er sich bestellt drei,

quatre bières et sur ce, s'endort rapidement …
vier Biere und darauf, sich_einschläft schnell …

Section 6: En vol

06|01 E: Chers amis passionnés de langue française, vous avez certainement déjà vécu la situation suivante. Vous êtes assis dans l'avion et l'hôtesse de l'air s'approche de vous en souriant amicalement et inévitablement vous pose les questions suivantes «Thé ou café?», «Avec du lait et du sucre?», «Vin rouge ou vin blanc?». Peu importe le bruit à bord de l'appareil, peu importe également l'accent de l'hôtesse de l'air, impossible de ne pas comprendre ces phrases. Et puis il y a à bord d'un avion toujours un autre texte que vous avez certainement entendu très souvent mais que vous n'avez peut-être jamais vraiment compris entièrement. Écoutez-le simplement …

06|02 E: *Mesdames, Messieurs, au nom de notre commandant de bord, nous souhaitons la bienvenue à tous les passagers. Veuillez prêter attention aux consignes de sécurité suivantes. Vos bagages à main doivent être placés dans les compartiments au-dessus de vous ou sous les sièges devant vous. Avant le décollage, veuillez vous assurer que votre tablette est relevée et que votre dossier est redressé. Lorsque le signal lumineux au-dessus de vous est allumé, vous devez attacher votre ceinture et rester attaché. Il est interdit de fumer à bord de l'appareil, y compris dans les toilettes. Tous les appareils électroniques comme les téléphones portables et les ordinateurs doivent être impérativement éteints à bord et ce, pendant la totalité du vol, car ils peuvent générer des interférences avec les instruments de navigation. Cet appareil dispose de six issues: deux à l'avant, deux à l'arrière et deux sur les ailes. En cas d'évacuation, des bandes lumineuses sur le sol vous permettent de localiser l'issue la plus proche de vous. En cas de dépressurisation dans la cabine, un masque à oxygène tombera automatiquement devant vous. Placez-le sur votre bouche et votre nez, et respirez normalement. Placez d'abord le masque sur vous afin d'aider les autres personnes. Un gilet de sauvetage se trouve sous votre siège ou dans votre accoudoir. En cas d'amerrissage, mettez uniquement le gilet sur ordre du personnel, et bouclez la ceinture. Pour le gonfler, il suffit de tirer sur la poignée rouge ou de souffler dans le petit tuyau. Vous ne devez gonfler votre gilet que lorsque vous vous trouvez en dehors de l'appareil. Vous retrouverez d'autres consignes de sécurité dans le fascicule situé devant vous. La durée de notre vol est estimée à une heure et quarante-cinq minutes. Nous vous souhaitons un excellent vol.*

06|03 E: Durant le vol, Kristina se commande comme à son habitude un jus de tomate. Elle rajoute un peu de sel et de poivre dessus, mélange et en boit une gorgée. Elle se sent incroyablement détendue. À l'inverse, Simon est quant à lui un peu moins détendu. Il se commande trois, quatre bières et sur ce, s'endort rapidement …

Abschnitt 7: Was wissen Sie über Frankreich?

07|01 E: Während Kristina ihre Bordzeitschrift durchblättert und Simon im Reich der Träume wandelt, werden wir uns kurz Frankreich widmen. Woran denken Sie zuerst, liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde? Gallisches Dorf, Froschschenkel, Jungfrau von Orléans, Camembert, Männer mit Baskenmützen … Derartiges hört man oft zuallererst. Natürlich können wir Ihnen hier keinen vollständigen Überblick über Frankreich bieten. Nur einige Grundkenntnisse zum Merken seien genannt. Oft reichen die, um seine Mitmenschen zu beeindrucken …

07|02 E: Frankreich oder genauer die „Französische Republik" ist ein Staat, dessen Hauptgebiet sich im Westen des europäischen Kontinents befindet und aufgrund seiner geografischen Form auch als „Sechseck" bezeichnet wird. Es erstreckt sich über eine Fläche von ungefähr 547.000 km² und hat rund 63 Millionen Einwohner. Frankreich ist ein einheitlicher zentralisierter Staat, der aus der Annäherung verschiedener, früher unabhängiger Regionen entstanden ist. Die Hauptstadt Frankreichs ist Paris. Andere große Städte sind Marseille, Lyon, Toulouse und Nizza. Frankreichs höchster Berg ist der Mont Blanc in den französischen Alpen mit einer Höhe von 4.810 m. Der längste Fluss ist die Loire, die ihre Quelle in den Cevennen im östlichen Teil des Massif Central[4] hat, zunächst nach Norden und dann nach Westen fließt, bevor sie in den Atlantischen Ozean mündet.

07|03 E: Die Geschichte Frankreichs geht in weit vergangene Zeiten zurück. Schon in der Antike war das Gebiet des heutigen Frankreich sehr begehrt. Im 2. Jahrhundert vor Christus eroberten die Römer das Gebiet und etablierten dort ihre Herrschaft bis ins 5. Jahrhundert nach Christus. Die Gallier genannten keltischen Ureinwohner mussten sich der Fremdherrschaft beugen oder wurden bekämpft. Nach dem Rückzug der Römer bildeten sich verschiedene Kleinstaaten, die von eingewanderten Völkern wie Alemannen, Burgunden, Westgoten und Franken beherrscht wurden. Die Franken setzten sich schließlich durch und gründeten unter Chlodwig I. das Reich der Merowinger. Das Mittelalter zeichnete sich in Frankreich durch zahllose Kriege gegen feindliche fremde Völker und im Inneren des Landes durch den Machtkampf zwischen Adel, Geistlichkeit und aufsteigendem Königtum aus. Das Königtum obsiegte und baute seine Macht immer weiter aus, bis sich das Volk anlässlich der Französischen Revolution im Jahre 1789 erhob. Versuche, die insbesondere Napoleon Bonaparte unternahm, um zur vorherigen Herrschaftsform zurückzukehren, waren erfolglos, und so ist Frankreich bis heute von der parlamentarischen Staatsform geprägt. Über Jahrhunderte war Frankreich gleichzeitig eine wichtige Kultur- und Seefahrernation, die ihre koloniale Macht in Überseegebiete ausdehnte. Durch dieses Weltreich konnte die französische Sprache ihren Einfluss über den ganzen Globus ausbreiten und zählt noch heute zu den wichtigsten Sprachen auf der Welt.

07|04 E: Das Land spielt eine wichtige Rolle auf Gebieten wie Politik, Literatur, Theater, Musik, Kunst, Architektur, Kino, Funk, Fernsehen, Wissenschaft, Technik und Sport. Wer kennt heute nicht Namen berühmter Menschen wie Napoleon Bonaparte, Victor Hugo, Edith Piaf, Charles de Gaulle, Pierre Curie oder andere?

07|05 E: Und jetzt wollen wir mal testen, ob Sie auch wirklich aufmerksam waren. Also: Wie heißt der höchste Berg Frankreichs? Und der längste Fluss?

---

4 Massif Central = Gebirge im Süden Frankreichs

Dekodierte Fassung

Section 7: Que connaissez-vous sur la France?
Abschnitt 7: Was kennen_Sie über das Frankreich?

07|01 E: Pendant que Kristina feuillette son magazine de bord et
Während dass Kristina durchblättert ihre Zeitschrift von Bord und

que Simon erre au royaume des rêves,
dass Simon wandelt in_dem Königreich von_den Träumen,

consacrons-nous un instant à la France. À quoi
widmen_uns wir einen Augenblick zu dem Frankreich. An was

pensez-vous tout d'abord, chers amis passionnés de langue
denken_Sie zuerst, liebe Freunde begeistert von Sprache

française? Un village gaulois, les cuisses de grenouille, la
französischer? Ein Dorf gallisches, die Schenkel von Frosch, die

Pucelle d'Orléans, le camembert, les hommes portant le
Jungfrau von_Orléans, der Camembert, die Männer tragend die

béret … Voilà souvent ce que l'on entend en tout premier
Baskenmütze … Sieh_da oft dies was man hört in ganz erster

lieu. Bien entendu, nous ne pouvons cependant pas vous proposer
Stelle. Natürlich, wir nicht können indes nicht Ihnen anbieten

ici un aperçu complet de la France. Mais citons
hier einen Überblick vollständigen von dem Frankreich. Aber nennen

quelques notions clés à retenir. Elles suffisent souvent pour
wir einige Grundkenntnisse zu merken. Sie ausreichen oft für

impressionner ses concitoyens …
beeindrucken seine Mitbürger …

07|02 E: La France ou plus précisément la «République française» est
Das Frankreich oder mehr genau die „Republik französische“ ist

un état dont le principal territoire est situé à l'Ouest
ein Staat wovon das Haupt‿ Gebiet ist gelegen an dem_Westen

du continent européen et dénommé également
von_dem Kontinent europäischen und ist bezeichnet auch als

«hexagone» en raison de sa forme géographique. Il s'étend
„Sechseck“ aufgrund von seiner Form geografischen. Es sich_erstreckt

sur une superficie d'environ 547 000 km² et compte près de
über **eine Fläche von_ungefähr 547.000 km² und zählt nahe von**

63 millions d'habitants. La France est un état unitaire
63 Millionen von_Einwohnern. Das Frankreich ist ein Staat einheitlicher

centralisé qui est né du rapprochement de différentes
zentralisierter der ist geboren von_der Annäherung von verschiedenen

régions, autrefois indépendantes. La capitale de la France
Regionen, früher unabhängigen. Die Hauptstadt von dem Frankreich

est Paris. Les autres grandes villes sont Marseille, Lyon, Toulouse
ist Paris. Die anderen großen Städte sind Marseille, Lyon, Toulouse

et Nice. La plus haute montagne de France est le Mont
und Nizza. Der meist hohe Berg von Frankreich ist der Mont

Blanc qui culmine dans les Alpes françaises à une hauteur de
Blanc der gipfelt in den Alpen französischen zu einer Höhe von

4 810 m. Le plus long fleuve est la Loire qui prend sa source
4.810 m. Der meist lange Fluss ist die Loire die nimmt ihre Quelle

dans les Cévennes dans la partie orientale du Massif Central
in den Cevennen in dem Teil östlichen von_dem Massif Central

pour s'écouler tout d'abord vers le Nord puis vers
für sich_hinfließen zuerst hin_zu dem Norden dann hin_zu

l'Ouest avant de se jeter dans l'océan Atlantique.
dem_Westen bevor von sich werfen in den_Ozean Atlantischen.

07|03 E: L'histoire de France remonte à des temps très
Die_Geschichte von Frankreich zurückgeht zu von_den Zeiten sehr

reculés. Déjà durant l'Antiquité, le territoire de la
vergangenen. Schon während der_Antike, das Gebiet von dem

France actuelle était très convoité. Au IIe siècle avant
Frankreich derzeitigen war sehr begehrt. An_dem 2. Jahrhundert vor

JC[5], les Romains envahirent le territoire pour y établir
Jesus_Christus, die Römer eroberten das Gebiet für da etablieren

leur suprématie jusqu'au Ve siècle après JC[6]. Les
ihre Herrschaft bis_zu_dem 5. Jahrhundert nach Jesus_Christus. Die

5 avant JC = avant Jésus-Christ

6 après JC = après Jésus-Christ

autochtones celtes appelés les Gaulois durent se plier à
Ureinwohner keltischen genannt die Gallier mussten sich beugen zu

cette domination étrangère ou furent combattus. Après le retrait
dieser Herrschaft fremden oder waren bekämpft. Nach dem Rückzug

des Romains, différents petits états se formèrent, placés
von_den Römern, verschiedene kleine Staaten sich bildeten, platziert

sous la domination de peuples immigrants comme les
unter der Herrschaft von Völkern eingewanderten wie den

Alamans, les Burgondes, les Wisigoths et les Francs. Les
Alemannen, den Burgunden, den Westgoten und den Franken. Die

Francs finirent par s'imposer et formèrent sous Clovis
Franken endeten durch sich_durchsetzen und gründeten unter Clodwig

1er le territoire des Mérovingiens. Le Moyen Âge fut
I. das Reich von_den Merowingern. Das Mittel‿ Alter war

marqué en France par d'innombrables guerres contre les
gekennzeichnet in Frankreich durch von_zahllosen Kriegen gegen die

peuples étrangers ennemis ainsi qu'à l'intérieur du pays par
Völker fremden feindlichen sowie_an dem_Inneren von_dem Land durch

la lutte pour le pouvoir entre la noblesse, le clergé
den Kampf für die Macht zwischen dem Adel, der Geistlichkeit

et la royauté montante. La royauté l'emporta et
und dem Königtum aufsteigenden. Das Königtum obsiegte und

continua d'étendre son pouvoir toujours plus loin jusqu'à ce
fortsetzte von_ausbreiten seine Macht immer mehr weit bis_zu diesem

que le peuple se soulève contre elle lors de la Révolution
dass das Volk sich erhebt gegen es anlässlich von der Revolution

Française en l'an 1789. Les tentatives menées
Französischen in dem_Jahr 1789. Die Versuche unternommen

notamment par Napoléon Bonaparte, pour revenir aux
insbesondere durch Napoleon Bonaparte, für zurückkommen zu_den

anciennes formes de souveraineté, furent infructueuses et c'est
ehemaligen Formen von Herrschaft, waren erfolglos und das_ist

ainsi que la France se forgea jusqu'à aujourd'hui sous un
so dass das Frankreich sich prägte bis heute unter einer

régime parlementaire. À travers les siècles, la France
Staatsform parlamentarischen. Durch die Jahrhunderte, das Frankreich

fut à la fois une importante nation axée sur sa culture
war gleichzeitig eine wichtige Nation ausgerichtet auf seine Kultur

et une nation de navigateurs qui étendit son pouvoir de
und eine Nation von Seefahrern die ausdehnte ihre Macht von

colonisation dans les territoires d'outre-mer. Grâce à cet empire
Kolonisierung in den Gebieten von_Übersee. Dank zu diesem Reich

à portée planétaire, la langue française put étendre
zu Tragweite weltweiter, die Sprache französische konnte ausdehnen

son influence sur toute la surface du globe et compte
ihren Einfluss auf all die Fläche von_dem Globus und zählt

encore aujourd'hui parmi les langues les plus importantes au monde.
noch heute unter die Sprachen die meist wichtigen an_der Welt.

07|04 E: Le pays joue un rôle majeur dans les domaines de la
Das Land spielt eine Rolle wichtige in den Gebieten von der

politique, la littérature, le théâtre, la musique, l'art,
Politik, der Literatur, dem Theater, der Musik, der_Kunst,

l'architecture, le cinéma, la radio, la télévision, la
der_Architektur, dem Kino, dem Funk, dem Fernsehen, der

science, la technique et le sport. Qui ne connaît pas
Wissenschaft, der Technik und dem Sport. Wer nicht kennt nicht

aujourd'hui les noms de Napoléon Bonaparte, Victor Hugo, Édith
heute die Namen von Napoleon Bonaparte, Victor Hugo, Edith

Piaf, Charles de Gaulle, Pierre Curie et de bien d'autres
Piaf, Charles de Gaulle, Pierre Curie und von wohl von_anderen

hommes célèbres encore.
Männern berühmten noch.

07|05 E: Et vérifions maintenant que vous avez vraiment fait
Und prüfen wir jetzt dass Sie haben wirklich gemacht

attention. Alors, comment s'appelle la plus haute montagne
Aufmerksamkeit. Also, wie sich_nennt der meist hohe Berg

de France? Et son plus long fleuve?
von Frankreich? Und sein meist langer Fluss?

Section 7: Que connaissez-vous sur la France?

07|01 E: Pendant que Kristina feuillette son magazine de bord et que Simon erre au royaume des rêves, consacrons-nous un instant à la France. À quoi pensez-vous tout d'abord, chers amis passionnés de langue française? Un village gaulois, les cuisses de grenouille, la Pucelle d'Orléans, le camembert, les hommes portant le béret … Voilà souvent ce que l'on entend en tout premier lieu. Bien entendu, nous ne pouvons cependant pas vous proposer ici un aperçu complet de la France. Mais citons quelques notions clés à retenir. Elles suffisent souvent pour impressionner ses concitoyens …

07|02 E: La France ou plus précisément la «République française» est un état dont le principal territoire est situé à l'Ouest du continent européen et dénommé également «hexagone» en raison de sa forme géographique. Il s'étend sur une superficie d'environ 547 000 km² et compte près de 63 millions d'habitants. La France est un état unitaire centralisé qui est né du rapprochement de différentes régions, autrefois indépendantes. La capitale de la France est Paris. Les autres grandes villes sont Marseille, Lyon, Toulouse et Nice. La plus haute montagne de France est le Mont Blanc qui culmine dans les Alpes françaises à une hauteur de 4 810 m. Le plus long fleuve est la Loire qui prend sa source dans les Cévennes dans la partie orientale du Massif Central pour s'écouler tout d'abord vers le Nord puis vers l'Ouest avant de se jeter dans l'océan Atlantique.

07|03 E: L'histoire de France remonte à des temps très reculés. Déjà durant l'Antiquité, le territoire de la France actuelle était très convoité. Au IIe siècle avant JC, les Romains envahirent le territoire pour y établir leur suprématie jusqu'au Ve siècle après JC. Les autochtones celtes appelés les Gaulois durent se plier à cette domination étrangère ou furent combattus. Après le retrait des Romains, différents petits états se formèrent, placés sous la domination de peuples immigrants comme les Alamans, les Burgondes, les Wisigoths et les Francs. Les Francs finirent par s'imposer et formèrent sous Clovis 1er le territoire des Mérovingiens. Le Moyen Âge fut marqué en France par d'innombrables guerres contre les peuples étrangers ennemis ainsi qu'à l'intérieur du pays par la lutte pour le pouvoir entre la noblesse, le clergé et la royauté montante. La royauté l'emporta et continua d'étendre son pouvoir toujours plus loin jusqu'à ce que le peuple se soulève contre elle lors de la Révolution Française en l'an 1789. Les tentatives menées notamment par Napoléon Bonaparte, pour revenir aux anciennes formes de souveraineté, furent infructueuses et c'est ainsi que la France se forgea jusqu'à aujourd'hui sous un régime parlementaire. À travers les siècles, la France fut à la fois une importante nation axée sur sa culture et une nation de navigateurs qui étendit son pouvoir de colonisation dans les territoires d'outre-mer. Grâce à cet empire à portée planétaire, la langue française put étendre son influence sur toute la surface du globe et compte encore aujourd'hui parmi les langues les plus importantes au monde.

07|04 E: Le pays joue un rôle majeur dans les domaines de la politique, la littérature, le théâtre, la musique, l'art, l'architecture, le cinéma, la radio, la télévision, la science, la technique et le sport. Qui ne connaît pas aujourd'hui les noms de Napoléon Bonaparte, Victor Hugo, Édith Piaf, Charles de Gaulle, Pierre Curie et de bien d'autres hommes célèbres encore.

07|05 E: Et vérifions maintenant que vous avez vraiment fait attention. Alors, comment s'appelle la plus haute montagne de France? Et son plus long fleuve?

Abschnitt 8: Wir sind angekommen

08|01 E: Eine Stunde später wird Simon unsanft durch einen Ruck geweckt. Das Flugzeug ist gerade in Paris gelandet. Noch im Halbschlaf vernimmt er vage die Durchsage:

08|02 E: *Meine Damen und Herren, wir sind gerade in Paris gelandet. Bitte bleiben Sie angeschnallt, bis das Flugzeug endgültig zum Stehen gekommen ist und die Leuchtsignale erloschen sind. Die Ortszeit in Paris ist 18:37 Uhr. Die Außentemperatur beträgt 22 °C, es ist bewölkt und leicht regnerisch. Wir bedanken uns, dass Sie unsere Fluggesellschaft gewählt haben, und hoffen, Sie wieder an Bord unserer Flugzeuge begrüßen zu dürfen. Wir verabschieden uns von Ihnen und wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Paris.*

08|03 E: Liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, Sie fragen sich sicher, ob Simons Laune sich inzwischen gebessert hat. Ich muss Sie leider enttäuschen. Denn bei Simon ist ein weiteres Problem aufgetreten.

08|04 K: Du siehst aber komisch aus. Deine Wangen sind total bleich. Bist du krank?

08|05 S: Ich fühle mich nicht besonders gut. Mir ist ein bisschen übel, und ich habe auch ein bisschen Kopf- und Bauchschmerzen.

08|06 K: Hoffen wir, dass du nicht zum Arzt oder ins Krankenhaus musst. Ich habe in meiner Handtasche Tabletten gegen Kopfschmerzen und Übelkeit. Ich gebe dir eine davon, wenn wir aus dem Flugzeug ausgestiegen sind.

08|07 E: Kristina nimmt ihre Handtasche und Simons kleinen Rucksack aus dem Gepäckfach heraus und verlässt zusammen mit Simon das Flugzeug. Auf dem Weg zum Gepäckausgabebereich nimmt sie aus ihrer Handtasche eine Schachtel heraus und reicht Simon eine Tablette.

08|08 S: Muss ich sie nicht erst in ein Glas Wasser tun?

08|09 K: Nein, nein, das ist eine Kautablette. Also nicht schlucken, sondern ein bisschen kauen …

08|10 E: Schließlich gelangen sie zu den Gepäckbändern und warten auf die Ankunft ihrer Koffer. Kristinas Koffer kommt als erster. Simons Koffer hingegen will und will nicht kommen. Schließlich bleibt das Band stehen. Simon setzt sich auf eine der Bänke, während Kristina mit dem Gepäckschein zum Schalter der Gepäckermittlung geht. Dort fragt man sie nach Simons Daten wie Name, Adresse, Geburtsdatum und Staatsangehörigkeit sowie die Adresse der Unterkunft während seines Aufenthaltes in Paris. Der Flughafenbedienstete tippt die Daten in den Computer, entschuldigt sich bei Kristina und versichert ihr, dass Simons fehlender Koffer sofort an die Adresse seiner Unterkunft in Paris geschickt wird, sobald er gefunden ist. Auf dem Rückweg geht Kristina am Schalter einer Wechselstube vorbei. Das ist schon praktisch, dass man heutzutage in zahlreichen Ländern Europas kein Geld mehr umtauschen muss, denkt sie. Schließlich überlegen Kristina und Simon, wie sie zu ihrem Hotel kommen.

08|11 K: Wir können jetzt mit dem Bus oder der Metro ins Zentrum von Paris fahren.

08|12 S: Oh, bitte, ich fühle mich nicht besonders wohl. Die Tablette wirkt noch nicht so. Wenn wir noch von der Bushaltestelle oder Metrostation zu unserem Hotel laufen müssen, glaube ich, ich schaff' das nicht mehr. Lass uns bitte ein Taxi nehmen.

08|13 K: Okay, fahren wir mit dem Taxi.

08|14 E: Sie gehen zu einem Taxistand, ihr Gepäck auf einem Wagen vor sich herschiebend. Der Taxifahrer steigt aus, verstaut den Koffer im Kofferraum, und die beiden steigen ins Fahrzeug ein.

08|15 K: Bringen Sie uns bitte zum Hotel „La vieille maison" in der Rue d'Anjou beim Élysée!

08|16 E: Der Fahrer nickt zustimmend und fährt los.

Section 8: Nous sommes arrivés
Abschnitt 8: Wir sind angekommen

08|01 E: Une heure plus tard, Simon est réveillé brutalement par une
Eine Stunde mehr spät, Simon ist geweckt unsanft durch einen

secousse. L'avion vient d'atterrir à Paris. Encore somnolent,
Ruck. Das_Flugzeug kommt von_landen in Paris. Noch halbschlafend,

il perçoit vaguement le message au micro:
er vernimmt vage die Durchsage:

08|02 E: *Mesdames, Messieurs, nous venons d'atterrir à Paris. Veuillez*
Meine_Damen, meine_Herren, wir kommen von_landen in Paris. Wollen

rester attaché jusqu'à l'arrêt complet de
Sie bleiben angeschnallt bis_zu dem_Halt vollständigen von

l'appareil et ce jusqu'à l'extinction du signal
der_Maschine und dies bis_zu dem_Erlöschen von_dem Signal

lumineux. Il est 18 heures 37, heure locale de Paris. La
leuchtenden. Es ist 18 Uhr 37, Ortszeit von Paris. Die

température extérieure est de 22 °C, le temps est nuageux et
Temperatur äußere ist von 22 °C, das Wetter ist wolkig und

légèrement pluvieux. Nous vous remercions d'avoir choisi notre
leicht regnerisch. Wir Ihnen danken von_haben gewählt unsere

compagnie aérienne et espérons avoir le plaisir
Gesellschaft luftverkehrstechnische und hoffen haben das Vergnügen

de vous saluer de nouveau à bord de nos appareils. Nous
von Sie begrüßen wieder an Bord von unseren Maschinen. Wir

vous disons au revoir et vous souhaitons un
Ihnen sagen auf_das Wiedersehen und Ihnen wünschen einen

agréable séjour à Paris.
angenehmen Aufenthalt in Paris.

08|03 E: Chers amis passionnés de langue française, vous vous demandez
Liebe Freunde begeistert von Sprache französischer, Sie sich fragen

certainement si l'humeur de Simon s'est améliorée entre-temps. Je
sicher ob die_Laune von Simon sich_ist verbessert inzwischen. Ich

vais malheureusement vous décevoir. Car pour Simon, un
gehe leider Sie zu enttäuschen. Denn für Simon, ein

autre problème vient de faire surface.
weiteres Problem kommt von machen Fläche.

08|04 K: Tu as une drôle de mine. Tes joues sont complètement
Du hast eine komische von Miene. Deine Wangen sind total

pâles. Tu es malade?
bleich. Du bist krank?

08|05 S: Je ne me sens pas particulièrement bien. J'ai un peu
Ich nicht mich fühle nicht besonders gut. Ich_habe ein bisschen

mal au cœur et j'ai aussi un peu mal à
Schmerz an_dem Herz und ich_habe auch ein bisschen Schmerz an

la tête et au ventre.
dem Kopf und an_dem Bauch.

08|06 K: Espérons que tu n'aies pas à aller chez le médecin
Hoffen wir dass du nicht_hast nicht zu gehen zu dem Arzt

ou à l'hôpital. J'ai des comprimés dans mon
oder zu dem_Krankenhaus. Ich_habe von_den Tabletten in meiner

sac à main contre les maux de tête et les nausées. Je
Handtasche gegen die Schmerzen von Kopf und die Übelkeit. Ich

t'en donnerai un lorsque nous serons sortis de
dir_davon geben_werde eine wenn wir sein_werden ausgestiegen von

l'avion.
dem_Flugzeug.

08|07 E: Kristina sort son sac à main et le petit sac à dos de
Kristina herausnimmt ihre Handtasche und den kleinen Rucksack von

Simon du coffre à bagages et quitte l'avion, accompagnée
Simon von_dem Gepächfach und verlässt das_Flugzeug, begleitet

de Simon. En chemin vers l'aire de remise
von Simon. Auf dem Weg hin_zu dem_Bereich von Rückgabe

des bagages, elle sort une boîte de son
von_den Gepäckstücken, sie herausnimmt eine Schachtel von ihrer

sac à main et tend un comprimé à Simon.
Handtasche und reicht eine Tablette zu Simon.

08|08 S: Je n'ai pas besoin de le mettre dans un verre d'eau?
Ich nicht_habe nicht Bedarf von sie legen in ein Glas von_Wasser?

08|09 K: Non, non, c'est un comprimé à croquer. Alors, ne l'avale
Nein, nein, das_ist eine Kautablette. Also, nicht sie_schlucke

pas mais croque-le doucement …
nicht aber kaue_sie sanft …

08|10 E: Ils arrivent finalement au niveau des tapis roulants de
Sie ankommen schließlich auf_der Höhe von_den Förderbändern von

présentation des bagages et attendent l'arrivée de leurs
Vorlage von_den Gepäckstücken und erwarten die_Ankunft von ihren

valises. La valise de Kristina arrive en premier. Celle de
Koffern. Der Koffer von Kristina ankommt als erster. Derjenige von

Simon par contre ne semble pas vouloir venir. Le tapis roulant
Simon hingegen nicht scheint nicht wollen kommen. Das Förderband

finit par s'arrêter. Simon s'assoit sur l'un des
endet durch sich_anhalten. Simon sich_setzt auf die_eine von_den

bancs pendant que Kristina se dirige vers le comptoir
Bänken während dass Kristina sich wendet hin_zu dem Schalter

d'information des bagages avec son reçu
von_Information von_den Gepäckstücken mit ihrer Bescheinigung

bagage. Là, on lui demande des informations concernant Simon
Gepäck. Da, man sie fragt von_den Informationen betreffend Simon

comme son nom, adresse, date de naissance et
wie seinen Namen, Adresse, Datum von Geburt und

nationalité ainsi que l'adresse où il logera
Staatsangehörigkeit sowie die_Adresse wo er unterkommen_wird

durant son séjour à Paris. L'agent aéroportuaire
während seines Aufenthaltes in Paris. Der_Bedienstete flughafeneigene

saisit les données dans l'ordinateur tout en s'excusant
erfasst die Daten in dem_Computer alles dabei sich_entschuldigend

auprès de Kristina et lui assure que la valise manquante de
bei Kristina und ihr versichert dass der Koffer fehlende von

Simon lui sera immédiatement expédiée à son adresse
Simon ihm sein_wird sofort geliefert zu seiner Adresse

d'hébergement à Paris dès qu'elle sera retrouvée. Au
von_Unterbringung in Paris sobald_er sein_wird wiedergefunden. Bei_der

retour, Kristina passe devant le guichet d'un
Rückkehr, Kristina vorbeigeht vor dem Schalter von_einer

bureau de change. C'est bien pratique de ne plus avoir à
Wechselstube. Das_ist wohl praktisch von nicht mehr haben zu

échanger d'argent de nos jours dans de nombreux pays
umtauschen von_Geld heutzutage in von zahlreichen Ländern

d'Europe, pense-t-elle. Kristina et Simon finissent par réfléchir
von_Europa, denkt_sie. Kristina und Simon enden durch überlegen

à la façon de se rendre vers leur hôtel.
zu der Weise von sich begeben hin_zu ihrem Hotel.

08|11 K: Nous pourrions prendre un bus ou le métro maintenant vers
Wir könnten nehmen einen Bus oder die Metro jetzt hin_zu

le centre de Paris.
dem Zentrum von Paris.

08|12 S: Oh, s'il te plaît, je ne me sens pas particulièrement bien. Le
Oh, bitte, ich nicht mich fühle nicht besonders wohl. Die

comprimé n'a pas encore fait tout son effet. Si nous
Tablette nicht_hat nicht noch gemacht all ihre Wirkung. Falls wir

devons encore courir après un arrêt de bus ou une station
müssen noch laufen nach einer Haltestelle von Bus oder einer Station

de métro pour arriver à notre hôtel, je crois que je
von Metro für ankommen an unserem Hotel, ich glaube dass ich

ne vais pas y arriver. Prenons un taxi s'il te plaît.
nicht gehe nicht da zu schaffen. Nehmen wir ein Taxi bitte.

08|13 K: Okay, nous irons en taxi.
Okay, wir gehen_werden in Taxi.

08|14 E: Ils se dirigent vers une station de taxi, poussant devant eux
Sie sich wenden hin_zu einer Station von Taxi, schiebend vor ihnen

leur bagage à l'aide d'un chariot. Le chauffeur du
ihr Gepäck zu der_Hilfe von_einem Wagen. Der Fahrer von_dem

taxi descend, place la valise dans le coffre, puis tous
Taxi aussteigt, platziert den Koffer in dem Kofferraum, dann alle

deux montent dans le véhicule.
zwei einsteigen in das Fahrzeug.

08|15 K: Merci de bien vouloir nous emmener à l'hôtel «La vieille
Danke von wohl wollen uns mitnehmen zu dem_Hotel „La vieille

maison» situé rue d'Anjou près de l'Élysée!
maison“ gelegen in der Rue d'Anjou nahe von dem_Élysée!

08|16 E: Le chauffeur fait un signe approbateur de la tête, puis démarre.
Der Fahrer macht ein Zeichen zustimmendes von dem Kopf, dann losfährt.

Französische Fassung

Section 8: Nous sommes arrivés

08|01 E: Une heure plus tard, Simon est réveillé brutalement par une secousse. L'avion vient d'atterrir à Paris. Encore somnolent, il perçoit vaguement le message au micro:

08|02 E: Mesdames, Messieurs, nous venons d'atterrir à Paris. Veuillez rester attaché jusqu'à l'arrêt complet de l'appareil et ce jusqu'à l'extinction du signal lumineux. Il est 18 heures 37, heure locale de Paris. La température extérieure est de 22 °C, le temps est nuageux et légèrement pluvieux. Nous vous remercions d'avoir choisi notre compagnie aérienne et espérons avoir le plaisir de vous saluer de nouveau à bord de nos appareils. Nous vous disons au revoir et vous souhaitons un agréable séjour à Paris.

08|03 E: Chers amis passionnés de langue française, vous vous demandez certainement si l'humeur de Simon s'est améliorée entre-temps. Je vais malheureusement vous décevoir. Car pour Simon, un autre problème vient de faire surface.

08|04 K: Tu as une drôle de mine. Tes joues sont complètement pâles. Tu es malade?

08|05 S: Je ne me sens pas particulièrement bien. J'ai un peu mal au cœur et j'ai aussi un peu mal à la tête et au ventre.

08|06 K: Espérons que tu n'aies pas à aller chez le médecin ou à l'hôpital. J'ai des comprimés dans mon sac à main contre les maux de tête et les nausées. Je t'en donnerai un lorsque nous serons sortis de l'avion.

08|07 E: Kristina sort son sac à main et le petit sac à dos de Simon du coffre à bagages et quitte l'avion, accompagnée de Simon. En chemin vers l'aire de remise des bagages, elle sort une boîte de son sac à main et tend un comprimé à Simon.

08|08 S: Je n'ai pas besoin de le mettre dans un verre d'eau?

08|09 K: Non, non, c'est un comprimé à croquer. Alors, ne l'avale pas mais croque-le doucement …

08|10 E: Ils arrivent finalement au niveau des tapis roulants de présentation des bagages et attendent l'arrivée de leurs valises. La valise de Kristina arrive en premier. Celle de Simon par contre ne semble pas vouloir venir. Le tapis roulant finit par s'arrêter. Simon s'assoit sur l'un des bancs pendant que Kristina se dirige vers le comptoir d'information des bagages avec son reçu bagage. Là, on lui demande des informations concernant Simon comme son nom, adresse, date de naissance et nationalité ainsi que l'adresse où il logera durant son séjour à Paris. L'agent aéroportuaire saisit les données dans l'ordinateur tout en s'excusant auprès de Kristina et lui assure que la valise manquante de Simon lui sera immédiatement expédiée à son adresse d'hébergement à Paris dès qu'elle sera retrouvée. Au retour, Kristina passe devant le guichet d'un bureau de change. C'est bien pratique de ne plus avoir à échanger d'argent de nos jours dans de nombreux pays d'Europe, pense-t-elle. Kristina et Simon finissent par réfléchir à la façon de se rendre vers leur hôtel.

08|11 K: Nous pourrions prendre un bus ou le métro maintenant vers le centre de Paris.

08|12 S: Oh, s'il te plaît, je ne me sens pas particulièrement bien. Le comprimé n'a pas encore fait tout son effet. Si nous devons encore courir après un arrêt de bus ou une station de métro pour arriver à notre hôtel, je crois que je ne vais pas y arriver. Prenons un taxi s'il te plaît.

08|13 K: Okay, nous irons en taxi.

08|14 E: Ils se dirigent vers une station de taxi, poussant devant eux leur bagage à l'aide d'un chariot. Le chauffeur du taxi descend, place la valise dans le coffre, puis tous deux montent dans le véhicule.

08|15 K: Merci de bien vouloir nous emmener à l'hôtel «La vieille maison» situé rue d'Anjou près de l'Élysée!

08|16 E: Le chauffeur fait un signe approbateur de la tête, puis démarre.

Abschnitt 9: Ist das hübsch hier!

09|01 E: Vielleicht sind Sie schon in Paris gewesen und haben den Stadtverkehr dort kennengelernt. Autos, Lastwägen, Busse und Motorräder, alle fahren morgens zur selben Zeit aus den Vororten ins Zentrum der Hauptstadt hinein und abends wieder zurück. Von der Stadtverwaltung getroffene Maßnahmen wie die Sperrung mancher Verkehrsadern scheinen wenig Wirkung zu haben.

Auch Kristina und Simon bleibt diese Erfahrung nicht erspart. Ihre Fahrt vom Flughafen zum Hotel dauert mehr als zwei Stunden. Als Kristina beim Taxifahrer die Fahrt bezahlt, ist ihre Urlaubskasse schon ein wenig leerer geworden. Eine kleine Entschädigung hierfür bietet jedoch die Außenansicht des Hotels.

09|02 K: Simon, schau, wie hübsch dieses alte Haus ist. Es ist genauso wie auf dem Foto auf der Internetseite. Die Türen, die Fenster, das Dach, die Fassade … alles ist genau so, wie man sich bei uns ein Gebäude in Paris vorstellt. Tante Sabine hat nicht übertrieben, als sie mir das Gebäude beschrieben hat. Jetzt bin ich mal auf die Inneneinrichtung gespannt.

09|03 E: Kristina klingelt. Eine ältere Dame öffnet die Tür, stellt sich als Inhaberin des Hotels vor und empfängt ihre neuen Gäste herzlich. Sie bittet die beiden hinein und führt sie zur Rezeption. Die Dame reicht Kristina die beiden Zimmerschlüssel. Kristina kehrt mit den Schlüsseln zu Simon zurück, der es sich inzwischen in einem Sessel bequem gemacht hat.

09|04 K: Da ist der Schlüssel für dein Zimmer. Die Dame hat mir gesagt, wir hätten zwei ruhige Einzelzimmer nebeneinander an der Hinterseite des Gebäudes. Dort würde uns der Verkehrslärm nicht stören. Außerdem gehen unsere Zimmer auf einen Innenhof hinaus, in dem Bäume und Sträucher wachsen.

09|05 S: Fantastisch, ich bin hundemüde und möchte nur noch ins Bett.

09|06 E: Simon, erschöpft und immer noch ein bisschen bleich im Gesicht, geht mit Kristina die Treppe in den zweiten Stock hinauf, öffnet die Tür, tritt in sein Zimmer ein, zieht sich aus und geht unverzüglich schlafen.

09|07 E: Am nächsten Tag sind die Wolken am Himmel über Paris verschwunden, und die Sonne strahlt. Als Kristina und Simon sich wieder an der Rezeption treffen, geht es Simon sichtlich besser.

09|08 S: Guten Morgen, Kristina.

09|09 K: Guten Morgen, Simon. Frühstück wird zwischen 7 und 10 Uhr serviert. Du hättest ruhig noch ein bisschen länger schlafen können.

09|10 S: War gar nicht nötig. Ich bin heute Morgen schon um 6 Uhr aufgewacht. Und das Beste ist, dass mein verschwundener Koffer wiederaufgetaucht ist. Ich habe ihn heute Morgen vor der Tür meines Zimmers vorgefunden. Und bei dir, ist mit deinem Zimmer alles in Ordnung?

09|11 K: Ja, nur gab es gestern Abend leider keine sauberen Handtücher im Bad. Ich habe kurz an der Rezeption angerufen, und die ältere Dame hat mir sogleich welche auf mein Zimmer gebracht und sich tausendmal für die Nachlässigkeit des Zimmermädchens entschuldigt.

09|12 S: Na, dann kann unser Urlaub jetzt beginnen. Lass uns in den Frühstücksraum gehen. Ich hab' einen Riesenhunger.

Section 9: Que c'est mignon ici!
Abschnitt 9: Was das_ist hübsch hier!

09|01 E: Peut-être êtes-vous déjà venu à Paris et avez-vous déjà
Vielleicht sind_Sie schon gekommen nach Paris und haben_Sie schon

connu le trafic de la ville. Voitures, camions, bus
kennengelernt den Verkehr von der Stadt. Autos, Lastwägen, Busse

et motos: tous partent de la banlieue vers le
und Motorräder: alle abfahren von dem Vorortgebiet hin_zu dem

centre de la capitale le matin et reviennent tous à
Zentrum von der Hauptstadt den Morgen und zurückkommen alle zu

la même heure le soir. Les mesures prises par la
derselben Stunde den Abend. Die Maßnahmen genommen durch die

municipalité comme la fermeture de certains axes routiers
Stadtverwaltung wie die Sperrung von manchen Verkehrsadern

semblent avoir peu d'effet.
scheinen haben wenig von_Wirkung.

Kristina et Simon n'échappent pas à cette expérience. Leur
Kristina und Simon nicht_entkommen nicht zu dieser Erfahrung. Ihre

trajet entre l'aéroport et l'hôtel dure plus de deux
Fahrt zwischen dem_Flughafen und dem_Hotel dauert mehr von zwei

heures. Lorsque Kristina paye la course au chauffeur de taxi,
Stunden. Als Kristina zahlt die Fahrt bei_dem Fahrer von Taxi,

la cagnotte des vacances s'est déjà bien allégée. Mais la
die Kasse von_dem Urlaub sich_ist schon gut erleichtert. Aber die

vue extérieure de l'hôtel leur offre cependant une petite
Ansicht äußere von dem_Hotel ihnen bietet indes eine kleine

compensation.
Entschädigung.

09|02 K: Simon, regarde comme elle est mignonne cette vieille maison. C'est
Simon, schau wie es ist hübsch dieses alte Haus. Das_ist

exactement comme sur la photo sur le site Internet. Les portes,
genau wie auf dem Foto auf der Seite Internet. Die Türen,

les fenêtres, le toit, la façade … Tout est exactement comme on
die Fenster, das Dach, die Fassade … Alles ist genau wie man

peut s'imaginer chez nous une demeure parisienne. Tante
kann sich_vorstellen daheim_bei uns ein Gebäude Pariser. Tante

Sabine n'a pas exagéré lorsqu'elle m'a décrit le
Sabine nicht_hat nicht übertrieben als_sie mir_hat beschrieben das

bâtiment. J'attends maintenant avec impatience de voir
Gebäude. Ich_erwarte jetzt mit Ungeduld von sehen

l'aménagement intérieur.
die_Einrichtung innere.

09|03 E: Kristina appuie sur la sonnette. Une dame plus âgée ouvre la
Kristina drückt auf die Klingel. Eine Dame mehr gealterte öffnet die

porte, se présente comme la propriétaire de l'hôtel et accueille
Tür, sich vorstellt als die Inhaberin von dem_Hotel und empfängt

chaleureusement ses nouveaux hôtes. Elle les invite à rentrer et
herzlich ihre neuen Gäste. Sie sie einlädt zu eintreten und

les conduit jusqu'à la réception. La dame remet à Kristina les
sie führt bis_zu der Rezeption. Die Dame reicht zu Kristina die

deux clés de leurs chambres. Kristina revient avec les
zwei Schlüssel von ihren Zimmern. Kristina zurückkommt mit den

clés vers Simon qui s'est entre-temps assis confortablement
Schlüsseln hin_zu Simon der sich_ist inzwischen gesetzt bequem

dans un fauteuil.
in einen Sessel.

09|04 K: Voici la clé de ta chambre. La dame m'a dit
Sieh_hier den Schlüssel von deinem Zimmer. Die Dame mir_hat gesagt

que nous avions deux chambres simples adjacentes au calme
dass wir hätten zwei Einzelzimmer nebeneinanderliegende ruhige

situées à l'arrière du bâtiment. À cet endroit, nous
gelegen an der_Hinterseite von_dem Gebäude. An diesem Ort, wir

ne serons pas dérangés par le bruit du trafic.
nicht sein_werden nicht gestört durch den Lärm von_dem Verkehr.

De plus, nos chambres donnent sur une cour intérieure plantée
Zudem, unsere Zimmer geben auf einen Hof inneren bepflanzt

d’arbres et d’arbustes.
von_Bäumen und von_Sträuchern.

09|05 S: Magnifique, je tombe de fatigue et ne rêve que
Wunderbar, ich falle von Müdigkeit und nicht träume von anderem als

de mon lit.
von meinem Bett.

09|06 E: Simon, exténué et toujours un peu pâle de visage,
Simon, erschöpft und immer_noch ein bisschen bleich von Gesicht,

monte avec Kristina l’escalier au deuxième étage, ouvre la
hinaufsteigt mit Kristina die_Treppe zu_dem zweiten Stock, öffnet die

porte, pénètre dans sa chambre, se déshabille et va se coucher
Tür, eintritt in sein Zimmer, sich auszieht und geht sich hinlegen

sans plus attendre.
unverzüglich.

09|07 E: Le lendemain, les nuages ont disparu du ciel
Den nächsten_Tag, die Wolken haben verschwunden von_dem Himmel

de Paris et le soleil rayonne. Lorsque Kristina et Simon se
von Paris und die Sonne strahlt. Als Kristina und Simon sich

retrouvent à la réception, il semble de toute évidence que
wiedertreffen an der Rezeption, es scheint von allem Beweis dass

Simon se porte mieux.
Simon sich trägt besser.

09|08 S: Bonjour Kristina.
Guten_Tag Kristina.

09|09 K: Bonjour Simon. Le petit déjeuner est servi entre 7 et 10
Guten_Tag Simon. Das Frühstück ist serviert zwischen 7 und 10

heures. Tu aurais pu dormir tranquillement un peu plus
Uhr. Du hättest gekonnt schlafen ruhig ein bisschen mehr

longtemps.
lange_Zeit.

09|10 S: Pas la peine du tout. Je suis réveillé ce matin, déjà
Nicht die Mühe überhaupt. Ich bin wach diesen Morgen, schon

depuis 6 heures. Et le meilleur c’est que ma valise qui avait
ab 6 Uhr. Und das Beste das_ist dass mein Koffer der hatte

disparu, est réapparue de nouveau. Je l'ai
verschwunden, ist wiederaufgetaucht wieder. Ich ihn_habe

retrouvée ce matin devant la porte de ma chambre.
wiedergefunden diesen Morgen vor der Tür von meinem Zimmer.

Et toi, tout va bien avec ta chambre?
Und du, alles geht gut mit deinem Zimmer?

09|11 K: Oui, juste hier soir, malheureusement, il n'y avait pas de
Ja, nur gestern Abend, leider, es nicht_da hatte nicht von

serviettes propres dans la salle de bain. J'ai vite
Handtüchern sauberen in dem Badezimmer. Ich_habe schnell

appelé la réception et la vieille dame m'en a aussitôt
angerufen die Rezeption und die alte Dame mir_davon hat sogleich

apportées quelques unes après s'être excusée mille fois pour
hergebracht einige nach sich_sein entschuldigt tausend Mal für

l'oubli de la femme de chambre.
die_Nachlässigkeit von dem Zimmermädchen.

09|12 S: Bon, alors nos vacances peuvent maintenant commencer. Et si nous
Gut, dann unser Urlaub kann jetzt beginnen. Und falls wir

allions dans la salle de petit déjeuner. J'ai une faim de loup.
gingen in den Raum von Frühstück. Ich_habe einen Hunger von Wolf.

Französische Fassung

Section 9: Que c'est mignon ici!

09|01 E: Peut-être êtes-vous déjà venu à Paris et avez-vous déjà connu le trafic de la ville. Voitures, camions, bus et motos: tous partent de la banlieue vers le centre de la capitale le matin et reviennent tous à la même heure le soir. Les mesures prises par la municipalité comme la fermeture de certains axes routiers semblent avoir peu d'effet.
Kristina et Simon n'échappent pas à cette expérience. Leur trajet entre l'aéroport et l'hôtel dure plus de deux heures. Lorsque Kristina paye la course au chauffeur de taxi, la cagnotte des vacances s'est déjà bien allégée. Mais la vue extérieure de l'hôtel leur offre cependant une petite compensation.

09|02 K: Simon, regarde comme elle est mignonne cette vieille maison. C'est exactement comme sur la photo sur le site Internet. Les portes, les fenêtres, le toit, la façade … Tout est exactement comme on peut s'imaginer chez nous une demeure parisienne. Tante Sabine n'a pas exagéré lorsqu'elle m'a décrit le bâtiment. J'attends maintenant avec impatience de voir l'aménagement intérieur.

09|03 E: Kristina appuie sur la sonnette. Une dame plus âgée ouvre la porte, se présente comme la propriétaire de l'hôtel et accueille chaleureusement ses nouveaux hôtes. Elle les invite à rentrer et les conduit jusqu'à la réception. La dame remet à Kristina les deux clés de leurs chambres. Kristina revient avec les clés vers Simon qui s'est entre-temps assis confortablement dans un fauteuil.

09|04 K: Voici la clé de ta chambre. La dame m'a dit que nous avions deux chambres simples adjacentes au calme situées à l'arrière du bâtiment. À cet endroit, nous ne serons pas dérangés par le bruit du trafic. De plus, nos chambres donnent sur une cour intérieure plantée d'arbres et d'arbustes.

09|05 S: Magnifique, je tombe de fatigue et ne rêve que de mon lit.

09|06 E: Simon, exténué et toujours un peu pâle de visage, monte avec Kristina l'escalier au deuxième étage, ouvre la porte, pénètre dans sa chambre, se déshabille et va se coucher sans plus attendre.

09|07 E: Le lendemain, les nuages ont disparu du ciel de Paris et le soleil rayonne. Lorsque Kristina et Simon se retrouvent à la réception, il semble de toute évidence que Simon se porte mieux.

09|08 S: Bonjour Kristina.

09|09 K: Bonjour Simon. Le petit déjeuner est servi entre 7 et 10 heures. Tu aurais pu dormir tranquillement un peu plus longtemps.

09|10 S: Pas la peine du tout. Je suis réveillé ce matin, déjà depuis 6 heures. Et le meilleur c'est que ma valise qui avait disparu, est réapparue de nouveau. Je l'ai retrouvée ce matin devant la porte de ma chambre. Et toi, tout va bien avec ta chambre?

09|11 K: Oui, juste hier soir, malheureusement, il n'y avait pas de serviettes propres dans la salle de bain. J'ai vite appelé la réception et la vieille dame m'en a aussitôt apportées quelques unes après s'être excusée mille fois pour l'oubli de la femme de chambre.

09|12 S: Bon, alors nos vacances peuvent maintenant commencer. Et si nous allions dans la salle de petit déjeuner. J'ai une faim de loup.

Abschnitt 10: Wir frühstücken und planen den Tag

10|01 K: Oh, schau mal, wie hübsch der Frühstücksraum eingerichtet ist … und dieses Geschirr auf den Tischen. Die Tassen haben herrlich altmodische Henkel, und auf den Messern, Gabeln und Löffeln sind Wappen eingraviert …

10|02 S: … und in die Tischdecken sind Muster eingestickt. Wo willst du dich hinsetzen?

10|03 K: Sollen wir den Tisch dort hinten am Fenster nehmen? Da können wir uns in Ruhe unterhalten.

10|04 S: In Ordnung. Und dann lass uns gleich zum Frühstücksbüfett gehen. Worauf hast du heute Morgen Lust?

10|05 K: Ich denke, ich nehme nur ein klassisches Frühstück, Brötchen, Butter und Marmelade oder Honig. Das wird mir für heute reichen. Und du?

10|06 S: Jetzt, wo ich in Paris bin, sollte ich den Tag mit einem typisch französischen Frühstück beginnen!

10|07 K: Also mit Baguette, Croissants, Wurst und Käse, Brioches[7], Crêpes[8] und diesen köstlichen bretonischen Teigfladen, wie heißen die noch? Galettes?

10|08 S: Ja, genau.

10|09 E: Nachdem sie ihr erstes Frühstück in Paris genossen haben, unterhalten sich unsere beiden Protagonisten über das, was sie an diesem Tag gerne machen würden.

10|10 S: Darf ich dir noch ein bisschen Kaffee nachschenken?

10|11 K: Nein, danke. Wenn ich zu viel Kaffee trinke, krieg' ich Herzrasen. Ich werde noch ein Glas Orangensaft nehmen. Was hast du Lust, heute zu machen? Was sollen wir uns als Erstes ansehen?

10|12 S: Ich fühl' mich noch nicht ganz fit. Darum würde ich den Tag lieber ruhig verbringen. Zumindest heute Vormittag würde ich gerne noch im Hotel bleiben. Vielleicht können wir heute Nachmittag zusammen die Umgebung erkunden. Gegenüber unserem Hotel gibt es ein kleines Internetcafé. Da könnte ich kurz hin und nachschauen, ob ich nicht neue E-Mails in meinem Posteingang habe …

10|13 K: Du willst dich wirklich im Urlaub mit persönlichen E-Mails und sogar denen aus deiner Firma beschäftigen?

10|14 S: Nicht, dass ich darauf Lust hätte, aber ich muss es machen. Nächste Woche habe ich mit einem Kunden einen wichtigen Termin, auf den ich mich vorbereiten muss. Dazu brauche ich Unterlagen vom Kunden, die er mir noch schicken muss. Ich will einfach nur nachschauen, ob die Unterlagen schon in meinem Posteingang angekommen sind. Andernfalls müsste ich eine E-Mail an den Kunden schicken und ihn daran erinnern.

10|15 K: Also, ich habe keine Lust, mich im Urlaub mit meinem Job zu beschäftigen.

10|16 S: Und was planst du heute?

10|17 K: Wenn ich im Urlaub bin, mache ich am ersten Tag immer das, was ich am wenigsten mag, nämlich Ansichtskarten schreiben.

10|18 S: Aber am ersten Tag hat man doch noch gar nichts gesehen, das man erzählen könnte.

10|19 K: Das macht nichts! Dann hat man es hinter sich … Zwei Straßen weiter ist ein kleiner Zeitungsladen. Sie verkaufen Ansichtskarten und vielleicht sogar Briefmarken. Da werde ich während des Tages vorbeischauen.

---

7 Brioche = Hefekuchen

8 Crêpe = Pfannkuchen

10|20 S: Ansichtskarten, Briefmarken … noch etwas aus dem letzten Jahrhundert. Verschick doch einfach Fotos mit deinem Handy!

10|21 K: Wäre mir auch lieber, aber meine Tante Sabine schafft es einfach nicht, sich mit Handys und Computern anzufreunden. Sie mag noch so altmodische Sachen wie Ansichtskarten. Und ich wollte mich bei ihr für den Tipp mit dem Hotel bedanken. Es ist doch wirklich hübsch hier. Alles ist mit Liebe gestaltet, findest du nicht?

10|22 S: Stimmt schon. Aber ich bin kein Fan von all diesem antiken Kram. Diese ganzen alten Kommoden, Schränke und Truhen aus dunklem Holz in allen Zimmern und auf allen Gängen. Und dann diese dicken Teppiche überall. Also, zu Hause würde ich mich nicht so einrichten wollen …

Dekodierte Fassung

Section 10: Nous prenons notre petit déjeuner et planifions la journée
Abschnitt 10: Wir nehmen unser Frühstück und planen den Tag

10|01 K: Oh, regarde comme la salle de petit déjeuner a été joliment
Oh, schau wie der Raum von Frühstück hat gewesen hübsch

aménagée … Et cette vaisselle sur les tables. Les tasses ont
eingerichtet … Und dieses Geschirr auf den Tischen. Die Tassen haben

des anses splendides et antiques et sur les couteaux,
von_den Henkeln herrlichen und altmodischen und auf den Messern,

fourchettes et cuillères, il y a des blasons gravés …
Gabeln und Löffeln, es da hat von_den Wappen eingravierten …

10|02 S: … et les nappes ont des motifs brodés. Où
… und die Tischdecken haben von_den Mustern eingestickten. Wo

veux-tu t'asseoir?
willst_du dich_setzen?

10|03 K: Veux-tu que l'on s'installe à la table là-bas derrière, près
Willst_du dass man sich_niederlässt an dem Tisch dort hinten, nahe

de la fenêtre? Nous serons tranquilles pour discuter.
von dem Fenster? Wir sein_werden ruhig für uns unterhalten.

10|04 S: C'est d'accord. Et allons tout de suite vers le buffet
Das_ist einverstanden. Und gehen wir gleich hin_zu dem Büffet

préparé pour le petit déjeuner. Qu'est-ce qui te dirait
vorbereitet für das Frühstück. Was_ist_dies dass dir zusagen_würde

ce matin?
diesen Morgen?

10|05 K: Je pense que je vais prendre un petit déjeuner classique
Ich denke dass ich gehe zu nehmen ein Frühstück klassisches

uniquement avec des petits pains, du beurre et de la
nur mit von_den Brötchen, von_der Butter und von der

confiture ou du miel. Ça me suffira pour
Marmelade oder von_dem Honig. Das mir ausreichen_wird für

aujourd'hui. Et toi?
heute. Und du?

10|06 S: Maintenant que je suis à Paris, il faut que je commence la
Jetzt dass ich bin in Paris, es nötig_ist dass ich beginne den

journée avec un petit déjeuner typiquement français!
Tag mit einem Frühstück typisch französischen!

10|07 K: Alors, avec de la baguette, des croissants, de la charcuterie
Also, mit von dem Baguette, von_den Croissants, von der Wurst

et du fromage, des brioches, des crêpes et cette
und von_dem Käse, von_den Brioches, von_den Crêpes und dieser

sorte de pâte bretonne délicieuse, comment ça s'appelle déjà?
Art von Teig bretonischem köstlichem, wie das sich_nennt schon?

Des galettes?
Von_den Galettes?

10|08 S: Oui, c'est ça.
Ja, das_ist das.

10|09 E: Après avoir savouré leur premier petit déjeuner à Paris, nos deux
Nach haben genossen ihr erstes Frühstück in Paris, unsere zwei

protagonistes discutent de ce qu'ils aimeraient faire
Protagonisten sich unterhalten von diesem was_sie lieben_würden machen

durant cette journée.
während dieses Tages.

10|10 S: Tu veux que je te resserve un peu de café?
Du willst dass ich dir nachschenke ein bisschen von Kaffee?

10|11 K: Non, merci. Quand je bois trop de café, je commence à
Nein, danke. Wenn ich trinke zu_viel von Kaffee, ich beginne zu

avoir des palpitations. Je vais prendre encore un verre
haben von_den Herzrasereien. Ich gehe zu nehmen noch ein Glas

de jus d'orange. Qu'est ce que tu as envie de faire
von Saft von_Orange. Was_ist dies das du hast Lust von machen

aujourd'hui? Que veux-tu que l'on voie en premier?
heute? Was willst_du dass man sieht als Erstes?

10|12 S: Je ne me sens pas en très grande forme. C'est pourquoi je
Ich nicht mich fühle nicht in sehr großer Form. Das_ist warum ich

préférerais passer la journée tranquillement. Tout au moins
vorziehen_würde verbringen den Tag ruhig. Zumindest

ce matin, j'aimerais rester encore à l'hôtel.
diesen Vormittag, ich_lieben_würde bleiben noch in dem_Hotel.

Peut-être que nous pourrions découvrir les environs ensemble
Vielleicht dass wir könnten erkunden die Umgebungen zusammen

cet après-midi? En face de l'hôtel, il y a un petit
diesen Nachmittag? Gegenüber von dem_Hotel, es da hat ein kleines

cybercafé. Je pourrais y faire rapidement un tour pour
Internetcafé. Ich könnte da machen schnell einen Abstecher für

voir si je n'ai pas reçu de nouveaux e-mails dans
sehen ob ich nicht_habe nicht bekommen von neuen E-Mails in

ma messagerie …
meinem Posteingang …

10|13 K: Tu veux vraiment t'occuper de tes e-mails perso
Du willst wirklich dich_beschäftigen von deinen E-Mails persönlichen

et même de ceux du boulot pendant tes vacances?
und sogar von denjenigen von_dem Job während deines Urlaubs?

10|14 S: Ce n'est pas que j'en ai envie, mais je dois le
Dies nicht_ist nicht dass ich_davon habe Lust, aber ich muss es

faire. La semaine prochaine, j'ai un rendez-vous important de fixé
machen. Die Woche nächste, ich_habe ein Treffen wichtiges fixes

avec un client auquel je dois me préparer.
mit einem Kunden auf_das_welche ich muss mich vorbereiten.

Pour ce faire, j'ai besoin de certains documents de la part du
Dazu, ich_habe Bedarf von manchen Unterlagen seitens von_dem

client qu'il doit encore m'envoyer. Je veux simplement vérifier
Kunden die_er muss noch mir_schicken. Ich will einfach_nur prüfen

que les documents sont bien arrivés sur ma messagerie.
dass die Unterlagen sind gut angekommen auf meinem Posteingang.

Autrement, je vais devoir envoyer un e-mail au client
Andernfalls, ich gehe zu müssen schicken eine E-Mail an_den Kunden

pour le lui rappeler.
für an es ihn erinnern.

10|15 K: Et bien moi, je n'ai aucune envie de m'occuper de
Nun ich, ich nicht_habe keine Lust von mich_beschäftigen von

mon boulot pendant les vacances.
meinem Job während des Urlaubs.

10|16 S: Et que prévois-tu de faire aujourd'hui?
Und was planst_du von machen heute?

10|17 K: Quand je suis en vacances, je fais toujours le premier jour ce
Wenn ich bin in Urlaub, ich mache immer den ersten Tag dies

que j'aime le moins, c'est-à-dire écrire les cartes postales.
was ich_liebe das Wenigste, das_heißt schreiben die Ansichtskarten.

10|18 S: Mais le premier jour, on n'a encore rien vu que l'on
Aber den ersten Tag, man nicht_hat noch nichts gesehen das man

pourrait raconter.
könnte erzählen.

10|19 K: Ça ne fait rien! Comme ça, on n'en parle plus …
Das nicht macht nichts! So, man nicht_davon spricht mehr …

Deux rues plus loin, il y a un petit marchand de
Zwei Straßen mehr weit, es da hat einen kleinen Händler von

journaux. Ils vendent des cartes postales et peut-être même
Zeitungen. Sie verkaufen von_den Ansichtskarten und vielleicht sogar

des timbres. Je vais y faire un tour dans
von_den Briefmarken. Ich gehe dahin machen einen Abstecher in

la journée.
dem Tag.

10|20 S: Cartes postales, timbres … voilà encore quelque chose du
Ansichtskarten, Briefmarken … sieh_da noch etwas von_dem

siècle dernier. Envoie plutôt simplement des photos avec
Jahrhundert letzten. Schick lieber einfach von_den Fotos mit

ton téléphone portable!
deinem Handy!

10|21 K: J'aurais bien préféré mais ma tante Sabine n'arrive pas
Ich_hätte wohl vorgezogen aber meine Tante Sabine nicht_schafft nicht

trop à se familiariser avec les portables et les ordinateurs.
zu_sehr zu sich anfreunden mit den Handys und den Computern.

Elle aime encore toutes ces choses démodées comme les
Sie liebt noch all diese Sachen altmodischen wie die

cartes postales. Et je voulais la remercier pour son conseil pour
Ansichtskarten. Und ich wollte ihr danken für ihren Tipp für

l'hôtel. C'est vraiment mignon ici. Et tout est agencé avec
das_Hotel. Das_ist wirklich hübsch hier. Und alles ist gestaltet mit

amour, tu ne trouves pas?
Liebe, du nicht findest nicht?

10|22 S: C'est assez vrai. Mais je ne suis pas fan de ces
Das_ist ziemlich wahr. Aber ich nicht bin nicht Fan von diesen

breloques antiques. Toutes ces vieilles commodes, armoires
Armbandanhängern antiken. All diese alten Kommoden, Schränke

et bahuts sont en bois sombre et il y en a dans toutes
und Truhen sind aus Holz dunklem und es da davon hat in all

les chambres et tous les couloirs. Et puis tous ces tapis
den Zimmern und all den Gängen. Und dann all diese Teppiche

épais qu'il y a partout. Enfin, chez moi, je ne
dicken die_es da hat überall. Schließlich, daheim_bei mir, ich nicht

voudrais pas de cette déco …
wollen_würde nicht von dieser Einrichtung …

Französische Fassung

Section 10: Nous prenons notre petit déjeuner et planifions la journée

10|01 K: Oh, regarde comme la salle de petit déjeuner a été joliment aménagée … Et cette vaisselle sur les tables. Les tasses ont des anses splendides et antiques et sur les couteaux, fourchettes et cuillères, il y a des blasons gravés …

10|02 S: … et les nappes ont des motifs brodés. Où veux-tu t'asseoir?

10|03 K: Veux-tu que l'on s'installe à la table là-bas derrière, près de la fenêtre? Nous serons tranquilles pour discuter.

10|04 S: C’est d’accord. Et allons tout de suite vers le buffet préparé pour le petit déjeuner. Qu’est-ce qui te dirait ce matin?

10|05 K: Je pense que je vais prendre un petit déjeuner classique uniquement avec des petits pains, du beurre et de la confiture ou du miel. Ça me suffira pour aujourd’hui. Et toi?

10|06 S: Maintenant que je suis à Paris, il faut que je commence la journée avec un petit déjeuner typiquement français!

10|07 K: Alors, avec de la baguette, des croissants, de la charcuterie et du fromage, des brioches, des crêpes et cette sorte de pâte bretonne délicieuse, comment ça s’appelle déjà? Des galettes?

10|08 S: Oui, c’est ça.

10|09 E: Après avoir savouré leur premier petit déjeuner à Paris, nos deux protagonistes discutent de ce qu’ils aimeraient faire durant cette journée.

10|10 S: Tu veux que je te resserve un peu de café?

10|11 K: Non, merci. Quand je bois trop de café, je commence à avoir des palpitations. Je vais prendre encore un verre de jus d’orange. Qu’est ce que tu as envie de faire aujourd’hui? Que veux-tu que l’on voie en premier?

10|12 S: Je ne me sens pas en très grande forme. C’est pourquoi je préférerais passer la journée tranquillement. Tout au moins ce matin, j’aimerais rester encore à l’hôtel. Peut-être que nous pourrions découvrir les environs ensemble cet après-midi? En face de l’hôtel, il y a un petit cybercafé. Je pourrais y faire rapidement un tour pour voir si je n’ai pas reçu de nouveaux e-mails dans ma messagerie …

10|13 K: Tu veux vraiment t’occuper de tes e-mails perso et même de ceux du boulot pendant tes vacances?

10|14 S: Ce n’est pas que j’en ai envie, mais je dois le faire. La semaine prochaine, j’ai un rendez-vous important de fixé avec un client auquel je dois me préparer. Pour ce faire, j’ai besoin de certains documents de la part du client qu’il doit encore m’envoyer. Je veux simplement vérifier que les documents sont bien arrivés sur ma messagerie. Autrement, je vais devoir envoyer un e-mail au client pour le lui rappeler.

10|15 K: Et bien moi, je n’ai aucune envie de m’occuper de mon boulot pendant les vacances.

10|16 S: Et que prévois-tu de faire aujourd’hui?

10|17 K: Quand je suis en vacances, je fais toujours le premier jour ce que j’aime le moins, c’est-à-dire écrire les cartes postales.

10|18 S: Mais le premier jour, on n’a encore rien vu que l’on pourrait raconter.

10|19 K: Ça ne fait rien! Comme ça, on n’en parle plus … Deux rues plus loin, il y a un petit marchand de journaux. Ils vendent des cartes postales et peut-être même des timbres. Je vais y faire un tour dans la journée.

10|20 S: Cartes postales, timbres … voilà encore quelque chose du siècle dernier. Envoie plutôt simplement des photos avec ton téléphone portable!

10|21 K: J’aurais bien préféré mais ma tante Sabine n’arrive pas trop à se familiariser avec les portables et les ordinateurs. Elle aime encore toutes ces choses démodées comme les cartes postales. Et je voulais la remercier pour son conseil pour l’hôtel. C’est vraiment mignon ici. Et tout est agencé avec amour, tu ne trouves pas?

10|22 S: C’est assez vrai. Mais je ne suis pas fan de ces breloques antiques. Toutes ces vieilles commodes, armoires et bahuts sont en bois sombre et il y en a dans toutes les chambres et tous les couloirs. Et puis tous ces tapis épais qu’il y a partout. Enfin, chez moi, je ne voudrais pas de cette déco …

Abschnitt 11: Was für ein Tag!

11|01 E: Vielleicht haben Sie das schon erlebt. Sie sind im Urlaub und hoffen auf einen ruhigen und entspannten Tag. Plötzlich ereignet sich etwas Unerwartetes, und die ganze Gelassenheit und Ruhe sind dahin.
So ist es Kristina heute passiert. Am späten Nachmittag klopft sie unruhig an Simons Zimmertür.

11|02 S: Ah, da bist du ja endlich. Ich warte hier seit zwei Stunden auf dich. Was ist dir passiert? Du siehst aufgeregt aus. Komm herein, setz dich. Darf ich dir ein Mineralwasser anbieten?

11|03 K: Ja, bitte. Ich bin total von der Rolle.

11|04 E: Kristina betritt Simons Zimmer und lässt sich in einen der Sessel fallen. Simon schaltet den Fernseher aus und geht zum Kühlschrank.

11|05 S: Jetzt erzähl mal, was ist dir passiert?

11|06 K: Okay, also … ich war in dem kleinen Zeitungsladen und habe Ansichtskarten und Briefmarken gekauft. Dann habe ich mich auf die Terrasse eines Cafés gesetzt und die Karten geschrieben. Links neben dem Café war ein kleines Postamt mit einem Briefkasten davor, und rechts neben dem Café war eine Bankfiliale mit einem Geldautomaten am Eingang. Dort stand ein älterer Herr, der gerade Geld abgehoben hatte und dabei war, es in seine Brieftasche zu tun. Gerade in dem Moment, als ich meine Ansichtskarten in den Briefkasten geworfen habe, rannte ein junger Kerl an mir vorbei. Er hat den älteren Herrn gestoßen, riss ihm die Brieftasche aus den Händen und verschwand in der Menge. Der ältere Herr ist auf den Boden gefallen und hat vor Schmerz gestöhnt. Ich bin zu ihm hingelaufen und habe ihn gefragt, ob ich ihm helfen könnte. Ein anderer Passant hat inzwischen die Polizei und einen Krankenwagen gerufen. Der Krankenwagen war gleich vor Ort, und ein Notarzt und Sanitäter haben sich um den Herrn gekümmert. Ich hoffe, ihm ist nichts passiert. Kurz darauf traf auch die Polizei am Ort ein. Ein Polizist hat mich gefragt, ob ich den Dieb beschreiben könnte, aber an mehr als seine Kleidungsstücke konnte ich mich nicht erinnern.

11|07 S: Das war aber schlimm. Hier, dein Glas Mineralwasser. Nimm einen Schluck.

11|08 K: Ach, tut das gut. Und du, was hast du den ganzen Tag gemacht?

11|09 S: Nach dem Frühstück habe ich mich noch einmal hingelegt und bin eingedöst. Als ich aufgewacht bin, fühlte ich mich schon viel besser. Ich war dann am Nachmittag kurz in dem Internetcafé und hab' meine E-Mails gecheckt. Der Kunde hat die Unterlagen, die ich zur Vorbereitung des Treffens nächste Woche brauche, inzwischen geschickt. Jetzt kann ich beruhigt meinen Urlaub genießen. Und die letzte Stunde habe ich damit verbracht, auf dich zu warten und fernzusehen. Die haben eine unglaubliche Zahl von Programmen hier. Nicht weniger als vier Sportkanäle habe ich gezählt. Einen für Fußball, einen für Tennis, einen für Rugby und noch einen für den Radsport. Aber jetzt Schluss mit Fernsehen. Was möchtest du heute Abend noch machen?

11|10 K: Entschuldige, aber ich bin jetzt ein bisschen erschöpft nach all dieser Aufregung. Großen Hunger habe ich keinen mehr. Allenfalls eine Kleinigkeit könnte ich noch essen.

11|11 S: Dann hol' ich uns kurz ein paar Sandwichs aus der Bäckerei am Ende der Straße. Und Mineralwasser ist noch genug da. Das sollte reichen für uns beide.

11|12 K: Okay. Danke.

Dekodierte Fassung

Section 11: Quelle journée!
Abschnitt 11: Welcher Tag!

11|01 E: Peut-être avez-vous déjà vécu cela. Vous êtes en vacances et
Vielleicht haben_Sie schon erlebt dies_da. Sie sind in Urlaub und

espérez passer une journée tranquille à vous détendre. Soudain,
hoffen verbringen einen Tag ruhigen zu sich entspannen. Plötzlich,

un événement inattendu a lieu et toute la sérénité et le
ein Ereignis unerwartetes hat Ort und all die Gelassenheit und die

repos s'envolent d'un coup.
Ruhe sich_verfliegen auf_einmal.

C'est ce qui est arrivé à Kristina aujourd'hui. En fin
Das_ist dies was ist passiert bei Kristina heute. In Ende

d'après-midi, elle frappe nerveusement à la porte de la chambre
von_Nachmittag, sie klopft unruhig an die Tür von dem Zimmer

de Simon.
von Simon.

11|02 S: Ah, te voilà enfin. Je t'attends ici depuis deux heures.
Ach, dich sieh_da endlich. Ich dich_erwarte hier seit zwei Stunden.

Qu'est-ce qu'il t'est arrivé? Tu as l'air énervée.
Was_ist_dies dass_es dir_ist passiert? Du hast das_Aussehen aufgeregte.

Rentre, assieds-toi. Je peux te proposer de l'eau
Eintritt, setz_dich. Ich kann dir anbieten von dem_Wasser

minérale?
mineralischen?

11|03 K: Oui, s'il te plaît. Je suis complètement au bout du rouleau.
Ja, bitte. Ich bin total an_dem Schluss von_der Rolle.

11|04 E: Kristina pénètre dans la chambre de Simon et se laisse tomber
Kristina eintritt in das Zimmer von Simon und sich lässt fallen

dans un des fauteuils. Simon éteint la télévision puis
in einen von_den Sesseln. Simon ausschaltet das Fernsehen dann

se dirige vers le frigo.
sich wendet hin_zu dem Kühlschrank.

11|05 S: Alors, maintenant, explique-moi ce qui t'est arrivé?
Dann, jetzt, erklär_mir dies was dir_ist passiert?

11|06 K: Okay, alors … J'étais chez le petit marchand de journaux et
Okay, also … Ich_war bei dem kleinen Händler von Zeitungen und

j'ai acheté des cartes postales et des timbres.
ich_habe gekauft von_den Ansichtskarten und von_den Briefmarken.

Ensuite, je me suis assise à la terrasse d'un café pour
Dann, ich mich bin gesetzt an die Terrasse von_einem Café für

écrire les cartes. À gauche près du café, il y avait un
schreiben die Karten. Zu Linker nahe von_dem Café, es da hatte ein

petit bureau de poste avec une boîte aux lettres devant et à droite
kleines Postamt mit einem Briefkasten davor und zu Rechter

du café une agence bancaire avec un guichet automatique à
von_dem Café eine Filiale bänkische mit einem Geldautomaten an

l'entrée. Un monsieur assez âgé se trouvait là, il venait
dem_Eingang. Ein Herr ziemlich gealterter sich befand da, er kam

juste de retirer de l'argent et était en train de le mettre
gerade von abheben von dem_Geld und war dabei von es legen

dans son portefeuille. Juste au moment où j'ai jeté
in seine Brieftasche. Gerade an_dem Moment wo ich_habe geworfen

mes cartes postales dans la boîte aux lettres, un jeune type est
meine Ansichtskarten in den Briefkasten, ein junger Kerl ist

passé devant moi en courant. Il a bousculé le vieux
vorbeigelangt vor mir dabei laufend. Er hat gestoßen den alten

monsieur, lui arrachant le portefeuille des mains avant de
Herrn, ihm entreißend die Brieftasche von_den Händen bevor von

disparaître dans la foule. Le vieux monsieur est tombé par
verschwinden in der Menge. Der alte Herr ist gefallen auf

terre en gémissant de douleur. J'ai couru vers lui et
Boden dabei stöhnend von Schmerz. Ich_habe gelaufen hin_zu ihm und

lui ai demandé si je pouvais l'aider. Un autre passant a
ihn habe gefragt ob ich könnte ihm_helfen. Ein anderer Passant hat

appelé entre-temps la police et une ambulance.
gerufen inzwischen die Polizei und einen Krankenwagen.

L'ambulance était aussitôt sur place, un médecin urgentiste
Der_Krankenwagen war sogleich vor_Ort, ein Arzt notfalltechnischer

et des infirmiers se sont occupés du monsieur.
und von_den Sanitätern sich sind beschäftigt von_dem Herrn.

J'espère qu'il ne lui est rien arrivé. Peu après, la police
Ich_hoffe dass_es nicht ihm ist nichts passiert. Kurz_darauf, die Polizei

est arrivée sur les lieux également. Un policier m'a
ist angekommen auf den Orten auch. Ein Polizist mich_hat

demandé si je pouvais décrire le voleur mais à part ses
gefragt ob ich könnte beschreiben den Dieb aber außer seinen

vêtements, je ne pouvais pas me souvenir de lui.
Kleidungsstücken, ich nicht konnte nicht mich erinnern von ihm.

11|07 S: Mais c'est terrible tout ça. Tiens, ton verre d'eau
Aber das_ist schrecklich all das. Da, dein Glas von_Wasser

minérale. Bois une gorgée.
mineralischem. Trink einen Schluck.

11|08 K: Ah, ça fait du bien. Et toi, qu'as-tu fait toute
Ach, das macht von_dem Wohl. Und du, was_hast_du gemacht all

la journée?
den Tag?

11|09 S: Après le petit déjeuner, je me suis encore allongé et me
Nach dem Frühstück, ich mich bin noch_einmal hingelegt und mich

suis assoupi. Quand je me suis réveillé, je me sentais déjà
bin eingedöst. Als ich mich bin aufgeweckt, ich mich fühlte schon

beaucoup mieux. Puis je suis allé dans l'après-midi
viel besser. Dann ich bin gegangen in dem_Nachmittag

rapidement au cybercafé et j'ai vérifié mes e-mails.
schnell zu_dem Internetcafé und ich_habe geprüft meine E-Mails.

Le client avait envoyé entre-temps les documents dont j'avais
Der Kunde hatte geschickt inzwischen die Unterlagen wovon ich_hatte

besoin pour la préparation du rendez-vous la semaine
Bedarf für die Vorbereitung von_dem Treffen die Woche

prochaine. Maintenant, je peux profiter de mes vacances
nächste. Jetzt, ich kann genießen von meinem Urlaub

l'esprit libre. Et je viens de passer la dernière heure à
beruhigt. Und ich komme von verbringen die letzte Stunde zu

t'attendre en regardant la télévision. Ils ont un nombre
dich_erwarten dabei anschauend das Fernsehen. Sie haben eine Zahl

incroyable de programmes ici. J'ai dénombré rien moins
unglaubliche von Programmen hier. Ich_habe gezählt nichts weniger

que quatre chaînes sportives. Une dédiée au foot, une
als vier Sender sportliche. Einer gewidmet zu_dem Fußball, einer

au tennis, une au rugby et une autre encore au
zu_dem Tennis, einer zu_dem Rugby und ein weiterer noch zu_dem

cyclisme. Mais maintenant, ça suffit avec la télé. Que
Radsport. Aber jetzt, das ausreicht mit dem Fernsehen. Was

veux-tu que l'on fasse encore ce soir?
willst_du dass man macht noch diesen Abend?

11|10 K: Excuse-moi mais je suis un peu exténuée maintenant après
Entschuldige_mich aber ich bin ein bisschen erschöpft jetzt nach

toute cette agitation. Je n'ai plus très faim. Tout au plus,
all dieser Aufregung. Ich nicht_habe mehr sehr Hunger. Allenfalls,

je veux bien manger un petit truc.
ich will wohl essen eine Kleinigkeit.

11|11 S: Bon, je vais vite nous chercher des sandwichs à la
Gut, ich gehe schnell uns holen von_den Sandwichs an der

boulangerie au bout de la rue. Et il y a encore assez
Bäckerei an_dem Ende von der Straße. Und es da hat noch genug

d'eau minérale. Ça devrait suffire pour nous deux.
von_Wasser mineralischem. Das müsste reichen für uns zwei.

11|12 K: Okay, merci.
Okay, danke.

Französische Fassung

Section 11: Quelle journée!

11|01 E: Peut-être avez-vous déjà vécu cela. Vous êtes en vacances et espérez passer une journée tranquille à vous détendre. Soudain, un événement inattendu a lieu et toute la sérénité et le repos s'envolent d'un coup.

C’est ce qui est arrivé à Kristina aujourd’hui. En fin d’après-midi, elle frappe nerveusement à la porte de la chambre de Simon.

11|02 S: Ah, te voilà enfin. Je t’attends ici depuis deux heures. Qu’est-ce qu’il t’est arrivé? Tu as l’air énervée. Rentre, assieds-toi. Je peux te proposer de l’eau minérale?

11|03 K: Oui, s’il te plaît. Je suis complètement au bout du rouleau.

11|04 E: Kristina pénètre dans la chambre de Simon et se laisse tomber dans un des fauteuils. Simon éteint la télévision puis se dirige vers le frigo.

11|05 S: Alors, maintenant, explique-moi ce qui t’est arrivé?

11|06 K: Okay, alors … J’étais chez le petit marchand de journaux et j’ai acheté des cartes postales et des timbres. Ensuite, je me suis assise à la terrasse d’un café pour écrire les cartes. À gauche près du café, il y avait un petit bureau de poste avec une boîte aux lettres devant et à droite du café une agence bancaire avec un guichet automatique à l’entrée. Un monsieur assez âgé se trouvait là, il venait juste de retirer de l’argent et était en train de le mettre dans son portefeuille. Juste au moment où j’ai jeté mes cartes postales dans la boîte aux lettres, un jeune type est passé devant moi en courant. Il a bousculé le vieux monsieur, lui arrachant le portefeuille des mains avant de disparaître dans la foule. Le vieux monsieur est tombé par terre en gémissant de douleur. J’ai couru vers lui et lui ai demandé si je pouvais l’aider. Un autre passant a appelé entre-temps la police et une ambulance. L’ambulance était aussitôt sur place, un médecin urgentiste et des infirmiers se sont occupés du monsieur. J’espère qu’il ne lui est rien arrivé. Peu après, la police est arrivée sur les lieux également. Un policier m’a demandé si je pouvais décrire le voleur mais à part ses vêtements, je ne pouvais pas me souvenir de lui.

11|07 S: Mais c’est terrible tout ça. Tiens, ton verre d’eau minérale. Bois une gorgée.

11|08 K: Ah, ça fait du bien. Et toi, qu’as-tu fait toute la journée?

11|09 S: Après le petit déjeuner, je me suis encore allongé et me suis assoupi. Quand je me suis réveillé, je me sentais déjà beaucoup mieux. Puis je suis allé dans l’après-midi rapidement au cybercafé et j’ai vérifié mes e-mails. Le client avait envoyé entre-temps les documents dont j’avais besoin pour la préparation du rendez-vous la semaine prochaine. Maintenant, je peux profiter de mes vacances l’esprit libre. Et je viens de passer la dernière heure à t’attendre en regardant la télévision. Ils ont un nombre incroyable de programmes ici. J’ai dénombré rien moins que quatre chaînes sportives. Une dédiée au foot, une au tennis, une au rugby et une autre encore au cyclisme. Mais maintenant, ça suffit avec la télé. Que veux-tu que l’on fasse encore ce soir?

11|10 K: Excuse-moi mais je suis un peu exténuée maintenant après toute cette agitation. Je n’ai plus très faim. Tout au plus, je veux bien manger un petit truc.

11|11 S: Bon, je vais vite nous chercher des sandwichs à la boulangerie au bout de la rue. Et il y a encore assez d’eau minérale. Ça devrait suffire pour nous deux.

11|12 K: Okay, merci.

Abschnitt 12: Heute wollen wir alles auf einmal machen

12|01 E: Viele von uns sind schon einmal mit dem Problem konfrontiert gewesen: Man fährt irgendwohin in Urlaub und will an einem einzigen Tag alle Sehenswürdigkeiten im Laufschritt erkunden und alles sehen, was möglich ist. Jeder weiß, dass das nicht möglich ist. Und doch versuchen wir es immer wieder.
Heute suchen Kristina und Simon eine Lösung für dieses Problem. Sie treffen sich gerade vor dem Frühstücksraum ihres Hotels wieder.

12|02 S: Guten Morgen, Kristina. Gut geschlafen?

12|03 K: Ja, danke. Und du?

12|04 S: Wie ein Murmeltier, und ich fühl' mich topfit. Ich hab' schon Nachrichten auf einem deutschen Sender geschaut.

12|05 K: Und was ist los zu Hause?

12|06 S: Der Aufmacher der Fernsehnachrichten war, dass in einer Stadt in Deutschland ein Brand in einem Hotel ausgebrochen ist. Gezeigt wurden zahlreiche Feuerwehrleute beim Löschen des Feuers. Ansonsten: Streiks im Eisenbahnverkehr, Streitereien in der Regierung, Krise der Wirtschaft, drohender Zusammenbruch des Gesundheitssystems, Skandal um einen Minister, drohende Steuererhöhungen …

12|07 K: Oh bitte, stopp. Negative Dinge habe ich gestern schon genug mitbekommen.

12|08 S: Aber es gab auch positive Nachrichten: Hochzeit eines Fußballspielers mit einem Topmodel in Österreich, Gold- und Silbermedaillen für unsere Mannschaft bei den Weltmeisterschaften …

12|09 K: Na wenigstens etwas. Schau, unser Tisch von gestern ist noch frei. Sollen wir uns dort hinsetzen?

12|10 E: Nach dem Frühstück machen Kristina und Simon Pläne für den Tag.

12|11 K: Und wie wollen wir diesen Tag verbringen?

12|12 S: Also, ich hätte Lust, alle Sehenswürdigkeiten der Stadt auf einmal zu erkunden.

12|13 K: Wie soll das möglich sein? Man müsste Monate in Paris verbringen, bevor man alles gesehen hat.

12|14 S: Ich hätte gerne einen Überblick über das, was es alles zu sehen gibt. Und ich hätte auch schon eine Idee, wie das zu schaffen wäre. Wir könnten eine Busrundfahrt durch Paris machen. Es gibt doch diese Doppeldeckerbusse, die oben wie Cabrios offen sind. Die Touristen sitzen dort mit Kopfhörern auf den Ohren. Wenn der Bus vor einer touristischen Attraktion vorbeifährt, gibt ein Fremdenführer oder eine Stimme vom Tonband Erklärungen zu dem Ort.

12|15 K: Das klingt gut. Genau das machen wir.

12|16 S: Ich hab' schon auf dem Stadtplan nachgesehen. Die nächste Haltestelle, wo wir in den Rundfahrtbus einsteigen können, ist nicht weit von hier an der Place de la Concorde. Die Busse fahren alle 30 Minuten immer auf der gleichen Strecke durch Paris. Und man kann aus dem Bus aussteigen, wo man will. Wir können also aussteigen, um einen Ort zu besuchen oder zu fotografieren, und die Rundfahrt danach an der Bushaltestelle fortsetzen.

12|17 K: Ich weiß noch eine Möglichkeit, wie wir einen Überblick bekommen können. Lass uns auf den Eiffelturm hinauffahren. Von seinen drei Plattformen aus haben wir einen Rundblick und können jede Menge entdecken. Außerdem ist das Wetter heute so schön. Keine Wolke, kein Regen, kein Nebel, nur eine schöne, strahlende Sonne. Da haben wir sicher eine wunderbare Aussicht.

12|18 S: Okay, dann machen wir es so: zuerst die Busrundfahrt durch die Stadt und dann hinauf auf den Eiffelturm. Auf geht's!

Dekodierte Fassung

Section 12: Aujourd'hui, nous voulons tout faire d'un coup
Abschnitt 12: Heute, wir wollen alles machen auf_einmal

12|01 E: Nombreux sont ceux parmi nous qui ont déjà été
Zahlreich sind diejenigen unter uns die haben schon gewesen

confrontés à ce problème: on part quelque part en vacances
konfrontiert zu diesem Problem: man wegfährt irgendwohin in Urlaub

et on veut découvrir au pas de course tous les sites touristiques et
und man will erkunden im_Laufschritt all die Sehenswürdigkeiten und

voir le plus de choses possibles en un seul jour. Chacun
sehen das meiste von Sachen möglichen in einem einzigen Tag. Jeder

sait pourtant que ce n'est pas possible. Et pourtant, on
weiß doch dass dies nicht_ist nicht möglich. Und doch, man

essaye toujours et encore.
versucht immer_wieder.

Aujourd'hui, Kristina et Simon cherchent la solution à ce
Heute, Kristina und Simon suchen die Lösung zu diesem

problème. Ils se retrouvent justement devant la salle de
Problem. Sie sich wiedertreffen gerade vor dem Raum von

petit déjeuner de leur hôtel.
Frühstück von ihrem Hotel.

12|02 S: Bonjour Kristina. Bien dormi?
Guten_Tag Kristina. Gut geschlafen?

12|03 K: Oui, merci. Et toi?
Ja, danke. Und du?

12|04 S: Comme un loir et je me sens en super forme. J'ai
Wie ein Murmeltier und ich mich fühle in Super‿ Form. Ich_habe

déjà regardé les actualités sur une chaîne allemande.
schon angeschaut die Nachrichten auf einem Sender deutschen.

12|05 K: Et qu'est-ce qui se passe chez nous?
Und was_ist_dies das sich geschieht daheim_bei uns?

12|06 S: À la une du journal télévisé, ils ont parlé
Zu der Eins von_den Fernsehnachrichten, sie haben gesprochen

d'un incendie dans une ville d'Allemagne qui s'est
von_einem Brand in einer Stadt von_Deutschland der sich_ist

déclenché dans un hôtel. Ils ont montré les nombreux
ausgebrochen in einem Hotel. Sie haben gezeigt die zahlreichen

pompiers présents pour éteindre le feu. Sinon: des
Feuerwehrleute anwesend für löschen das Feuer. Ansonsten: von_den

grèves sur le trafic ferroviaire, les disputes au sein
Streiks auf dem Verkehr eisenbahnerischen, die Streitereien innerhalb

du gouvernement, la crise économique, la menace
von_der Regierung, die Krise wirtschaftliche, das Drohen

d'effondrement du système de santé, le scandale qui
von_Zusammenbruch von_dem System von Gesundheit, der Skandal der

entoure un ministre, la menace qui plane sur les augmentations
umgibt einen Minister, die Drohung die schwebt über den Erhöhungen

d'impôts …
von_Steuern …

12|07 K: Oh, s'il te plaît, stop. J'ai assez entendu d'événements
Oh, bitte, stop. Ich_habe genug mitbekommen von_Ereignissen

négatifs hier.
negativen gestern.

12|08 S: Mais il y avait aussi des informations positives: le mariage
Aber es da hatte auch von_den Nachrichten positiven: die Hochzeit

d'un joueur de football avec un top model en Autriche,
von_einem Spieler von Fußball mit einem Top‿ Model in Österreich,

les médailles d'or et d'argent pour notre équipe aux
die Medaillen von_Gold und von_Silber für unsere Mannschaft bei_den

Championnats du monde …
Meisterschaften von_der Welt …

12|09 K: Bon, c'est au moins ça. Regarde, notre table d'hier est encore
Gut, das_ist wenigstens das. Schau, unser Tisch von_gestern ist noch

libre. Tu veux qu'on aille s'y installer?
frei. Du willst dass_man geht zu sich_da niederlassen?

12|10 E: Après le petit déjeuner, Kristina et Simon prévoient l'organisation
Nach dem Frühstück, Kristina und Simon planen die_Organisation

de la journée.
von dem Tag.

12|11 K: Et comment allons-nous passer cette journée?
Und wie gehen_wir zu verbringen diesen Tag?

12|12 S: Alors moi, j'aimerais bien découvrir toutes les curiosités
Also ich, ich_lieben_würde wohl erkunden all die Sehenswürdigkeiten

de la ville d'un seul coup.
von der Stadt auf_einmal.

12|13 K: Et comment c'est possible? Il faudrait passer des
Und wie das_ist möglich? Es nötig_wäre verbringen von_den

mois à Paris avant d'avoir tout vu.
Monaten in Paris bevor von_haben alles gesehen.

12|14 S: J'aimerais avoir une vue d'ensemble sur tout ce qu'il y
Ich_lieben_würde haben einen Überblick auf all dies was_es da

a à voir. Et j'ai déjà mon idée pour savoir comment
hat zu sehen. Und ich_habe schon meine Idee für wissen wie

y arriver. Nous pourrions faire un circuit en bus à travers
da schaffen. Wir könnten machen eine Rundfahrt in Bus durch

Paris. Il existe bien cette sorte de bus à double étage ouvert en haut
Paris. Es existiert doch diese Art von Doppeldeckerbus geöffnet oben

tel un cabriolet. Les touristes prennent place avec des
solcherart wie ein Cabriolet. Die Touristen nehmen Platz mit von_den

écouteurs sur les oreilles. Lorsque le bus passe devant une
Kopfhörern auf den Ohren. Wenn der Bus vorbeifährt vor einer

attraction touristique, un guide multilingue ou la voix sur la
Attraktion touristischen, ein Fremdenführer oder die Stimme auf dem

bande son donne des explications sur le site.
Tonband gibt von_den Erklärungen über den Ort.

12|15 K: Ça me semble pas mal. On n'a qu'à faire ça.
Das mir scheint nicht schlecht. Man nicht_hat anderes als_zu machen das.

12|16 S: J'ai déjà regardé sur le plan de la ville. Le prochain
Ich_habe schon geschaut auf den Plan von der Stadt. Die nächste

arrêt d'où nous pourrions prendre le bus pour ce circuit
Haltestelle von_wo wir könnten nehmen den Bus für diese Rundfahrt

est situé non loin d'ici, sur la place de la Concorde. Il y
ist gelegen unweit von_hier, auf der Place de la Concorde. Es da

a des bus toutes les 30 minutes qui passent tous avec
hat von_den Bussen all die 30 Minuten die durchfahren alle mit

le même circuit dans Paris. Et on peut descendre du
derselben Rundfahrt in Paris. Und man kann aussteigen von_dem

bus où l'on veut. Nous pourrions alors descendre pour visiter ou
Bus wo man will. Wir könnten also aussteigen für besuchen oder

photographier un site et reprendre le circuit à
fotografieren einen Ort und wiederaufnehmen die Rundfahrt an

l'arrêt de bus d'après et continuer notre route.
der_Haltestelle von Bus von_danach und fortsetzen unseren Weg.

12|17 K: Je connais une autre possibilité pour avoir un aperçu.
Ich kenne eine andere Möglichkeit für haben einen Überblick.

Montons en haut de la Tour Eiffel. De ses trois
Steigen wir hinauf von dem Turm Eiffel. Von seinen drei

étages, nous avons une vue panoramique et nous pouvons
Plattformen, wir haben einen Rundblick und wir können

découvrir une tonne de choses. En plus, aujourd'hui il fait si
entdecken eine Tonne von Sachen. Zudem, heute es macht so

beau. Aucun nuage, pas de pluie ni brouillard, juste un beau
schön. Keine Wolke, nicht von Regen noch Nebel, nur eine schöne

soleil radieux. Nous aurons ainsi certainement une magnifique
Sonne strahlende. Wir haben_werden so sicher eine wunderbare

vue.
Aussicht.

12|18 S: Okay, alors voilà ce que nous allons faire: tout d'abord un
Okay, dann sieh_da dies was wir gehen zu machen: zuerst eine

circuit en bus à travers la ville, puis direction le haut de la
Rundfahrt in Bus durch die Stadt, dann Richtung hinauf von dem

Tour Eiffel. C'est parti!
Turm Eiffel. Das_ist abgefahren!

Section 12: Aujourd'hui, nous voulons tout faire d'un coup

12|01 E: Nombreux sont ceux parmi nous qui ont déjà été confrontés à ce problème: on part quelque part en vacances et on veut découvrir au pas de course tous les sites touristiques et voir le plus de choses possibles en un seul jour. Chacun sait pourtant que ce n'est pas possible. Et pourtant, on essaye toujours et encore.
Aujourd'hui, Kristina et Simon cherchent la solution à ce problème. Ils se retrouvent justement devant la salle de petit déjeuner de leur hôtel.

12|02 S: Bonjour Kristina. Bien dormi?

12|03 K: Oui, merci. Et toi?

12|04 S: Comme un loir et je me sens en super forme. J'ai déjà regardé les actualités sur une chaîne allemande.

12|05 K: Et qu'est-ce qui se passe chez nous?

12|06 S: À la une du journal télévisé, ils ont parlé d'un incendie dans une ville d'Allemagne qui s'est déclenché dans un hôtel. Ils ont montré les nombreux pompiers présents pour éteindre le feu. Sinon: des grèves sur le trafic ferroviaire, les disputes au sein du gouvernement, la crise économique, la menace d'effondrement du système de santé, le scandale qui entoure un ministre, la menace qui plane sur les augmentations d'impôts …

12|07 K: Oh, s'il te plaît, stop. J'ai assez entendu d'événements négatifs hier.

12|08 S: Mais il y avait aussi des informations positives: le mariage d'un joueur de football avec un top model en Autriche, les médailles d'or et d'argent pour notre équipe aux Championnats du monde …

12|09 K: Bon, c'est au moins ça. Regarde, notre table d'hier est encore libre. Tu veux qu'on aille s'y installer?

12|10 E: Après le petit déjeuner, Kristina et Simon prévoient l'organisation de la journée.

12|11 K: Et comment allons-nous passer cette journée?

12|12 S: Alors moi, j'aimerais bien découvrir toutes les curiosités de la ville d'un seul coup.

12|13 K: Et comment c'est possible? Il faudrait passer des mois à Paris avant d'avoir tout vu.

12|14 S: J'aimerais avoir une vue d'ensemble sur tout ce qu'il y a à voir. Et j'ai déjà mon idée pour savoir comment y arriver. Nous pourrions faire un circuit en bus à travers Paris. Il existe bien cette sorte de bus à double étage ouvert en haut tel un cabriolet. Les touristes prennent place avec des écouteurs sur les oreilles. Lorsque le bus passe devant une attraction touristique, un guide multilingue ou la voix sur la bande son donne des explications sur le site.

12|15 K: Ça me semble pas mal. On n'a qu'à faire ça.

12|16 S: J'ai déjà regardé sur le plan de la ville. Le prochain arrêt d'où nous pourrions prendre le bus pour ce circuit est situé non loin d'ici, sur la place de la Concorde. Il y a des bus toutes les 30 minutes qui passent tous avec le même circuit dans Paris. Et on peut descendre du bus où l'on veut. Nous pourrions alors descendre pour visiter ou photographier un site et reprendre le circuit à l'arrêt de bus d'après et continuer notre route.

12|17 K: Je connais une autre possibilité pour avoir un aperçu. Montons en haut de la Tour Eiffel. De ses trois étages, nous avons une vue panoramique et nous pouvons découvrir une tonne de choses. En plus, aujourd'hui il fait si beau. Aucun nuage, pas de pluie ni brouillard, juste un beau soleil radieux. Nous aurons ainsi certainement une magnifique vue.

12|18 S: Okay, alors voilà ce que nous allons faire: tout d'abord un circuit en bus à travers la ville, puis direction le haut de la Tour Eiffel. C'est parti!

Abschnitt 13: Jetzt haben wir uns verlaufen

13|01 E: Man sagt immer, Männer und Frauen seien in mancherlei Hinsicht sehr verschieden. Frauen können nicht einparken, Männer können nicht zuhören, Frauen sprechen gerne mit anderen Personen über ihre Probleme, Männer sind demgegenüber introvertierter usw. usw. Manchmal werden diese Behauptungen bestätigt, aber manchmal erweisen sie sich als bloße Vorurteile, und manchmal trifft ganz einfach das Gegenteil zu. So gibt es auch Männer, die nicht einparken können, und Frauen, die es nicht schaffen zuzuhören …
Etwas in der Art ist Kristina und Simon gerade passiert. Die beiden stehen gerade an der Haltestelle der Rundfahrtbusse …

13|02 K: Und ich dachte, dass wir Frauen ein Problem mit dem Lesen von Plänen und Landkarten hätten. Aber du scheinst auf diesem Gebiet auch nicht besonders begabt zu sein.

13|03 S: Ja, ja, ich seh's ein. Alles wäre ganz einfach gewesen. Um zur Bushaltestelle an der Place de la Concorde zu gelangen, hätten wir uns nach Verlassen unseres Hotels nach rechts wenden und dann an der ersten Kreuzung die Straße links nehmen müssen. Wir wären der Querstraße bis zur Rue Royale gefolgt. Wären wir die Rue Royale bis zum Ende gegangen, so wären wir direkt auf die Place de la Concorde gestoßen.

13|04 K: Tja, nur leider, leider war diese Querstraße aufgrund von Bauarbeiten für Fußgänger und Verkehr gesperrt, und wir mussten einen Umweg machen.

13|05 S: Und da ich den Stadtplan in meinem Hotelzimmer vergessen hatte, haben wir uns prompt verlaufen.

13|06 K: Gott sei Dank haben wir diesen gut aussehenden Passanten nach dem Weg gefragt, der uns freundlicherweise bis zur Place de la Concorde begleitet hat.

13|07 S: Mir fällt erst jetzt ein, wir hätten das Problem auf andere Art lösen können. Mit meinem Handy habe ich Zugang zum Internet. Ich hätte kurz einen Stadtplan konsultieren können, damit ich weiß, wo wir langgehen müssen.

13|08 K: Ist das nicht fürchterlich teuer, mit dem Handy vom Ausland aus im Internet zu surfen?

13|09 S: Doch, natürlich. Da ich oft im Ausland bin, habe ich bei meinem Telefonanbieter einen Spezialtarif gewählt, mit dem ich vom Ausland aus kostengünstig telefonieren, SMS versenden und im Internet surfen kann.

13|10 K: Es gäbe da noch eine andere Lösung. Kürzlich habe ich einen lustigen Artikel in der Zeitung gelesen. Dort hieß es, es soll Leute geben, die das Navigationsgerät aus ihrem Fahrzeug nehmen und sich in die Tasche stecken, wenn sie spazieren gehen. Und das nur, weil sie Angst haben, sich ohne ihr GPS zu verlaufen.

13|11 S: Die Situation stell' ich mir reichlich skurril vor. Ich gehe eine Straße entlang, und aus meiner Jackentasche sagt eine Stimme zu mir „Nach 200 Metern rechts abbiegen" oder „Kehren Sie um". Also, ich würde mich schämen …

13|12 K: Wenigstens müsste das GPS-Gerät nie sagen „Beachten Sie die erlaubte Geschwindigkeit" …
Oh, da kommt der Rundfahrtbus.

13|13 S: Die Fahrkarten für die Rundfahrt kann man beim Fahrer kaufen. Warte, ich erledige das für uns beide und hole uns auch die Kopfhörer.

13|14 K: Danke, das ist sehr nett von dir.

Section 13: Maintenant, nous nous sommes perdus!
Abschnitt 13: Jetzt, wir uns sind verloren!

13|01 E: On dit toujours que les hommes et les femmes sont très
Man sagt immer dass die Männer und die Frauen sind sehr

différents à certains points de vue. Que les femmes ne savent
verschieden bei manchen Hinsichten. Dass die Frauen nicht wissen

pas se garer, que les hommes ne savent pas écouter, les
nicht sich einparken, dass die Männer nicht wissen nicht zuhören, die

femmes aiment bien parler de leurs problèmes avec d'autres
Frauen lieben wohl sprechen von ihren Problemen mit von_anderen

personnes et que les hommes à l'inverse sont plus introvertis
Personen und dass die Männer demgegenüber sind mehr introvertiert

etc. etc. Parfois, ces affirmations se confirment mais
usw. usw. Manchmal, diese Behauptungen sich bestätigen aber

parfois elles s'avèrent être de simples préjugés et
manchmal sie sich_erweisen sein von bloßen Vorurteilen und

parfois même c'est tout bonnement l'inverse qui se produit.
manchmal sogar das_ist ganz_einfach das_Gegenteil das sich erzeugt.

Il y a aussi des hommes qui ne savent pas se
Es da hat auch von_den Männern die nicht wissen nicht sich

garer et des femmes qui n'arrivent pas à écouter …
einparken und von_den Frauen die nicht_schaffen nicht zu zuhören …

C'est un peu ça qui vient de se passer entre
Das_ist ein bisschen das was kommt von sich passieren zwischen

Kristina et Simon. Ils se tiennent tous les deux devant
Kristina und Simon. Sie sich aufhalten all die zwei vor

l'abri des bus touristiques …
dem_Wartehäuschen von_den Bussen touristischen …

13|02 K: Et moi qui croyais que c'était les femmes qui avaient un
Und ich die glaubte dass das_wären die Frauen die hätten ein

problème avec la lecture des plans et cartes géographiques. Mais
Problem mit dem Lesen von_den Plänen und Landkarten. Aber

tu ne sembles pas avoir un don particulier dans ce domaine.
du nicht scheinst nicht haben eine Gabe besondere in diesem Gebiet.

13|03 S: Oui, oui, je vois. Tout aurait été si simple. Pour se rendre
Ja, ja, ich sehe. Alles hätte gewesen so einfach. Für sich begeben

à l'arrêt du bus place de la Concorde, il
zu der_Haltestelle von_dem Bus an der Place de la Concorde, es

aurait fallu au départ de l'hôtel, tourner à
hätte nötig_gewesen bei_dem Herausgang von dem_Hotel, wenden nach

droite puis prendre au premier croisement la rue à gauche.
rechts dann nehmen an_der ersten Kreuzung die Straße zu Linker.

Nous aurions suivi cette rue transversale jusqu'à la rue Royale. En
Wir hätten gefolgt dieser Querstraße bis_zu der rue Royale. Dabei

prenant la rue Royale jusqu'au bout, nous aurions atterri
nehmend die rue Royale bis_zu_dem Ende, wir hätten gelandet

directement à la place de la Concorde.
direkt an der Place de la Concorde.

13|04 K: Ouais, seulement malheureusement, malheureusement, cette rue transversale
Tja, nur leider, leider, diese Querstraße

était fermée aux piétons et à la circulation pour cause de
war gesperrt zu_den Fußgängern und zu dem Verkehr aufgrund von

travaux et nous avons dû faire un détour.
Arbeiten und wir haben gemusst machen einen Umweg.

13|05 S: Et comme j'ai oublié le plan de la ville dans ma chambre
Und da ich_habe vergessen den Stadtplan in meinem Zimmer

d'hôtel, nous nous sommes rapidement perdus.
von_Hotel, wir uns sind schnell verloren.

13|06 K: Dieu soit loué, heureusement que nous avons demandé notre
Gott sei gelobt, glücklicherweise dass wir haben erfragt unseren

chemin à ce passant qui faisait bonne impression et qui
Weg bei diesem Passanten der machte guten Eindruck und der

nous a gentiment accompagnés jusqu'à la place de la Concorde.
uns hat freundlicherweise begleitet bis_zu der Place de la Concorde.

13|07 S: J'y pense seulement maintenant mais nous aurions pu régler
Ich_daran denke erst jetzt aber wir hätten gekonnt lösen

ce problème d'une autre manière. Avec mon portable,
dieses Problem von_einer anderen Art. Mit meinem Handy,

j'ai accès à Internet. J'aurais pu consulter rapidement
ich_habe Zugang zu Internet. Ich_hätte gekonnt konsultieren schnell

le plan de la ville pour savoir par où passer.
den Stadtplan für wissen wo langgehen.

13|08 K: Ce n'est pas hors de prix de surfer sur Internet avec son
Dies nicht_ist nicht überteuert von surfen auf Internet mit seinem

portable depuis l'étranger?
Handy von dem_Ausland?

13|09 S: Mais oui, bien sûr. Comme je vais souvent à l'étranger, j'ai
Aber ja, natürlich. Da ich gehe oft zu dem_Ausland, ich_habe

souscrit un forfait spécial auprès de mon fournisseur
abgeschlossen einen Tarif speziellen bei meinem Anbieter

téléphonique grâce auquel je peux téléphoner depuis
telefonischen dank zu_dem_welchen ich kann telefonieren von

l'étranger, envoyer des SMS ainsi que surfer sur Internet
dem_Ausland, schicken von_den SMS sowie surfen auf Internet

à des prix avantageux.
kostengünstig.

13|10 K: Il y aurait encore une autre solution. J'ai lu récemment
Es da hätte noch eine andere Lösung. Ich_habe gelesen kürzlich

dans un journal un article amusant. Il disait qu'il y avait
in einer Zeitung einen Artikel lustigen. Er sagte dass_es da hatte

des gens qui se servaient de l'appareil de navigation de
von_den Leuten die sich bedienten von dem_Gerät von Navigation von

leur véhicule et le mettaient dans leur poche lorsqu'ils allaient
ihrem Fahrzeug und es legten in ihre Tasche wenn_sie gingen

se promener à pieds. Et ce uniquement parce qu'ils avaient
sich spazieren zu Füßen. Und dies nur weil dass_sie hatten

peur de se perdre sans leur GPS.
Angst von sich verlieren ohne ihr GPS.

13|11 S: Je trouve la situation carrément loufoque. Je me trouve dans une
Ich finde die Situation reichlich skurril. Ich mich befinde in einer

rue et une voix m'annonce dans la poche de ma
Straße und eine Stimme mir_ankündigt in der Tasche von meiner

veste «Après 200 m, tourner à droite» ou «Faites
Jacke „Nach 200 m, abbiegen nach rechts“ oder „Machen Sie

demi-tour». Enfin, j'aurais plutôt honte …
Kehrtwendung“. Schließlich, ich_hätte eher Scham …

13|12 K: Au moins, le GPS n'aurait jamais à dire «Faites
Wenigstens, das GPS nicht_hätte niemals zu sagen „Machen Sie

attention à la vitesse autorisée» … Oh, voilà le
Aufmerksamkeit zu der Geschwindigkeit erlaubten“ … Oh, sieh_da der

bus touristique.
Bus touristische.

13|13 S: On pourra acheter les tickets pour le circuit auprès du
Man können_wird kaufen die Fahrkarten für die Rundfahrt bei_dem

chauffeur. Attends, je m'en occupe pour tous les deux et
Fahrer. Warte, ich mich_davon beschäftige für all die zwei und

je nous prends également les écouteurs.
ich uns nehme auch die Kopfhörer.

13|14 K: Merci, c'est très sympa de ta part.
Danke, das_ist sehr nett von deiner Seite.

Französische Fassung

Section 13: Maintenant, nous nous sommes perdus!

13|01 E: On dit toujours que les hommes et les femmes sont très différents à certains points de vue. Que les femmes ne savent pas se garer, que les hommes ne savent pas écouter, les femmes aiment bien parler de leurs problèmes avec d'autres personnes et que les hommes à l'inverse sont plus introvertis etc. etc. Parfois, ces affirmations se confirment mais parfois elles s'avèrent être de simples préjugés et parfois même c'est tout bonnement l'inverse qui se produit. Il y a aussi des hommes qui ne savent pas se garer et des femmes qui n'arrivent pas à écouter … C'est un peu ça qui vient de se passer entre Kristina et Simon. Ils se tiennent tous les deux devant l'abri des bus touristiques …

13|02 K: Et moi qui croyais que c'était les femmes qui avaient un problème avec la lecture des plans et cartes géographiques. Mais tu ne sembles pas avoir un don particulier dans ce domaine.

13|03 S: Oui, oui, je vois. Tout aurait été si simple. Pour se rendre à l'arrêt du bus place de la Concorde, il aurait fallu au départ de l'hôtel, tourner à droite puis prendre au premier croisement la rue à gauche. Nous aurions suivi cette rue transversale jusqu'à la rue Royale. En prenant la rue Royale jusqu'au bout, nous aurions atterri directement à la place de la Concorde.

13|04 K: Ouais, seulement malheureusement, malheureusement, cette rue transversale était fermée aux piétons et à la circulation pour cause de travaux et nous avons dû faire un détour.

13|05 S: Et comme j'ai oublié le plan de la ville dans ma chambre d'hôtel, nous nous sommes rapidement perdus.

13|06 K: Dieu soit loué, heureusement que nous avons demandé notre chemin à ce passant qui faisait bonne impression et qui nous a gentiment accompagnés jusqu'à la place de la Concorde.

13|07 S: J'y pense seulement maintenant mais nous aurions pu régler ce problème d'une autre manière. Avec mon portable, j'ai accès à Internet. J'aurais pu consulter rapidement le plan de la ville pour savoir par où passer.

13|08 K: Ce n'est pas hors de prix de surfer sur Internet avec son portable depuis l'étranger?

13|09 S: Mais oui, bien sûr. Comme je vais souvent à l'étranger, j'ai souscrit un forfait spécial auprès de mon fournisseur téléphonique grâce auquel je peux téléphoner depuis l'étranger, envoyer des SMS ainsi que surfer sur Internet à des prix avantageux.

13|10 K: Il y aurait encore une autre solution. J'ai lu récemment dans un journal un article amusant. Il disait qu'il y avait des gens qui se servaient de l'appareil de navigation de leur véhicule et le mettaient dans leur poche lorsqu'ils allaient se promener à pieds. Et ce uniquement parce qu'ils avaient peur de se perdre sans leur GPS.

13|11 S: Je trouve la situation carrément loufoque. Je me trouve dans une rue et une voix m'annonce dans la poche de ma veste «Après 200 m, tourner à droite» ou «Faites demi-tour». Enfin, j'aurais plutôt honte …

13|12 K: Au moins, le GPS n'aurait jamais à dire «Faites attention à la vitesse autorisée» … Oh, voilà le bus touristique.

13|13 S: On pourra acheter les tickets pour le circuit auprès du chauffeur. Attends, je m'en occupe pour tous les deux et je nous prends également les écouteurs.

13|14 K: Merci, c'est très sympa de ta part.

Abschnitt 14: Sehenswürdigkeiten von Paris

14|01 E: Liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, stellen Sie sich einen Augenblick vor, Sie wären zum ersten Mal im Leben in Paris und hätten nur wenig Zeit. Welche Sehenswürdigkeit sollten Sie keinesfalls verpassen? Wir haben eine kleine Auswahl für Sie zusammengestellt:

14|02 E: Musée du Louvre – ein Ensemble von Gebäuden, die früher Teil eines Pariser Stadtschlosses waren. Heute beherbergt der Komplex mehrere Museen, darunter mit dem Musée du Louvre eines der bekanntesten und wichtigsten Museen der Welt. Die sicherlich berühmtesten Ausstellungsstücke sind die Venus von Milo, eine aus der griechischen Antike stammende Marmorstatue, und natürlich die von Leonardo da Vinci gemalte Mona Lisa, die das Porträt einer geheimnisvoll lächelnden jungen Frau darstellt.

14|03 E: Centre Pompidou – ein in den 1970er Jahren erbautes Gebäude, das eine öffentliche Bibliothek und das Nationalmuseum für moderne Kunst beherbergt. Das Originelle seiner Architektur besteht darin, dass alle Netze für Wasser und Elektrizität sowie alle Belüftungsleitungen und Rolltreppen außerhalb des Gebäudes gelegen sind. So können die Räume im Inneren viel flexibler genutzt werden.

14|04 E: Arc de Triomphe – ein Triumphbogen mit einer Höhe von 50 m, den Napoleon Bonaparte 1806 infolge des Sieges in der Schlacht von Austerlitz errichten ließ. Unter dem Bogen befindet sich das Grabmal des unbekannten Soldaten mit der Ewigen Flamme der Erinnerung. Im Blickpunkt der großen Öffentlichkeit steht dieser außergewöhnliche Ort nicht nur anlässlich zahlreicher Gedenkfeiern, sondern auch anlässlich der Tour de France; die Schlussetappe dieser Radrundfahrt macht nämlich auch vor dem Arc de Triomphe eine Wende.

14|05 E: Champs-Élysées – eine fast 2 km lange und mehr als 70 m breite Prachtstraße, die sich vom Arc de Triomphe nach Südosten erstreckt. Entlang dieser Straße sind Geschäfte, die zu den teuersten des Landes zählen. Am französischen Nationalfeiertag, dem 14. Juli, zieht die traditionelle Militärparade die Champs-Élysées hinab und an der Tribune mit dem französischen Präsidenten vorbei. Unsterblich gemacht wurden die Champs-Élysées in der Musik durch das gleichnamige Lied des Sängers Joe Dassin.

14|06 E: Panthéon – dieses im 18. Jahrhundert erbaute Monument hat zur Bestimmung, Persönlichkeiten und Ereignisse der französischen Geschichte zu ehren. Hier ruhen Emile Zola, Jean-Jacques Rousseau, Marie Curie, Alexandre Dumas, Victor Hugo, Voltaire und zahlreiche große Persönlichkeiten. Im 19. Jahrhundert gelang dem Physiker Léon Foucault mit einer im Panthéon aufgebauten Erfindung eine Weltsensation. Er wies die Erdrotation anhand der Anziehung nach, die bei Schwingungen eines in der Kuppel aufgehängten Pendels erzeugt wird.

14|07 E: Notre-Dame de Paris – eine im Mittelalter erbaute gotische Kathedrale an der Ostspitze der Île de la Cité, einer Pariser Seine-Insel. In dieser Kirche rief sich am 2. Dezember 1804 Napoleon Bonaparte selbst zum Kaiser der Franzosen aus. Vor dem Haupteingang befindet sich der Nullkilometer, also der Ausgangspunkt aller Entfernungsmessungen in Frankreich. In seinem historischen Roman „Der Glöckner von Notre-Dame“ setzte Victor Hugo dieser Kirche ein literarisches Denkmal.

14|08 E: Place de la Concorde – der mit einer Fläche von 86.000 m² größte Platz in Paris. In seiner Mitte gelegen ist der Obelisk von Luxor, den Ägypten Frankreich im 19. Jahrhundert zum Geschenk machte und der mit einer Höhe von 22 m von weitem sichtbar ist. Verziert wird der

Obelisk von zwei Brunnen, nämlich dem Meeresbrunnen und dem Flussbrunnen. Infolge der Französischen Revolution wurde auf diesem Platz eine Guillotine aufgestellt, auf der König Ludwig XVI. und dessen Gemahlin, Königin Marie-Antoinette hingerichtet wurden.

14|09 E: Eiffelturm – ein sich über 300 m hoch erhebender Stahlturm, der anlässlich der Weltausstellung, die 1889 in Paris stattfand, und zu Ehren des hundertsten Geburtstages der Französischen Revolution von dem französischen Ingenieur Gustave Eiffel erbaut wurde. Von seinen drei Plattformen aus hat man bei schönem Wetter einen atemberaubenden Rundblick auf die ganze Stadt.

14|10 E: Und sollte Ihnen dann noch ein bisschen Zeit bleiben, so warten zahlreiche weitere touristische Attraktionen auf Sie wie das Pariser Rathaus, das Moulin-Rouge-Theater, die Katakomben, der Friedhof Père-Lachaise … und ein wenig außerhalb von Paris das Schloss Versailles.

Dekodierte Fassung

Section 14: Les sites touristiques de Paris
Abschnitt 14: Die Sehenswürdigkeiten von Paris

14|01 E: Chers amis passionnés de langue française, imaginez-vous
Liebe Freunde begeistert von Sprache französischer, vorstellen_sich Sie

un instant que vous êtes pour la première fois de votre
einen Augenblick dass Sie sind für das erste Mal von Ihrem

vie à Paris mais ne disposez que de peu
Leben in Paris aber nicht verfügen von anderem als von bisschen

de temps. Quel site touristique ne devez-vous manquer
von Zeit. Welche Sehenswürdigkeit nicht dürfen_Sie verpassen

à aucun prix? Nous avons établi une petite sélection pour vous:
keinesfalls? Wir haben aufgestellt eine kleine Auswahl für Sie:

14|02 E: Musée du Louvre – un ensemble de bâtiments qui autrefois faisaient
Musée du Louvre – ein Ensemble von Gebäuden die früher machten

partie d'un château de la ville de Paris. Aujourd'hui le
Teil von_einem Schloss von der Stadt von Paris. Heute der

complexe abrite plusieurs musées dont le musée du Louvre,
Komplex beherbergt mehrere Museen wovon das Musée du Louvre,

l'un des plus connus et des plus importants au
das_eine von_den meist bekannten und von_den meist wichtigen an_der

monde. Les pièces exposées certainement les plus célèbres sont
Welt. Die Stücke ausgestellten sicher die meist berühmten sind

la Vénus de Milo, une statue en marbre datant de l'antiquité
die Venus von Milo, eine Statue in Marmor stammend von der_Antike

grecque et bien entendu, la Joconde peinte par Léonard de
griechischen und natürlich, die Mona_Lisa gemalt von Leonardo da

Vinci, représentant le portrait d'une jeune femme au sourire
Vinci, darstellend das Portrait von_einer jungen Frau zu_dem Lächeln

mystérieux.
geheimnisvollen.

14|03 E: Centre Pompidou – un bâtiment construit dans les années 1970 qui
Centre Pompidou – ein Gebäude erbaut in den Jahren 1970er das

abrite une bibliothèque publique et le musée national
beherbergt eine Bibliothek öffentliche und das Museum nationale

d'art moderne. L'originalité de son architecture est que
von_Kunst moderner. Die_Originalität von seiner Architektur ist dass

tous les réseaux d'eau et d'électricité ainsi que tous les
all die Netze von_Wasser und von_Elektrizität sowie all die

conduits d'aération et escaliers roulants sont situés à l'extérieur
Leitungen von_Belüftung und Rolltreppen sind gelegen außerhalb

du bâtiment. Ainsi les espaces intérieurs peuvent être utilisés de
von_dem Gebäude. So die Räume inneren können sein genutzt von

façon beaucoup plus flexible.
Weise viel mehr flexibler.

14|04 E: Arc de Triomphe – un arc de triomphe de 50 m de hauteur
Arc de Triomphe – ein Bogen von Triumph von 50 m von Höhe

que fit ériger Napoléon Bonaparte en 1806 à la suite de la
den ließ errichten Napoleon Bonaparte in 1806 zu der Folge von dem

victoire de la bataille d'Austerlitz. Sous l'arc se trouve
Sieg von der Schlacht von_Austerlitz. Unter dem_Bogen sich befindet

la tombe du soldat inconnu avec la flamme éternelle
das Grabmal von_dem Soldaten unbekannten mit der Flamme ewigen

du souvenir. Ce site exceptionnel n'est pas
von_der Erinnerung. Dieser Ort außergewöhnliche nicht_ist nicht

uniquement mis en valeur aux yeux du grand
nur gestellt in Wert zu_den Augen von_der großen

public à l'occasion de nombreuses commémorations mais
Öffentlichkeit **zu dem_Anlass von zahlreichen Gedenkfeiern aber**

également à l'occasion du Tour de France; l'étape
auch zu dem_Anlass von_der Tour de France; die_Etappe

finale de cette course cycliste marque également
abschließende von dieser Rundfahrt radsportlichen markiert auch

un tournant en passant devant l'Arc de Triomphe.
eine Wende dabei vorbeifahrend vor dem_Arc de Triomphe.

14|05 E: Champs-Élysées – une avenue prestigieuse de près de 2 km de
Champs-Élysées – eine Allee prachtvolle von nahe von 2 km von

long et de plus de 70 m de large qui s'étend de
lang und von mehr von 70 m von breit die sich_erstreckt von

l'Arc de Triomphe vers le Sud-est de la ville. Elle est
dem_Arc de Triomphe hin_zu dem Südosten von der Stadt. Sie ist

bordée de magasins qui comptent parmi les plus onéreux du
gesäumt von Geschäften die zählen unter die meist teuren von_dem

pays. Le jour de fête nationale en France, le 14 juillet, le défilé
Land. Den Nationalfeiertag in Frankreich, den 14. Juli, die Parade

militaire traditionnel descend les Champs en passant devant
militärische traditionelle hinabgeht die Champs dabei vorbeigehend vor

la tribune où se trouve le président français. Les
der Tribune wo sich befindet der Präsident französische. Die

Champs-Élysées ont été immortalisés en musique grâce à
Champs-Élysées haben gewesen unsterblich_gemacht in Musik dank zu

la chanson du même nom par le chanteur Joe Dassin.
dem Lied von_demselben Namen von dem Sänger Joe Dassin.

14|06 E: Panthéon – construit au XVIIIe siècle, ce monument a
Panthéon – erbaut an_dem 18. Jahrhundert, dieses Monument hat

pour vocation d'honorer des personnages et des
für Bestimmung von_ehren von_den Persönlichkeiten und von_den

événements de l'histoire de France. C'est là que reposent
Ereignissen von der_Geschichte von Frankreich. Das_ist da dass ruhen

Émile Zola, Jean-Jacques Rousseau, Marie Curie, Alexandre Dumas,
Emile Zola, Jean-Jacques Rousseau, Marie Curie, Alexandre Dumas,

Victor Hugo, Voltaire ainsi que de nombreux grands hommes.
Victor Hugo, Voltaire sowie von zahlreichen großen Menschen.

Au XIXe siècle, le physicien Léon Foucault réussit à
An_dem 19. Jahrhundert, der Physiker Léon Foucault schaffte zu

intriguer le monde entier avec son invention installée
aufhorchen_lassen die Welt ganze mit seiner Erfindung aufgebaut

au Panthéon. Il mit en évidence la rotation de la terre
an_dem Panthéon. Er setzte in Beweis die Rotation von der Erde

par l'attraction créée par les oscillations d'un pendule
durch die_Anziehung erzeugt bei den Schwingungen von_einem Pendel

accroché à la voûte.
aufgehängt an der Kuppel.

14|07 E: Notre-Dame de Paris – une cathédrale gothique construite au
Notre-Dame de Paris – eine Kathedrale gotische erbaut an_dem

Moyen Âge sur la pointe Est de l'Île de la Cité, une île
Mittel‿Alter auf der Spitze Ost von der_Île de la Cité, einer Insel

parisienne située sur la Seine. C'est dans cette église que
Pariser gelegen auf der Seine. Das_ist in dieser Kirche dass

Napoléon Bonaparte s'est auto proclamé empereur des
Napoleon Bonaparte sich_ist selbst ausgerufen zum Kaiser von_den

Français le 2 décembre 1804. Devant l'entrée principale se
Franzosen den 2. Dezember 1804. Vor dem_Haupteingang sich

trouve le kilomètre zéro, c'est-à-dire le point de départ de
befindet der Kilometer Null, das_heißt der Punkt von Ausgang von

toutes les mesures de distance en France. Dans son
all den Messungen von Entfernung in Frankreich. In seinem

roman historique «Notre-Dame de Paris», Victor Hugo plaça cette
Roman historischen „Notre-Dame de Paris[9]“, Victor Hugo setzte diese

église au rang de monument littéraire.
Kirche zu_dem Rang von Denkmal literarischem.

14|08 E: Place de la Concorde – avec ses 86 000 m² de superficie, c'est
Place de la Concorde – mit seinen 86.000 m² von Oberfläche, das_ist

9 Im deutschen Sprachraum ist dieser Roman unter dem Titel „Der Glöckner von Notre-Dame“ bekannt.

la plus grande place de Paris. Situé en son centre,
der meist große Platz von Paris. Gelegen in seinem Zentrum,

l'obélisque de Louxor, cadeau de l'Égypte offert à la
der_Obelisk von Luxor, Geschenk von dem_Ägypten angeboten zu dem

France au XIXe siècle, d'une hauteur de 22 m est
Frankreich an_dem 19. Jahrhundert, von_einer Höhe von 22 m ist

visible de loin. L'obélisque est orné par deux fontaines qui
sichtbar von weitem. Der_Obelisk ist verziert mit zwei Brunnen die

prennent le nom de Fontaine des Mers et Fontaine
nehmen den Namen von Brunnen von_den Meeren und Brunnen

des Fleuves. À la suite de la Révolution Française, une
von_den Flüssen. Zu der Folge von der Revolution Französischen, eine

guillotine fut installée sur cette esplanade sur laquelle furent
Guillotine war aufgestellt auf diesem Platz auf der_welchen waren

exécutés le roi Louis XVI et son épouse, la reine
hingerichtet der König Ludwig XVI. und seine Gemahlin, die Königin

Marie-Antoinette.
Marie-Antoinette.

14|09 E: Tour Eiffel – une tour d'acier s'érigeant à plus de 300 m
Turm Eiffel – ein Turm von_Stahl sich_erhebend zu mehr von 300 m

de haut et qui fut construite à l'occasion de
von hoch und der war erbaut zu dem_Anlass von

l'exposition universelle qui s'est tenue à Paris en 1889 et en
der_Weltausstellung die sich_ist gehalten in Paris in 1889 und in

l'honneur du centième anniversaire de la Révolution
der_Ehre von_dem hundertsten Geburtstag von der Revolution

Française par l'ingénieur français Gustave Eiffel. Depuis
Französischen von dem_Ingenieur französischen Gustave Eiffel. Von

ses trois étages, on jouit d'une vue panoramique
seinen drei Plattformen, man genießt von_einem Rundblick

à couper le souffle sur toute la ville les jours de beau temps.
atemberaubenden auf all die Stadt die Tage von schönem Wetter.

14|10 E: Et s'il vous reste un peu de temps, de nombreuses
Und falls_es Ihnen bleibt ein bisschen von Zeit, von zahlreichen

autres attractions touristiques vous attendent comme la mairie
weiteren Attraktionen touristischen Sie erwarten wie das Rathaus

de Paris, le théâtre du Moulin Rouge, les catacombes, le
von Paris, das Theater du Moulin Rouge, die Katakomben, der

cimetière du Père-Lachaise … et situé un peu en dehors de
Friedhof du Père-Lachaise … und gelegen ein bisschen außerhalb von

Paris, le château de Versailles.
Paris, das Schloss von Versailles.

Französische Fassung

Section 14: Les sites touristiques de Paris

14|01 E: Chers amis passionnés de langue française, imaginez-vous un instant que vous êtes pour la première fois de votre vie à Paris mais ne disposez que de peu de temps. Quel site touristique ne devez-vous manquer à aucun prix? Nous avons établi une petite sélection pour vous:

14|02 E: Musée du Louvre – un ensemble de bâtiments qui autrefois faisaient partie d'un château de la ville de Paris. Aujourd'hui le complexe abrite plusieurs musées dont le musée du Louvre, l'un des plus connus et des plus importants au monde. Les pièces exposées certainement les plus célèbres sont la Vénus de Milo, une statue en marbre datant de l'antiquité grecque et bien entendu, la Joconde peinte par Léonard de Vinci, représentant le portrait d'une jeune femme au sourire mystérieux.

14|03 E: Centre Pompidou – un bâtiment construit dans les années 1970 qui abrite une bibliothèque publique et le musée national d'art moderne. L'originalité de son architecture est que tous les réseaux d'eau et d'électricité ainsi que tous les conduits d'aération et escaliers roulants sont situés à l'extérieur du bâtiment. Ainsi les espaces intérieurs peuvent être utilisés de façon beaucoup plus flexible.

14|04 E: Arc de Triomphe – un arc de triomphe de 50 m de hauteur que fit ériger Napoléon Bonaparte en 1806 à la suite de la victoire de la bataille d'Austerlitz. Sous l'arc se trouve la tombe du soldat inconnu avec la flamme éternelle du souvenir. Ce site exceptionnel n'est pas uniquement mis en valeur aux yeux du grand public à l'occasion de nombreuses commémorations mais également à l'occasion du Tour de France; l'étape finale de cette course cycliste marque également un tournant en passant devant l'Arc de Triomphe.

14|05 E: Champs-Élysées – une avenue prestigieuse de près de 2 km de long et de plus de 70 m de large qui s'étend de l'Arc de Triomphe vers le Sud-est de la ville. Elle est bordée de magasins qui comptent parmi les plus onéreux du pays. Le jour de fête nationale en France, le 14 juillet, le défilé militaire traditionnel descend les Champs en passant devant la tribune où se trouve le président français. Les Champs-Élysées ont été immortalisés en musique grâce à la chanson du même nom par le chanteur Joe Dassin.

14|06 E: Panthéon – construit au XVIIIe siècle, ce monument a pour vocation d'honorer des personnages et des événements de l'histoire de France. C'est là que reposent Émile Zola, Jean-Jacques Rousseau, Marie Curie, Alexandre Dumas, Victor Hugo, Voltaire ainsi que de nombreux grands hommes. Au XIXe siècle, le physicien Léon Foucault réussit à intriguer le monde entier avec son invention installée au Panthéon. Il mit en évidence la rotation de la terre par l'attraction créée par les oscillations d'un pendule accroché à la voûte.

14|07 E: Notre-Dame de Paris – une cathédrale gothique construite au Moyen Âge sur la pointe Est de l'Île de la Cité, une île parisienne située sur la Seine. C'est dans cette église que Napoléon Bonaparte s'est auto proclamé empereur des Français le 2 décembre 1804. Devant l'entrée principale se trouve le kilomètre zéro, c'est-à-dire le point de départ de toutes les mesures de distance en France. Dans son roman historique «Notre-Dame de Paris», Victor Hugo plaça cette église au rang de monument littéraire.

14|08 E: Place de la Concorde – avec ses 86 000 m² de superficie, c'est la plus grande place de Paris. Situé en son centre, l'obélisque de Louxor, cadeau de l'Égypte offert à la France au XIXe siècle, d'une hauteur de 22 m est visible de loin. L'obélisque est orné par deux fontaines qui prennent le nom de Fontaine des Mers et Fontaine des Fleuves. À la suite de la Révolution Française, une guillotine fut installée sur cette esplanade sur laquelle furent exécutés le roi Louis XVI et son épouse, la reine Marie-Antoinette.

14|09 E: Tour Eiffel – une tour d'acier s'érigeant à plus de 300 m de haut et qui fut construite à l'occasion de l'exposition universelle qui s'est tenue à Paris en 1889 et en l'honneur du centième anniversaire de la Révolution Française par l'ingénieur français Gustave Eiffel. Depuis ses trois étages, on jouit d'une vue panoramique à couper le souffle sur toute la ville les jours de beau temps.

14|10 E: Et s'il vous reste un peu de temps, de nombreuses autres attractions touristiques vous attendent comme la mairie de Paris, le théâtre du Moulin Rouge, les catacombes, le cimetière du Père-Lachaise … et situé un peu en dehors de Paris, le château de Versailles.

Abschnitt 15: Guten Appetit

15|01 E: Manchmal kann Französischlernen so frustrierend sein. Man quält sich Stunden auf der Schulbank, man folgt endlosen Kursstunden an der Universität oder Volkshochschule, man nimmt manchmal sogar Privatstunden bei einem Lehrer, und dann ist es so, dass man in einem französischsprachigen Land in einem Restaurant sitzt und beim Entschlüsseln der Speisekarte verzweifelt. Gut, einfache Wörter wie Fleisch, Fisch, Gemüse oder Obst kennt man noch … aber seien wir ehrlich, wie viele Fisch-, Fleisch-, Gemüse- und Obstsorten können Sie auf Französisch richtig benennen?
Mal sehen, wie es Kristina und Simon gelingt, mit diesem Problem umzugehen … Sie kommen gerade vom Eiffelturm zurück.

15|02 K: Wie spät ist es eigentlich?

15|03 S: Es ist bald 18 Uhr.

15|04 K: Der perfekte Zeitpunkt fürs Abendessen.

15|05 S: Genau. Darf ich dich zum Abendessen in ein Restaurant einladen … als Entschuldigung dafür, dass wir uns heute durch meinen Fehler verlaufen haben?

15|06 K: Oh danke. Ich nehme deine Einladung gerne an.

15|07 S: Was möchtest du denn essen? Türkisch, Indisch, Japanisch, Chinesisch …

15|08 K: Kebab, Curry, Sushi und Schweinefleisch süß-sauer kann ich auch zu Hause essen. Wie wär's mit lokaler Küche? Wenn man in Frankreich ist, sollte man sie mal probieren.

15|09 S: Als wir heute Morgen den Weg zur Bushaltestelle gesucht haben, sind wir an einem kleinen Lokal vorbeigegangen, das sehr gemütlich aussah. Ich glaube, es hieß „Le Parisien". Wollen wir da hingehen?

15|10 K: Gerne, wenn du den Weg wiederfindest …

15|11 E: Und Simon findet den Weg tatsächlich wieder … Und er benimmt sich auch als richtiger Gentleman. Er hält Kristina die Tür des Restaurants auf, hilft ihr aus der Jacke und bringt diese zur Garderobe. Ein Kellner weist den beiden einen Tisch an. Kaum haben sie Platz genommen, überreicht er ihnen auch schon die Getränkekarte und die Speisekarte.

15|12 S: Lass uns zuerst nach den Getränken sehen. Bier, Wein, Cola, Limonade … Wonach steht dir der Sinn?

15|13 K: Ich denke, ich nehme ein Mineralwasser mit Kohlensäure. Und du?

15|14 S: Ich möchte französischen Wein probieren. In der Weinkarte steht, sie hätten hier eine Hausmarke.

15|15 K: Wie schmeckt denn typisch französischer Wein? Trocken oder fruchtig?

15|16 S: Das kommt auf den Wein an. Es gibt ihn für jeden Geschmack.

15|17 K: Uff, die Speisekarte ist ziemlich umfangreich: Suppen, Salate, Fleischgerichte, Fischgerichte, vegetarische Gerichte … Eigentlich will ich derzeit ein wenig abnehmen. Da darf ich abends keine Kohlehydrate mehr essen. Also verzichte ich jetzt besser auf Kartoffeln, Reis, Pizza, Nudeln und Brot … Ich nehme die gegrillte Forelle mit Gemüse. Und du? Hast du schon gewählt?

15|18 S: Ich hätte Lust auf eine Suppe oder einen Eintopf … Hm … Fischsuppe, Coq au vin, Pot-au-feu …

15|19 K: Pot-au-feu? Was ist das denn?

15|20 S: Das ist das traditionellste und meistgeschätzte Gericht in Frankreich: Gekochtes Rindfleisch wird zusammen mit verschiedenen Gemüsesorten wie Möhren, Porree, Rüben, Sellerie und Zwiebeln gekocht. Gewürzt wird mit Salz, Pfeffer und einem Strauß aromatischer Kräuter.

Das Originelle daran ist, dass es in zwei Gängen serviert wird: Zunächst serviert man die Suppenbrühe und erst dann das Fleisch und das Gemüse. Dazu gibt's Senf, grobkörniges Salz oder Gurken. Weißt du was, ich bestelle es. Und vielleicht lasse ich dich probieren …

15|21 K: Da kommt auch schon der Kellner. Bestellst du bitte für uns beide?

15|22 E: Die beiden genießen ein vorzügliches Abendessen. Sogar für einen kleinen Nachtisch ist noch Platz. Simon gönnt sich einen Apfelkuchen, während Kristina ein Eis vorzieht. Zum Schluss nehmen beide noch einen kleinen Kaffee.

15|23 K: Das war köstlich. Vielen Dank für die Einladung.

15|24 S: Gern geschehen.

15|25 E: Simon bezahlt die Rechnung und gibt großzügig Trinkgeld.

Dekodierte Fassung

Section 15: Bon appétit
Abschnitt 15: Guten Appetit

15|01 E:
Parfois, l'apprentissage de la langue française peut
Manchmal, das_Erlernen von der Sprache französischen kann

s'avérer si frustrant. On se torture des heures sur
sich_erweisen als so frustrierend. Man sich quält von_den Stunden auf

les bancs de l'école, on suit d'interminables heures de
den Bänken von der_Schule, man folgt von_endlosen Stunden von

cours à la fac ou à l'université populaire, on prend parfois
Kurs an der Uni oder an der_Volkshochschule, man nimmt manchmal

même des leçons privées avec un enseignant et puis
sogar von_den Stunden privaten mit einem Unterrichtenden und dann

on se retrouve là, assis au restaurant, à essayer
man sich wiederfindet da, gesetzt an_dem Restaurant, zu versuchen

désespérément de décrypter la carte des menus dans un pays
verzweifelt von entschlüsseln die Speisekarte in einem Land

francophone. Bon certes, les mots simples comme viande,
französischsprachigen. Gut gewiss, die Worte einfachen wie Fleisch,

poisson, légumes ou fruits, tout le monde les connaît … Mais
Fisch, Gemüse oder Früchte, all die Welt sie kennt … Aber

soyons honnête! Combien de sortes de poissons, de viandes,
seien wir ehrlich! Wie_viele von Arten von Fischen, von Fleischen,

de légumes et de fruits êtes-vous capable de nommer
von Gemüsen und von Früchten sind_Sie fähig von benennen

correctement en français?
richtig in Französisch?

Voyons voir comment Kristina et Simon arrivent à faire
Sehen wir sehen wie Kristina und Simon schaffen zu machen

face à ce problème … Ils reviennent juste de la
angesichts zu diesem Problem … Sie zurückkommen gerade von dem

Tour Eiffel.
Turm Eiffel.

15|02 K: Quelle heure est-il donc?
Welche Stunde ist_es also?

15|03 S: Il est bientôt 18 heures.
Es ist bald 18 Uhr.

15|04 K: Le moment parfait pour dîner.
Der Moment perfekte für abendessen.

15|05 S: Exactement. Puis-je t'inviter au restaurant à dîner …
Genau. Kann_ich dich_einladen zu_dem Restaurant zu abendessen …

pour m'excuser de s'être perdus par ma faute
für mich_entschuldigen von sich_sein verloren durch meinen Fehler

aujourd'hui.
heute.

15|06 K: Oh, merci. J'accepte volontiers ton invitation.
Oh, danke. Ich_annehme gerne deine Einladung.

15|07 S: Qu'est-ce que tu aimerais manger? Turc, indien,
Was_ist_dies dass du lieben_würdest essen? Türkisch, Indisch,

japonais, chinois …
Japanisch, Chinesisch …

15|08 K: Kebab, curry, sushi et porc à la sauce aigre-douce, je
Kebab, Curry, Sushi und Schweinefleisch mit der Soße sauer-süßen, ich

peux en manger chez moi. Que dirais-tu d'une
kann davon essen daheim_bei mir. Was sagen_würdest_du von_einer

cuisine locale? Quand on est en France, il faut bien y
Küche lokalen? Wenn man ist in Frankreich, es nötig_ist wohl da

goûter.
probieren.

15|09 S: Lorsque nous cherchions le chemin vers l'arrêt de bus
Als wir suchten den Weg hin_zu der_Haltestelle von Bus

ce matin, nous sommes passés devant un petit resto
diesen Morgen, wir sind vorbeigegangen vor einem kleinen Lokal

qui semblait bien sympathique. Je crois qu'il s'appelait «Le
das schien wohl gemütlich. Ich glaube dass_es sich_nannte „Le

Parisien». Veux-tu que nous y allions?
Parisien". Willst_du dass wir dahin gehen?

15|10 K: Volontiers, si tu retrouves le chemin …
Gerne, falls du wiederfindest den Weg …

15|11 E: Et Simon retrouve effectivement le chemin … Et il se
Und Simon wiederfindet tatsächlich den Weg … Und er sich

comporte également en véritable gentleman. Il tient la porte du
benimmt auch als richtiger Gentleman. Er hält die Tür von_dem

restaurant à Kristina, l'aide à retirer sa veste et la porte
Restaurant zu Kristina, ihr_hilft zu abnehmen ihre Jacke und sie trägt

au vestiaire. Le serveur leur indique à tous les deux une
zu_der Garderobe. Der Kellner ihnen anweist zu all den zweien einen

table. Ils ont à peine pris place que celui-ci leur
Tisch. Sie haben kaum genommen Platz dass derjenige_hier ihnen

remet déjà la carte des boissons et des menus.
überreicht **schon die Karte von_den Getränken und von_den Menüs.**

15|12 S: Voyons tout d'abord pour les boissons. Bière, vin, coca, limonade
Sehen wir zuerst für die Getränke. Bier, Wein, Cola, Limonade

… Qu'est ce qui te dit?
… Was_ist dies das dir zusagt?

15|13 K: Je pense que je vais prendre une eau pétillante. Et toi?
Ich denke dass ich gehe zu nehmen ein Wasser perlendes. Und du?

15|14 S: J'aimerais goûter au vin français. Dans la carte
Ich_lieben_würde probieren an_dem Wein französischen. In der Karte

des vins, ils indiquent qu'ils ont une cuvée maison.
von_den Weinen, sie hinweisen dass_sie haben eine Hausmarke.

15|15 K: Quel goût a le vin typiquement français? Sec
Welchen Geschmack hat der Wein typisch französische? Trocken

ou fruité?
oder fruchtig?

15|16 S: Ça dépend du vin. Il y en a pour tous les
Das abhängt von_dem Wein. Es da davon hat für all die

goûts.
Geschmäcker.

15|17 K: Ouah, la carte des menus est plutôt fournie: soupes, salades,
Uff, die Speisekarte ist eher umfangreich: Suppen, Salate,

plats à base de viandes, de poissons, menus végétariens
Gerichte zu Grundlage von Fleischen, von Fischen, Menüs vegetarische

… En fait, je voudrais perdre un peu de poids
… Eigentlich, ich wollen_würde verlieren ein bisschen von Gewicht

actuellement. Je ne dois plus manger de glucides le
derzeit. Ich nicht darf mehr essen von Kohlehydraten den

soir. Alors, il vaut mieux que je renonce aux pommes de terre,
Abend. Dann, es gilt besser dass ich verzichte zu_den Kartoffeln,

riz, pizza, pâtes et au pain … Je vais prendre la
Reis, Pizza, Nudeln und zu_dem Brot … Ich gehe zu nehmen die

truite grillée avec des légumes. Et toi? Tu as déjà
Forelle gegrillte mit von_den Gemüsen. Und du? Du hast schon

fait ton choix?
gemacht deine Wahl?

15|18 S: Une soupe ou un plat en sauce me tenterait bien … Hum …
Eine Suppe oder ein Eintopf mich reizen_würde wohl … Hm …

Bouillabaisse, coq au vin, pot-au-feu …
Fischsuppe, Coq au vin, Pot-au-feu …

15|19 K: Pot-au-feu? Qu'est ce que c'est donc?
Pot-au-feu? Was_ist dies dass das_ist denn?

15|20 S: C'est le plat le plus traditionnel en France et le
Das_ist das Gericht das meist traditionelle in Frankreich und das

plus apprécié: c'est de la viande de bœuf bouilli cuite avec
meist geschätzte: das_ist von dem Rindfleisch gekochten gekocht mit

différentes sortes de légumes comme des carottes, des
verschiedenen Sorten von Gemüsen wie von_den Möhren, von_den

poireaux, des navets, du céleri et des oignons. Il
Porrees, von_den Rüben, von_dem Sellerie und von_den Zwiebeln. Es

est assaisonné de sel, de poivre et d'un bouquet
ist gewürzt von Salz, von Pfeffer und von_einem Strauß

d'herbes aromatiques. Mais le plus original, c'est qu'il
von_Kräutern aromatischen. Aber das meist Originelle, das_ist dass_es

est servi en deux plats: tout d'abord, on le sert sous forme
ist serviert in zwei Gängen: zuerst, man es serviert unter Form

de bouillon de potage puis on sert ensuite la viande et les
von Brühe von Suppe dann man serviert sodann das Fleisch und die

légumes. On y rajoute de la moutarde, du gros sel
Gemüse. Man da hinzufügt von dem Senf, von_dem dicken Salz

ou des cornichons. Tu sais quoi? Je vais en commander
oder von_den Gurken. Du weißt was? Ich gehe davon zu bestellen

un. Et peut-être que je te laisserai y goûter …
eines. Und vielleicht dass ich dich lassen_werde da probieren …

15|21 K: Voilà déjà le serveur qui arrive. C'est toi qui
Sieh_da schon der Kellner der ankommt. Das_ist du der du

commandes pour nous deux?
bestellst für uns zwei?

15|22 E: Ils savourent tous les deux un excellent dîner. Ils ont
Sie genießen all die zwei ein vorzügliches Abendessen. Sie haben

même de la place pour un petit dessert. Simon s'accorde
sogar von dem Platz für einen kleinen Nachtisch. Simon sich_gönnt

un gâteau aux pommes pendant que Kristina préfère une glace.
einen Apfelkuchen während dass Kristina vorzieht ein Eis.

Pour finir, ils prennent encore tous les deux un petit café.
Schließlich, sie nehmen noch all die zwei einen kleinen Kaffee.

15|23 K: C'était délicieux. Merci beaucoup pour l'invitation.
Das_war köstlich. Danke viel für die_Einladung.

15|24 S: Tout le plaisir est pour moi.
All das Vergnügen ist für mich.

15|25 E: Simon règle l'addition et laisse un généreux pourboire.
Simon regelt die_Rechnung und lässt ein großzügiges Trinkgeld.

Section 15: Bon appétit

15|01 E: Parfois, l'apprentissage de la langue française peut s'avérer si frustrant. On se torture des heures sur les bancs de l'école, on suit d'interminables heures de cours à la fac ou à l'université populaire, on prend parfois même des leçons privées avec un enseignant et puis on se retrouve là, assis au restaurant, à essayer désespérément de décrypter la carte des menus dans un pays francophone. Bon certes, les mots simples comme viande, poisson, légumes ou fruits, tout le monde les connaît … Mais soyons honnête! Combien de sortes de poissons, de viandes, de légumes et de fruits êtes-vous capable de nommer correctement en français?
Voyons voir comment Kristina et Simon arrivent à faire face à ce problème … Ils reviennent juste de la Tour Eiffel.

15|02 K: Quelle heure est-il donc?

15|03 S: Il est bientôt 18 heures.

15|04 K: Le moment parfait pour dîner.

15|05 S: Exactement. Puis-je t'inviter au restaurant à dîner … pour m'excuser de s'être perdus par ma faute aujourd'hui.

15|06 K: Oh, merci. J'accepte volontiers ton invitation.

15|07 S: Qu'est-ce que tu aimerais manger? Turc, indien, japonais, chinois …

15|08 K: Kebab, curry, sushi et porc à la sauce aigre-douce, je peux en manger chez moi. Que dirais-tu d'une cuisine locale? Quand on est en France, il faut bien y goûter.

15|09 S: Lorsque nous cherchions le chemin vers l'arrêt de bus ce matin, nous sommes passés devant un petit resto qui semblait bien sympathique. Je crois qu'il s'appelait «Le Parisien». Veux-tu que nous y allions?

15|10 K: Volontiers, si tu retrouves le chemin …

15|11 E: Et Simon retrouve effectivement le chemin … Et il se comporte également en véritable gentleman. Il tient la porte du restaurant à Kristina, l'aide à retirer sa veste et la porte au vestiaire. Le serveur leur indique à tous les deux une table. Ils ont à peine pris place que celui-ci leur remet déjà la carte des boissons et des menus.

15|12 S: Voyons tout d'abord pour les boissons. Bière, vin, coca, limonade … Qu'est ce qui te dit?

15|13 K: Je pense que je vais prendre une eau pétillante. Et toi?

15|14 S: J'aimerais goûter au vin français. Dans la carte des vins, ils indiquent qu'ils ont une cuvée maison.

15|15 K: Quel goût a le vin typiquement français? Sec ou fruité?

15|16 S: Ça dépend du vin. Il y en a pour tous les goûts.

15|17 K: Ouah, la carte des menus est plutôt fournie: soupes, salades, plats à base de viandes, de poissons, menus végétariens … En fait, je voudrais perdre un peu de poids actuellement. Je ne dois plus manger de glucides le soir. Alors, il vaut mieux que je renonce aux pommes de terre, riz, pizza, pâtes et au pain … Je vais prendre la truite grillée avec des légumes. Et toi? Tu as déjà fait ton choix?

15|18 S: Une soupe ou un plat en sauce me tenterait bien … Hum … Bouillabaisse, coq au vin, pot-au-feu …

15|19 K: Pot-au-feu? Qu'est ce que c'est donc?

15|20 S: C’est le plat le plus traditionnel en France et le plus apprécié: c’est de la viande de bœuf bouilli cuite avec différentes sortes de légumes comme des carottes, des poireaux, des navets, du céleri et des oignons. Il est assaisonné de sel, de poivre et d’un bouquet d’herbes aromatiques. Mais le plus original, c’est qu’il est servi en deux plats: tout d’abord, on le sert sous forme de bouillon de potage puis on sert ensuite la viande et les légumes. On y rajoute de la moutarde, du gros sel ou des cornichons. Tu sais quoi? Je vais en commander un. Et peut-être que je te laisserai y goûter …

15|21 K: Voilà déjà le serveur qui arrive. C’est toi qui commandes pour nous deux?

15|22 E: Ils savourent tous les deux un excellent dîner. Ils ont même de la place pour un petit dessert. Simon s’accorde un gâteau aux pommes pendant que Kristina préfère une glace. Pour finir, ils prennent encore tous les deux un petit café.

15|23 K: C’était délicieux. Merci beaucoup pour l’invitation.

15|24 S: Tout le plaisir est pour moi.

15|25 E: Simon règle l’addition et laisse un généreux pourboire.

Abschnitt 16: Heute widmen wir uns der Kultur

16|01 E: Am folgenden Morgen treffen sich die beiden wieder an ihrem Stammplatz am Fenster im Frühstücksraum des Hotels. Sie sehen etwas enttäuscht aus dem Fenster.

16|02 K: Oh, jetzt fängt es an zu regnen.

16|03 S: Und ich hab' keinen Regenschirm mitgenommen …

16|04 K: Logisch, wenn man seinen Koffer auch so unordentlich packt wie du. Aber mein Regenschirm ist groß genug. Da passen wir gut beide darunter. Vielleicht können wir heute etwas planen, wo wir nicht draußen sind.

16|05 S: Gute Idee. Lass uns heute ein wenig „auf Kultur machen". Ich würde vorschlagen, dass wir ein Museum oder eine Galerie besuchen. In meinem Reiseführer ist die „Galerie de Paris" in der Rubrik „Tipps und Entdeckungen" erwähnt. Dort läuft derzeit eine Sonderausstellung mit Werken moderner französischer Maler und Bildhauer. Hättest du Lust, mit mir dorthin zu gehen?

16|06 K: Gerne. Dass du dich in deiner Freizeit mit Kunst beschäftigst, habe ich schon mitbekommen. Darum weißt du eine ganze Menge über dieses Thema. Du kannst mir ja dann manches von dem erklären, was wir in der Ausstellung sehen werden.

16|07 S: Mit Vergnügen. Und was können wir sonst noch machen?

16|08 K: Hm … ah, ich habe eine Superidee. Paris ist berühmt für seine Theater. Lass uns heute Abend zu einer Vorstellung gehen.

16|09 S: Super. Schauen wir, welche Theaterstücke heute Abend gespielt werden. Oder noch besser: Warum gehen wir nicht in die Oper? Ich mag einfach diese Verbindung von Musik und Schauspielerei. Ich seh' gleich mal in meinem Reiseführer nach, ob ich einen weiteren „Geheimtipp" finde.

16|10 K: Ich hab' noch eine bessere Idee. Lass uns einfach die Inhaberin unseres Hotels fragen. Vielleicht kann sie uns etwas empfehlen.

16|11 E: Natürlich berät die Dame die beiden. Sie weist aber auch darauf hin, dass Karten für die Oper in Paris sehr begehrt seien und der Großteil der Vorstellungen schon im Voraus ausverkauft ist. Simon hat die rettende Idee. Er holt sein Handy heraus, geht online, schaut nach, ob für die empfohlene Vorstellung noch Plätze verfügbar sind, und reserviert zwei Plätze.

16|12 S: Alles in Ordnung. Ich hab' für uns zwei Superplätze in einer der vorderen Reihen reserviert. Die Karten können wir zwischen 17 und 19:30 Uhr an der Kasse am Theatereingang abholen.

16|13 E: Kristina und Simon schlendern durch die Straßen zur nächsten Metrostation. Unterwegs sehen sie auf dem Gehsteig Menschen, die eilig eine Zigarette rauchen.

16|14 K: Also, ich finde es gut, dass das Rauchen drinnen jetzt in immer mehr Ländern verboten wird. Früher konnte man im Restaurant eine Mahlzeit manchmal gar nicht genießen vor lauter Rauch. Ich fand das immer sehr rücksichtslos von den Rauchern, besonders in Gegenwart von Kindern. Rauchen ist doch so schädlich für die Gesundheit.

16|15 S: Stimmt. Ich habe früher auch geraucht. Aber als dann das Rauchen in öffentlichen Gebäuden verboten wurde, ist mir die Lust am Rauchen endgültig vergangen.

16|16 K: Endgültig?

16|17 S: Na ja, ich hatte schon mehrmals vorher versucht, mit dem Rauchen aufzuhören, habe aber immer wieder angefangen … Und jetzt hab' ich's ein für alle Mal geschafft!

Section 16: Aujourd'hui, nous nous consacrons à la culture
Abschnitt 16: Heute, wir uns widmen zu der Kultur

16|01 E: Le matin suivant, ils se retrouvent ensemble à nouveau à
Den Morgen folgenden, sie sich treffen zusammen wieder an

leur table habituelle près de la fenêtre dans la salle du
ihrem Tisch üblichen nahe von dem Fenster in dem Raum von_dem

petit déjeuner de l'hôtel. Ils regardent par la fenêtre, quelque peu
Frühstück von dem_Hotel. Sie schauen durch das Fenster, ein_wenig

déçus.
enttäuscht.

16|02 K: Oh, il se met à pleuvoir maintenant.
Oh, es sich setzt zu regnen jetzt.

16|03 S: Et je n'ai pas emporté de parapluie …
Und ich nicht_habe nicht mitgenommen von Regenschirm …

16|04 K: C'est sûr, quand on est aussi désordonné pour faire sa
Das_ist sicher, wenn man ist auch unordentlich für machen seinen

valise que toi. Mais mon parapluie est assez grand. Nous
Koffer wie du. Aber mein Regenschirm ist genug groß. Wir

tiendrons bien tous les deux dessous. Peut-être pouvons nous
passen_werden gut all die zwei darunter. Vielleicht können wir

prévoir quelque chose aujourd'hui sans rester à l'extérieur.
planen etwas heute ohne bleiben draußen.

16|05 S: Bonne idée. Si nous faisions aujourd'hui un «brin de
Gute Idee. Falls wir machten heute ein „Quäntchen von

culture». Je proposerais que nous visitions un musée ou
Kultur". Ich vorschlagen_würde dass wir besuchten ein Museum oder

une galerie. Mon guide touristique mentionne la «Galerie de Paris»
eine Galerie. Mein Reiseführer erwähnt die „Galerie de Paris"

dans leur rubrique «conseils et révélations». Il y a
in seiner Rubrik „Tipps und Entdeckungen". Es da hat

actuellement une exposition spéciale avec des œuvres de peintres
derzeit eine Ausstellung spezielle mit von_den Werken von Malern

et de sculpteurs français contemporains. Tu aurais envie de
und von Bildhauern französischen zeitgenössischen. Du hättest Lust von

venir avec moi?
kommen mit mir?

16|06 K: Volontiers. J'avais déjà compris que l'art faisait partie de
Gerne. Ich_hatte schon verstanden dass die_Kunst machte Teil von

tes loisirs. C'est pourquoi tu en sais
deinen Freizeitbeschäftigungen. Das_ist warum du davon weißt

tout un wagon à ce sujet. Tu pourras ainsi m'expliquer
eine_ganze_Menge zu diesem Thema. Du können_wirst so mir_erklären

certaines choses sur ce que nous verrons à l'exposition.
manche Sachen über dies was wir sehen_werden an der_Ausstellung.

16|07 S: Avec plaisir. Et que pourrions nous faire d'autre?
Mit Vergnügen. Und was könnten wir machen von_anderem?

16|08 K: Hum … ah, j'ai une super idée. Paris est célèbre pour ses
Hm … ach, ich_habe eine Super‿ Idee. Paris ist berühmt für seine

théâtres. Et si nous assistions ce soir à une
Theater. Und falls wir anwesend_wären diesen Abend bei einer

représentation.
Vorstellung.

16|09 S: Super. Voyons quelles sont les pièces de théâtre qui sont
Super. Sehen wir welche sind die Stücke von Theater die sind

jouées ce soir. Ou, meilleure idée: pourquoi n'irions
gespielt diesen Abend. Oder, bessere Idee: warum nicht_gehen_würden

nous pas à l'opéra? J'adore cette association de musique et
wir nicht zu der_Oper? Ich_anbete diese Verbindung von Musik und

de jeux de scènes. Je vais tout de suite regarder dans mon
von Schauspielerei. Ich gehe gleich zu schauen in meinem

guide touristique si je trouve un autre «bon plans».
Reiseführer ob ich finde einen weiteren „Geheimtipp".

16|10 K: J'ai une meilleure idée encore. Si nous demandions tout
Ich_habe eine bessere Idee noch. Falls wir fragten ganz

simplement à la propriétaire de l'hôtel. Peut-être qu'elle peut
einfach bei der Inhaberin von dem_Hotel. Vielleicht dass_sie kann

nous recommander quelque chose.
uns empfehlen etwas.

16|11 E: Bien entendu, la dame conseille nos deux jeunes gens. Elle leur
Natürlich, die Dame berät unsere zwei jungen Leute. Sie ihnen

fait cependant remarquer que les billets pour l'opéra sont très
macht indes bemerken dass die Karten für die_Oper sind sehr

prisés sur Paris et que la plupart des représentations sont
begehrt auf Paris und dass der Großteil von_den Vorstellungen sind

déjà complètes à l'avance. Simon a une idée de secours. Il
schon ausverkauft im_Voraus. Simon hat eine Idee rettende. Er

sort son portable, se connecte et regarde s'il reste
herausnimmt sein Handy, sich verbindet und schaut ob_es bleibt

des places disponibles pour la représentation qui leur est
von_den Plätzen verfügbaren für die Vorstellung die ihnen ist

conseillé et réserve deux places.
geraten und reserviert zwei Plätze.

16|12 S: Tout est arrangé. J'ai réservé deux super places pour nous
Alles ist arrangiert. Ich_habe reserviert zwei Super‿ Plätze für uns

deux dans les premières rangés de devant. Nous pourrons retirer
zwei in den ersten Reihen vorderen. Wir können_werden abholen

les billets entre 17 et 19 heures 30 au guichet à
die Karten zwischen 17 und 19 Uhr 30 an_der Kasse an

l'entrée du théâtre.
dem_Eingang von_dem Theater.

16|13 E: Kristina et Simon flânent dans les rues en direction de la
Kristina und Simon schlendern in den Straßen in Richtung von der

prochaine station de métro. Sur leur chemin, ils observent des
nächsten Station von Metro. Auf ihrem Weg, sie beobachten von_den

gens sur le trottoir en train de fumer une cigarette en toute hâte.
Leuten auf dem Gehsteig dabei von rauchen eine Zigarette in aller Eile.

16|14 K: Enfin je trouve ça bien qu'il soit interdit de fumer
Schließlich ich finde das gut dass_es ist verboten von rauchen

à l'intérieur dans de plus en plus de pays maintenant. Avant, on
drinnen in immer_mehr von Ländern jetzt. Früher, man

ne pouvait parfois même plus savourer un repas au
nicht konnte manchmal sogar mehr genießen eine Mahlzeit an_dem

restaurant tellement il y avait de fumée. Je trouvais ça
Restaurant so_viel wie es da hatte von Rauch. Ich fand das

toujours très irrespectueux de la part des fumeurs, en particulier en
immer sehr rücksichtslos seitens von_den Rauchern, insbesondere in

présence d'enfants. Fumer est pourtant si nuisible pour la
Gegenwart von_Kindern. Rauchen ist doch so schädlich für die

santé.
Gesundheit.

16|15 S: C'est clair. Moi aussi je fumais avant. Pourtant, quand ils ont
Das_ist klar. Ich auch ich rauchte früher. Doch, als sie haben

interdit de fumer dans les bâtiments publics, ça m'a
verboten von rauchen in den Gebäuden öffentlichen, das mir_hat

fait passer définitivement l'envie de fumer.
gemacht vorbeigehen endgültig die_Lust von rauchen.

16|16 K: Définitivement?
Endgültig?

16|17 S: Et bien, j'avais déjà essayé plusieurs fois avant d'arrêter de
Nun, ich_hatte schon versucht mehrere Male zuvor von_aufhören von

fumer mais à chaque fois je reprenais … Et maintenant,
rauchen aber zu jedem Mal ich wiederanfing … Und jetzt,

j'ai réussi une bonne fois pour toutes!
ich_habe geschafft ein_für_alle_Mal!

Französische Fassung

Section 16: Aujourd'hui, nous nous consacrons à la culture

16|01 E: Le matin suivant, ils se retrouvent ensemble à nouveau à leur table habituelle près de la fenêtre dans la salle du petit déjeuner de l'hôtel. Ils regardent par la fenêtre, quelque peu déçus.

16|02 K: Oh, il se met à pleuvoir maintenant.

16|03 S: Et je n'ai pas emporté de parapluie …

16|04 K: C'est sûr, quand on est aussi désordonné pour faire sa valise que toi. Mais mon parapluie est assez grand. Nous tiendrons bien tous les deux dessous. Peut-être pouvons nous prévoir quelque chose aujourd'hui sans rester à l'extérieur.

16|05 S: Bonne idée. Si nous faisions aujourd'hui un «brin de culture». Je proposerais que nous visitions un musée ou une galerie. Mon guide touristique mentionne la «Galerie de Paris» dans leur rubrique «conseils et révélations». Il y a actuellement une exposition spéciale avec des œuvres de peintres et de sculpteurs français contemporains. Tu aurais envie de venir avec moi?

16|06 K: Volontiers. J'avais déjà compris que l'art faisait partie de tes loisirs. C'est pourquoi tu en sais tout un wagon à ce sujet. Tu pourras ainsi m'expliquer certaines choses sur ce que nous verrons à l'exposition.

16|07 S: Avec plaisir. Et que pourrions nous faire d'autre?

16|08 K: Hum … ah, j'ai une super idée. Paris est célèbre pour ses théâtres. Et si nous assistions ce soir à une représentation.

16|09 S: Super. Voyons quelles sont les pièces de théâtre qui sont jouées ce soir. Ou, meilleure idée: pourquoi n'irions nous pas à l'opéra? J'adore cette association de musique et de jeux de scènes. Je vais tout de suite regarder dans mon guide touristique si je trouve un autre «bon plans».

16|10 K: J'ai une meilleure idée encore. Si nous demandions tout simplement à la propriétaire de l'hôtel. Peut-être qu'elle peut nous recommander quelque chose.

16|11 E: Bien entendu, la dame conseille nos deux jeunes gens. Elle leur fait cependant remarquer que les billets pour l'opéra sont très prisés sur Paris et que la plupart des représentations sont déjà complètes à l'avance. Simon a une idée de secours. Il sort son portable, se connecte et regarde s'il reste des places disponibles pour la représentation qui leur est conseillé et réserve deux places.

16|12 S: Tout est arrangé. J'ai réservé deux super places pour nous deux dans les premières rangés de devant. Nous pourrons retirer les billets entre 17 et 19 heures 30 au guichet à l'entrée du théâtre.

16|13 E: Kristina et Simon flânent dans les rues en direction de la prochaine station de métro. Sur leur chemin, ils observent des gens sur le trottoir en train de fumer une cigarette en toute hâte.

16|14 K: Enfin je trouve ça bien qu'il soit interdit de fumer à l'intérieur dans de plus en plus de pays maintenant. Avant, on ne pouvait parfois même plus savourer un repas au restaurant tellement il y avait de fumée. Je trouvais ça toujours très irrespectueux de la part des fumeurs, en particulier en présence d'enfants. Fumer est pourtant si nuisible pour la santé.

16|15 S: C'est clair. Moi aussi je fumais avant. Pourtant, quand ils ont interdit de fumer dans les bâtiments publics, ça m'a fait passer définitivement l'envie de fumer.

16|16 K: Définitivement?

16|17 S: Et bien, j'avais déjà essayé plusieurs fois avant d'arrêter de fumer mais à chaque fois je reprenais … Et maintenant, j'ai réussi une bonne fois pour toutes!

Abschnitt 17: Und jetzt machen wir einen Schaufensterbummel

17|01 E: Was braucht man für einen rundum gelungenen Urlaub? Sehenswürdigkeiten besuchen, sich für die Kultur des Urlaubsortes interessieren, gutes Essen genießen. Aber eine Sache fehlt noch, nämlich richtig schön shoppen zu gehen. Und beim Zahlen gibt es heute kein Problem mehr. Kredit- und EC-Karten werden praktisch überall akzeptiert. Vorausgesetzt, man vergisst seine Geheimzahl nicht …
Kristina und Simon bummeln gerade an den Schaufenstern der Geschäfte einer großen Pariser Hauptstraße entlang. Sie kommen an einem Souvenirladen vorbei und sehen ins Schaufenster.

17|02 K: Warte. Ich will sehen, ob sie Kühlschrankmagneten mit einer darauf abgebildeten Pariser Sehenswürdigkeit haben.

17|03 S: Kühlschrankmagneten?

17|04 K: Ja, ist so ein Tick von mir. An jedem Ort, den ich besuche, kaufe ich mir einen und hefte ihn mir zu Hause an den Kühlschrank. Ich hab' schon eine richtige Sammlung davon.

17|05 S: Früher habe ich mir auch von jedem Urlaubsort, an dem ich war, ein Souvenir mit nach Hause genommen. Aber ich habe damit allmählich aufgehört. Ich hab' schon zu viel derartigen Kram zu Hause. Ich finde es viel schöner, wenn man Fotos von den Orten macht, die man besucht.

17|06 K: Aber nach der Reise schaut man sich diese Fotos doch kaum mehr an. Während jedes Urlaubs macht man Hunderte oder sogar Tausende von Fotos, die dann auf der Speicherkarte oder der Festplatte vergessen werden. Und Freunde wie früher zum Diaschauen einzuladen, ist jetzt nicht mehr in.

17|07 S: Stimmt auch wieder.

17|08 E: Sie setzen ihre Shoppingtour fort und kommen an einem Stand auf dem Gehsteig vorbei, der antiquarische Bücher zum Verkauf ausliegen hat.

17|09 S: Oh, alte Bücher. Lass mich kurz schauen. Vielleicht finde ich etwas, das mich interessiert.

17|10 K: Bücher. Jetzt bist du in deinem Element!

17|11 S: Genau. Mal sehen. Hier gibt es eine Ausgabe ausgewählter Werke von Alexandre Dumas in sieben Bänden. Und der Verkäufer verlangt nur 40 Euro dafür.

17|12 K: Willst du wirklich sieben Bände in deinen Koffer stopfen und mit nach Hause schleppen? Dein Koffer wird bei dem Gewicht zusammenkrachen.

17|13 S: Das macht nichts. Wenn's um Bücher geht, setzt bei mir der Verstand aus.

17|14 E: Simon beginnt, mit dem Verkäufer zu feilschen, um den Preis zu drücken. Er schlägt ihm 25 Euro vor. Der Buchhändler kommt ihm entgegen und schlägt ihm dafür 35 Euro vor. Schließlich finden sie einen Kompromiss und einigen sich auf einen Preis von 32,50 Euro. Simon zahlt, und der Buchhändler packt die Bücher in eine Tüte.

17|15 K: Die Tüte musst du aber jetzt den ganzen Tag mit dir herumschleppen, bis wir wieder im Hotel sind.

17|16 E: Sie bummeln weiter und gehen schließlich in ein Kaufhaus. Kristina bleibt vor den Schuhregalen hängen. Sie nimmt Schuhe und Stiefel aus den Regalen und probiert sie an. Schließlich entscheidet sie sich für ein Paar schwarzer Lederstiefel. Ob sie nun wegen der Stiefel oder wegen des unschlagbaren Preises von 49,95 Euro schwach geworden ist, werden wir nie erfahren …

17|17 S: Die Schachtel mit den Stiefeln musst du aber jetzt mit dir herumtragen.

17|18 K: Kein Problem. Wenn's um Schuhe geht, setzt bei mir der Verstand aus.

17|19 E: Sie bummeln weiter. Oft werden sie von Wörtern wie „Rabatt“, „Ausverkauf“ und „Sonderangebot“ angezogen. Aber sie schaffen es, allen Versuchungen zu widerstehen …

Dekodierte Fassung

Section 17:
Abschnitt 17:

Et maintenant, nous partons faire du lèche-vitrine
Und jetzt, wir losgehen machen von_dem Schaufensterbummel

17|01 E: Que faut-il pour des vacances pleinement réussies?
Was nötig_ist_es für von_dem Urlaub vollständig gelungenen?

Visiter les sites touristiques, s’intéresser à la culture
Besuchen die Sehenswürdigkeiten, sich_interessieren zu der Kultur

du lieu de vacances, savourer de bons repas. Mais il
von_dem Ort von Urlaub, genießen von guten Mahlzeiten. Aber es

manque encore une chose: faire un grand tour dans les
fehlt noch eine Sache: machen eine große Tour in den

boutiques. Et aujourd’hui, il n’y a plus aucun problème pour
Geschäften. Und heute, es nicht_da hat mehr kein Problem für

payer: les cartes de crédit et cartes bleues sont acceptées
zahlen: die Karten von Kredit und EC-Karten sind akzeptiert

pratiquement partout. À condition de ne pas oublier son
praktisch überall. Vorausgesetzt von nicht nicht vergessen seine

code secret …
Geheimzahl …

Kristina et Simon sont en train de faire du
Kristina und Simon sind dabei von machen von_dem

lèche-vitrine dans les boutiques d’une grande artère
Schaufensterbummel in den Geschäften von_einer großen Hauptstraße

parisienne. Ils passent devant un magasin de souvenirs et
Pariser. Sie vorbeigehen vor einem Geschäft von Souvenirs und

contemplent la vitrine.
betrachten das Schaufenster.

17|02 K: Attends. Je voudrais voir s’ils ont des aimants à
Warte. Ich wollen_würde sehen ob_sie haben von_den Magneten zu

positionner sur le frigo à l'effigie d'un
positionieren auf dem Kühlschrank zu der_Abbildung von_einer

site touristique de Paris.
Sehenswürdigkeit von Paris.

17|03 S: Des aimants à positionner sur le frigo?
Von_den Magneten zu positionieren auf dem Kühlschrank?

17|04 K: Oui, c'est une manie chez moi. Dans chaque lieu que je visite,
Ja, das_ist ein Tick bei mir. In jedem Ort den ich besuche,

je m'en achète un et le colle sur mon frigo
ich mir_davon kaufe einen und ihn hefte auf meinen Kühlschrank

chez moi. J'en ai déjà une véritable collection.
daheim_bei mir. Ich_davon habe schon eine richtige Sammlung.

17|05 S: Autrefois, je ramenais aussi un souvenir chez moi de chaque lieu
Früher, ich mitnahm auch ein Souvenir heim_zu mir von jedem Ort

de vacances où j'allais. Mais peu à peu j'ai arrêté.
von Urlaub wohin ich_ging. Aber allmählich ich_habe aufgehört.

J'ai déjà tellement de bric-à-brac de ce genre à la maison.
Ich_habe schon so_viel von Krimskrams von dieser Art zu_Hause.

Je trouve tellement plus joli de faire des photos des
Ich finde so_viel mehr schön von machen von_den Fotos von_den

lieux que l'on visite.
Orten die man besucht.

17|06 K: Mais après le voyage, on ne regarde presque plus ces photos.
Aber nach der Reise, man nicht anschaut beinahe mehr diese Fotos.

À chaque période de vacances, on fait des centaines
An jedem Zeitraum von Urlaub, man macht von_den Hunderten

voire des milliers de photos qui tombent ensuite dans
sogar von_den Tausenden von Fotos die fallen dann in

l'oubli sur la carte mémoire ou le disque dur. Et
die_Vergessenheit auf der Karte Speicher oder der Festplatte. Und

puis, inviter les amis comme autrefois on le faisait pour
dann, einladen die Freunde wie früher man es machte für

visualiser les diapos, ce n'est désormais plus au goût
vorführen die Dias, dies nicht_ist jetzt mehr an_dem Geschmack

du jour.
von_dem Tag.

17|07 S: C’est vrai, je l’admets.
Das_ist wahr, ich es_zugebe.

17|08 E: Ils continuent leur séance shopping et passent devant un stand
Sie fortsetzen ihre Tour Shopping und vorbeigehen vor einem Stand

sur le trottoir avec un étalage de livres
auf dem Gehsteig mit einer Auslage von Büchern

d’antiquaires à vendre.
von_Antiquitätenhändlern zu verkaufen.

17|09 S: Oh, des vieux livres. Laisse-moi jeter un coup d’œil un
Oh, von_den alten Büchern. Lass_mich werfen einen Blick einen

instant. Peut-être que je vais trouver quelque chose qui
Augenblick. Vielleicht dass ich gehe zu finden etwas das

m’intéresse.
mich_interessiert.

17|10 K: Des livres. Maintenant, tu es dans ton élément!
Von_den Büchern. Jetzt, du bist in deinem Element!

17|11 S: Exact. Voyons voir. Il y a là une édition d’œuvres
Genau. Sehen wir sehen. Es da hat da eine Ausgabe von_Werken

choisies d’Alexandre Dumas en sept volumes. Et le
ausgewählten von_Alexandre Dumas in sieben Bänden. Und der

vendeur n’en demande que 40 euros.
Verkäufer nicht_davon verlangt anderes als 40 Euro.

17|12 K: Tu veux vraiment bourrer ta valise avec sept volumes et
Du willst wirklich vollstopfen deinen Koffer mit sieben Bänden und

la traîner jusque chez toi? Ta valise va
ihn schleppen bis heim_zu dir? Dein Koffer geht zu

crouler sous le poids.
zusammenbrechen unter dem Gewicht.

17|13 S: Ça ne fait rien. Quand on parle de livres, je perds
Das nicht macht nichts. Wenn man spricht von Büchern, ich verliere

la raison.
den Verstand.

17|14 E: Simon commence à marchander avec le vendeur pour baisser le
Simon beginnt zu feilschen mit dem Verkäufer für senken den

prix. Il lui propose 25 euros. Le libraire vient dans
Preis. Er ihm vorschlägt 25 Euro. Der Buchhändler kommt in

son sens et lui propose 35 euros en échange. Finalement, ils
seinem Sinn und ihm vorschlägt 35 Euro dafür. Schließlich, sie

coupent la poire en deux et s'accordent pour un prix de
schneiden die Birne auseinander und sich_einigen für einen Preis von

32 euros 50. Simon paye et le libraire emballe les livres
32 Euro 50. Simon zahlt und der Buchhändler einpackt die Bücher

dans un sac.
in eine Tüte.

17|15 K: Tu devras cependant te trimbaler le sac durant toute
Du müssen_wirst indes dir herumschleppen die Tüte während all

la journée jusqu'à ce que nous soyons de retour à
dem Tag bis_zu diesem dass wir sind von Rückkehr an

l'hôtel.
dem_Hotel.

17|16 E: Ils continuent de faire les boutiques et finissent par rentrer
Sie fortsetzen von machen die Geschäfte und enden durch eintreten

dans un grand magasin. Kristina reste accrochée au rayon
in ein Kaufhaus. Kristina bleibt aufgehängt an_den Regalen

chaussures. Elle sort des chaussures et des bottes
Schuhe. Sie herausnimmt von_den Schuhen und von_den Stiefeln

des rayons pour les essayer. Finalement, elle se décide
von_den Regalen für sie probieren. Schließlich, sie sich entscheidet

pour une paire de bottes noires en cuir. Est-ce que ce
für ein Paar von Stiefeln schwarzen in Leder. Ist_dies dass dies

sont les bottes ou le prix imbattable de 49 euros 95 qui la
sind die Stiefel oder der Preis unschlagbare von 49 Euro 95 die sie

font vaciller, on ne le saura jamais …
machen schwanken, man nicht es wissen_wird niemals …

17|17 S: À toi maintenant de devoir porter la boîte contenant les bottes.
Zu dir jetzt von müssen tragen die Schachtel enthaltend die Stiefel.

17|18 K: Pas de problème. Quand on me parle à moi de chaussures,
Nicht von Problem. Wenn man mir spricht zu mir von Schuhen,

je perds la raison.
ich verliere den Verstand.

17|19 E: Ils continuent leurs emplettes. Ils sont souvent attirés par des
Sie fortsetzen ihre Einkäufe. Sie sind oft angezogen durch von_den

mots comme «Remise», «Liquidation totale» et «Promotion». Mais
Wörtern wie „Rabatt“, „Ausverkauf“ und „Sonderangebot“. Aber

ils réussissent à résister à toutes ces tentations …
sie schaffen zu widerstehen zu all diesen Versuchungen …

Französische Fassung

Section 17: Et maintenant, nous partons faire du lèche-vitrine

17|01 E: Que faut-il pour des vacances pleinement réussies? Visiter les sites touristiques, s'intéresser à la culture du lieu de vacances, savourer de bons repas. Mais il manque encore une chose: faire un grand tour dans les boutiques. Et aujourd'hui, il n'y a plus aucun problème pour payer: les cartes de crédit et cartes bleues sont acceptées pratiquement partout. À condition de ne pas oublier son code secret …
Kristina et Simon sont en train de faire du lèche-vitrine dans les boutiques d'une grande artère parisienne. Ils passent devant un magasin de souvenirs et contemplent la vitrine.

17|02 K: Attends. Je voudrais voir s'ils ont des aimants à positionner sur le frigo à l'effigie d'un site touristique de Paris.

17|03 S: Des aimants à positionner sur le frigo?

17|04 K: Oui, c'est une manie chez moi. Dans chaque lieu que je visite, je m'en achète un et le colle sur mon frigo chez moi. J'en ai déjà une véritable collection.

17|05 S: Autrefois, je ramenais aussi un souvenir chez moi de chaque lieu de vacances où j'allais. Mais peu à peu j'ai arrêté. J'ai déjà tellement de bric-à-brac de ce genre à la maison. Je trouve tellement plus joli de faire des photos des lieux que l'on visite.

17|06 K: Mais après le voyage, on ne regarde presque plus ces photos. À chaque période de vacances, on fait des centaines voire des milliers de photos qui tombent ensuite dans l'oubli sur la carte mémoire ou le disque dur. Et puis, inviter les amis comme autrefois on le faisait pour visualiser les diapos, ce n'est désormais plus au goût du jour.

17|07 S: C'est vrai, je l'admets.

17|08 E: Ils continuent leur séance shopping et passent devant un stand sur le trottoir avec un étalage de livres d'antiquaires à vendre.

17|09 S: Oh, des vieux livres. Laisse-moi jeter un coup d'œil un instant. Peut-être que je vais trouver quelque chose qui m'intéresse.

17|10 K: Des livres. Maintenant, tu es dans ton élément!

17|11 S: Exact. Voyons voir. Il y a là une édition d'œuvres choisies d'Alexandre Dumas en sept volumes. Et le vendeur n'en demande que 40 euros.

17|12 K: Tu veux vraiment bourrer ta valise avec sept volumes et la traîner jusque chez toi? Ta valise va crouler sous le poids.

17|13 S: Ça ne fait rien. Quand on parle de livres, je perds la raison.

17|14 E: Simon commence à marchander avec le vendeur pour baisser le prix. Il lui propose 25 euros. Le libraire vient dans son sens et lui propose 35 euros en échange. Finalement, ils coupent la poire en deux et s'accordent pour un prix de 32 euros 50. Simon paye et le libraire emballe les livres dans un sac.

17|15 K: Tu devras cependant te trimbaler le sac durant toute la journée jusqu'à ce que nous soyons de retour à l'hôtel.

17|16 E: Ils continuent de faire les boutiques et finissent par rentrer dans un grand magasin. Kristina reste accrochée au rayon chaussures. Elle sort des chaussures et des bottes des rayons pour les essayer. Finalement, elle se décide pour une paire de bottes noires en cuir. Est-ce que ce sont les bottes ou le prix imbattable de 49 euros 95 qui la font vaciller, on ne le saura jamais …

17|17 S: À toi maintenant de devoir porter la boîte contenant les bottes.

17|18 K: Pas de problème. Quand on me parle à moi de chaussures, je perds la raison.

17|19 E: Ils continuent leurs emplettes. Ils sont souvent attirés par des mots comme «Remise», «Liquidation totale» et «Promotion». Mais ils réussissent à résister à toutes ces tentations …

Abschnitt 18: Und wie habt ihr den Urlaub verbracht?

18|01 E: Heute ist der letzte Urlaubstag, den Kristina und Simon in Paris verbringen. Am Abend sitzen sie in einer Bar, jeder ein Glas mit einem Cocktail vor sich, und lassen ihre Urlaubserlebnisse Revue passieren. Mal sehen, was ihnen von ihrem Aufenthalt bleiben wird, von alten Büchern und schwarzen Lederstiefeln mal abgesehen … Na, ihr beiden, seid ihr mit eurem Aufenthalt zufrieden? Habt ihr alles gesehen, was in Paris ein Muss ist?

18|02 K: Wichtig ist doch nicht, dass man sich das ansieht, was andere für ein Muss halten. Der Louvre, das Centre Pompidou, der Arc de Triomphe, die Champs-Élysées, das Panthéon, Notre-Dame de Paris, die Place de la Concorde, der Eiffelturm … natürlich sind wir überall gewesen, und es war sogar sehr interessant. Was mir aber von diesem Urlaub am meisten in Erinnerung bleiben wird, sind die netten Unterhaltungen, die wir mit der Inhaberin unseres Hotels hatten, und die zahlreichen nützlichen Tipps, die sie uns gegeben hat. Diese Frau habe ich richtig ins Herz geschlossen.

18|03 S: Was die Sache mit dem Muss auf einer Urlaubsreise angeht, bin ich derselben Meinung wie Kristina. Wir waren zwar nicht in jeder Kirche, in jedem Winkel der Katakomben und in jedem Museum, das der Reiseführer in der Rubrik „Geheimtipp“ anpreist. Aber wir haben einen ersten Eindruck von Paris gehabt. Und wenn wir mal wieder herkommen, können wir immer noch andere Sachen erkunden. Was mir von unserer Reise in besonderer Erinnerung bleiben wird, ist, wie gut Kristina und ich harmonieren, wenn wir zusammen sind.

18|04 K: Ääh, fängst du jetzt an, mit mir zu flirten? Während der ganzen Reise haben wir doch geschafft, das zu vermieden, und ich dachte, wir wären uns über die Tatsache einig, dass …

18|05 E: Hmhm, vielleicht sollten wir das Gesprächsthema wechseln! Was habt Ihr denn in den nächsten Tagen vor?

18|06 S: Naja, ich muss mich gleich wieder in die Arbeit stürzen. Ich muss die Dokumente, die mir der Kunde geschickt hat, durcharbeiten, und mein Schreibtisch in der Arbeit ist mit Sicherheit auch schon wieder voll. Hoffentlich werde ich nach meiner Rückkehr nicht gleich so gestresst sein, dass die Erholung aus dem Urlaub sofort weg ist.

18|07 K: Ich habe mir noch ein paar Tage freigenommen. Ich möchte die Möbel in meiner Wohnung umstellen und vielleicht auch einige Wände in einer anderen Farbe streichen.

18|08 S: Also, wenn du einen Möbelpacker oder Maler brauchst, kannst du mich immer anrufen.

18|09 K: Danke für dein Angebot. Ich komme gerne darauf zurück.

18|10 E: Und das, was mir von eurer Reise in Erinnerung bleiben wird, ist, dass ihr euch an euren Pakt gehalten und während des gesamten Aufenthalts nur Französisch gesprochen habt. Hut ab! Ihr seid sprachlich wirklich weit gekommen.

18|11 K: Danke für das Kompliment. Der Sprachkurs und die Reise nach Paris scheinen uns gutgetan zu haben.

18|12 S: Vielleicht machen wir noch einen Kurs zusammen, um unsere Kenntnisse zu vertiefen, und machen dann wieder eine Reise nach Frankreich.

18|13 K: Also ich bin dabei.

18|14 S: Darauf sollten wir anstoßen.

18|15 KS: Zum Wohl!

18|16 E: Tja, den beiden scheint es prächtig zu gehen. Und wann, liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, haben wir das Vergnügen, Sie in Frankreich zu begrüßen?

Dekodierte Fassung

Section 18: Et comment se sont passées les vacances?
Abschnitt 18: Und wie sich ist verbracht der Urlaub?

18|01 E: Aujourd'hui, c'est le dernier jour de vacances que Kristina et
Heute, das_ist der letzte Tag von Urlaub den Kristina und

Simon passent à Paris. Le soir, ils prennent place dans un
Simon verbringen in Paris. Den Abend, sie nehmen Platz in einer

bar chacun devant un verre avec un cocktail et passent en
Bar jeder vor einem Glas mit einem Cocktail und vorbeilassen in

revue les événements de leurs vacances. Voyons un peu ce
Revue die Ereignisse von ihrem Urlaub. Sehen wir ein bisschen dies

qu'ils retiendront de leur séjour, sans parler des vieux
was_sie behalten_werden von ihrem Aufenthalt, abgesehen von_den alten

livres et des bottes noires en cuir … Alors tous les
Büchern und von_den Stiefeln schwarzen in Leder … Dann all die

deux, êtes vous satisfaits de votre séjour? Avez-vous pu
zwei, seid ihr zufrieden von eurem Aufenthalt? Habt_ihr gekonnt

tout voir des incontournables de Paris?
alles sehen von_den Muss-Dingen von Paris?

18|02 K: L'important n'est pourtant pas de voir ce que d'autres
Das_Wichtige nicht_ist doch nicht von sehen dies was von_anderen

considèrent comme incontournable. Le Louvre, le Centre Pompidou,
betrachten als Muss-Ding. Der Louvre, das Centre Pompidou,

l'Arc de Triomphe, les Champs-Élysées, le Panthéon, Notre-Dame
der_Arc de Triomphe, die Champs-Élysées, das Panthéon, Notre-Dame

de Paris, la place de la Concorde, la Tour Eiffel … bien entendu,
de Paris, die Place de la Concorde, der Turm Eiffel … natürlich,

nous sommes allés partout et c'était même très intéressant. Ce
wir sind gegangen überall und das_war sogar sehr interessant. Dies

que je me rappellerai cependant le plus de ces vacances,
was ich mich erinnern_werde indes das meiste von diesem Urlaub,

ce sont les discussions sympathiques que nous avons eues avec
dies sind die Unterhaltungen netten die wir haben gehabt mit

la propriétaire de notre hôtel et les nombreux conseils
der Inhaberin von unserem Hotel und die zahlreichen Tipps

judicieux qu'elle nous a prodigués. Je garderai
nützlichen die_sie uns hat zuteil_werden_lassen. Ich bewahren_werde

vraiment cette femme dans mon cœur.
wirklich diese Frau in meinem Herz.

18|03 S: Concernant les incontournables lors d'un séjour de
Betreffend die Muss-Dinge anlässlich von_einem Aufenthalt von

vacances, je suis également du même avis que Kristina. Nous
Urlaub, ich bin auch von_derselben Ansicht wie Kristina. Wir

ne sommes certes pas allés dans chaque église, chaque recoin
nicht sind zwar nicht gegangen in jede Kirche, jeden Winkel

des catacombes, ni dans chaque musée dont le
von_den Katakomben, noch in jedes Museum wovon der

guide touristique faisait l'éloge dans sa rubrique «bon plans». Mais
Reiseführer macht das_Lob in seiner Rubrik „Geheimtipp". Aber

nous avons eu une première impression de Paris. Et quand
wir haben gehabt einen ersten Eindruck von Paris. Und wenn

nous y reviendrons, nous pourrons toujours
wir dahin zurückkommen_werden, wir können_werden immer_noch

découvrir d'autres choses. Ce que je retiendrai de notre
erkunden von_anderen Sachen. Dies was ich behalten_werde von unserer

voyage comme toute première impression, c'est la bonne harmonie qui
Reise als ganz ersten Eindruck, das_ist die gute Harmonie die

règne entre Kristina et moi lorsque nous sommes ensemble.
herrscht zwischen Kristina und mir wenn wir sind zusammen.

18|04 K: Aïe, tu ne commencerais pas à me draguer maintenant?
Ääh, du nicht beginnen_würdest nicht zu mich anflirten jetzt?

Pendant tout le voyage, nous avons pourtant réussi à éviter
Während all der Reise, wir haben doch geschafft zu vermeiden

cela et je pensais que nous étions d'accord sur le fait
dies_da und ich dachte dass wir wären einig über die Tatsache

que …
dass …

18|05 E: Hum, peut-être devrions-nous changer de sujet de conversation!
Hmhm, vielleicht sollten_wir wechseln von Thema von Gespräch!

Qu'avez-vous l'intention de faire dans les prochains jours?
Was_habt_ihr die_Absicht von machen in den nächsten Tagen?

18|06 S: Et bien, je dois me plonger à nouveau dans le boulot. Il faut
Nun, ich muss mich tauchen wieder in den Job. Es nötig_ist

que je travaille sur les dossiers que le client m'a
dass ich arbeite über den Dokumenten die der Kunde mir_hat

envoyés et sur mon bureau au travail, il doit
geschickt und auf meinem Schreibtisch an_der Arbeit, es muss

certainement y avoir un tas de dossiers à traiter.
sicher da haben einen Haufen von Dokumenten zu behandeln.

En espérant que le stress ne me gagne pas dès mon
Dabei hoffend dass der Stress nicht mich einnimmt nicht ab meiner

arrivée et que tout le bénéfice de ces vacances reposantes
Ankunft und dass all der Ertrag von diesem Urlaub erholsamen

ne s'envole d'un coup.
nicht sich_verfliegt auf_einmal.

18|07 K: J'ai pris encore quelques jours de congés. Je voudrais
Ich_habe genommen noch einige Tage frei. Ich wollen_würde

changer les meubles dans mon appartement et peut-être repeindre
umstellen die Möbel in meiner Wohnung und vielleicht umstreichen

certains murs d'une autre couleur.
manche Wände von_einer anderen Farbe.

18|08 S: Alors si tu as besoin d'un déménageur ou d'un
Dann falls du hast Bedarf von_einem Möbelpacker oder von_einem

peintre, tu peux toujours m'appeler.
Maler, du kannst immer mich_anrufen.

18|09 K: Merci pour ta proposition. J'en prends note.
Danke für dein Angebot. Ich_davon nehme Notiz.

18|10 E: Et ce que moi je garderai en souvenir de votre
Und dies was ich ich bewahren_werde davon erinnern von eurer

voyage, c'est que vous avez tenu votre pacte jusqu'au bout
Reise, das_ist dass ihr habt gehalten euren Pakt bis_zu_dem Schluss

et n'avez parlé que français durant tout le
und nicht_habt gesprochen anderes als Französisch während all des

séjour. Chapeau bas! Vous avez vraiment atteint un bon niveau
Aufenthalts. Hut ab! Ihr habt wirklich erreicht ein gutes Niveau

de langue.
von Sprache.

18|11 K: Merci pour le compliment. Le cours de langue et le voyage
Danke für das Kompliment. Der Kurs von Sprache und die Reise

à Paris semblent nous avoir réussis.
nach Paris scheinen uns haben gutgetan.

18|12 S: Peut-être que nous referons un cours ensemble pour
Vielleicht dass wir wiedermachen einen Kurs zusammen für

approfondir nos connaissances et ferons à nouveau un
vertiefen unsere Kenntnisse und machen_werden wieder eine

voyage en France.
Reise nach Frankreich.

18|13 K: Alors, je suis partante.
Also, ich bin teilnehmend.

18|14 S: Trinquons.
Anstoßen wir.

18|15 KS: Santé!
Gesundheit!

18|16 E: Et oui, ils semblent se porter à merveille tous les deux. Et quand
Und ja, sie scheinen sich tragen prächtig all die zwei. Und wann

aurons-nous, chers amis passionnés de langue française,
haben_werden_wir, liebe Freunde begeistert von Sprache französischer,

le plaisir de vous accueillir, vous aussi, en France?
das Vergnügen von Sie begrüßen, Sie auch, in Frankreich?

Section 18: Et comment se sont passées les vacances?

18|01 E: Aujourd'hui, c'est le dernier jour de vacances que Kristina et Simon passent à Paris. Le soir, ils prennent place dans un bar chacun devant un verre avec un cocktail et passent en revue les événements de leurs vacances. Voyons un peu ce qu'ils retiendront de leur séjour, sans parler des vieux livres et des bottes noires en cuir … Alors tous les deux, êtes vous satisfaits de votre séjour? Avez-vous pu tout voir des incontournables de Paris?

18|02 K: L'important n'est pourtant pas de voir ce que d'autres considèrent comme incontournable. Le Louvre, le Centre Pompidou, l'Arc de Triomphe, les Champs-Élysées, le Panthéon, Notre-Dame de Paris, la place de la Concorde, la Tour Eiffel … bien entendu, nous sommes allés partout et c'était même très intéressant. Ce que je me rappellerai cependant le plus de ces vacances, ce sont les discussions sympathiques que nous avons eues avec la propriétaire de notre hôtel et les nombreux conseils judicieux qu'elle nous a prodigués. Je garderai vraiment cette femme dans mon cœur.

18|03 S: Concernant les incontournables lors d'un séjour de vacances, je suis également du même avis que Kristina. Nous ne sommes certes pas allés dans chaque église, chaque recoin des catacombes, ni dans chaque musée dont le guide touristique faisait l'éloge dans sa rubrique «bon plans». Mais nous avons eu une première impression de Paris. Et quand nous y reviendrons, nous pourrons toujours découvrir d'autres choses. Ce que je retiendrai de notre voyage comme toute première impression, c'est la bonne harmonie qui règne entre Kristina et moi lorsque nous sommes ensemble.

18|04 K: Aïe, tu ne commencerais pas à me draguer maintenant? Pendant tout le voyage, nous avons pourtant réussi à éviter cela et je pensais que nous étions d'accord sur le fait que …

18|05 E: Hum, peut-être devrions-nous changer de sujet de conversation! Qu'avez-vous l'intention de faire dans les prochains jours?

18|06 S: Et bien, je dois me plonger à nouveau dans le boulot. Il faut que je travaille sur les dossiers que le client m'a envoyés et sur mon bureau au travail, il doit certainement y avoir un tas de dossiers à traiter. En espérant que le stress ne me gagne pas dès mon arrivée et que tout le bénéfice de ces vacances reposantes ne s'envole d'un coup.

18|07 K: J'ai pris encore quelques jours de congés. Je voudrais changer les meubles dans mon appartement et peut-être repeindre certains murs d'une autre couleur.

18|08 S: Alors si tu as besoin d'un déménageur ou d'un peintre, tu peux toujours m'appeler.

18|09 K: Merci pour ta proposition. J'en prends note.

18|10 E: Et ce que moi je garderai en souvenir de votre voyage, c'est que vous avez tenu votre pacte jusqu'au bout et n'avez parlé que français durant tout le séjour. Chapeau bas! Vous avez vraiment atteint un bon niveau de langue.

18|11 K: Merci pour le compliment. Le cours de langue et le voyage à Paris semblent nous avoir réussis.

18|12 S: Peut-être que nous referons un cours ensemble pour approfondir nos connaissances et ferons à nouveau un voyage en France.

18|13 K: Alors, je suis partante.

18|14 S: Trinquons.

18|15 KS: Santé!

18|16 E: Et oui, ils semblent se porter à merveille tous les deux. Et quand aurons-nous, chers amis passionnés de langue française, le plaisir de vous accueillir, vous aussi, en France?

SPRACHENLERNEN? JA, GERN …

… aber bitte gehirn-gerecht!



Vera F Birkenbihl

Über drei Millionen Menschen haben erfolgreich ihre Sprachkurse, Bücher, Tonaufnahmen sowie Videos angewendet. Über 350.000 Menschen haben sie in Vorträgen und Seminaren live erlebt. Ihre Bücher sind bis heute Bestseller.

Die »Birkenbihl-Methode«, Fremdsprachen zu lernen wurde von Vera F. Birkenbihl entwickelt. Sie war die Leiterin des Instituts für gehirn-gerechtes Arbeiten und zählt noch heute zu den ganz Großen der Seminar- und Coaching-Szene. Die Erfolgstrainerin studierte in den USA Psychologie und Journalismus und begann dort 1970 mit ersten Vorträgen und Seminaren in Industrie und Wirtschaft. Ende 1972 kehrte sie nach Europa zurück und führte ihre Seminartätigkeit sehr erfolgreich fort. Zu ihren Kunden zählten BMW, LBS, Sony, IBM, Procter & Gamble, Siemens, 3M, Henkel, Mercedes-Benz, Hewlett Packard u. v. a. Bis zu ihrem Tod Ende 2011 war sie als freie Autorin und Trainerin tätig.

AURINIA
TRANSFORMATION

ORIGINAL BIRKENBIHL-SPRACHKURSE



Der Sprachkurs, der WIRKLICH Spaß macht!

- Stures Vokabelpauken verboten!
- Passivhören – bis zu 75% Zeit sparen
- Grammatik intuitiv erfassen
- Schneller Lernerfolg garantiert!
- Moderne + zeitgemäße Inhalte

Online-Kurse für Notebook, PC, Mac, Linux, iPad und andere Tablets sowie alle Smartphones.

www.birkenbihl-sprachen.de













www.birkenbihl-sprachen.de

















NEUAUFLAGEN JETZT BEI AURINIA



40. AUFLAGE DES KLASSIKERS

Sprachenlernen leichtgemacht!

Mit der Birkenbihl-Methode Fremdsprachen lernen

Paperback, 224 Seiten, 14,8 x 21 cm
ISBN 978-3-96672-007-6
Aurinia Transformation

JETZT ERHÄLTLICH!

Neuausgabe des bekannten Birkenbihl-Klassikers! Sprachenlernen muss weder schwierig noch zeitraubend sein und ist viel einfacher, als Sie bisher gedacht haben. Denn die Birkenbihl-Methode zum gehirn-gerechten Sprachenlernen zeigt einen Weg, den sogar Lernmuffel gehen können:

- **Vokabelpauken ist verboten.**
- Bis zu **75 % der Lernarbeit wird an das Unterbewusste delegiert.**
- **Grammatiklernen ist unnötig** (wenn auch erlaubt).

Mit dieser Anleitung der bekannten Coaching-Koryphäe Vera F. Birkenbihl kann jeder schnell und mühelos Fremdsprachen lernen!

Jeden Tag weniger ärgern!

Das Anti-Ärger-Buch für ein entspannteres Leben

Paperback, 192 Seiten, 14,8 x 21 cm, mit farbigem Poster
ISBN 978-3-96672-013-7
Aurinia Transformation

JETZT ERHÄLTLICH!

Das Anti-Ärger-Buch ist ein konkurrenzloses Feuerwerk kluger Ideen, und gleichzeitig auch ein Leitfaden auf der Entdeckungsreise zu sich selbst und für ein ausgeglicheneres, entspannteres Leben.

Ärger schadet uns und unserem Immunsystem. Deshalb ist es wichtig – auch um unserer Gesundheit willen – zu lernen, bewusst mit ihm umzugehen. In den vier Jahrzehnten ihrer Arbeit hat Vera F. Birkenbihl eine Fülle von alltagstauglichen Anti-Ärger-Strategien entwickelt, von denen sie hier die 59 besten präsentiert.

Mit umfangreichem Praxisteil!



www.aurinia-transformation.de
www.birkenbihl-sprachen.de · www.birkenbihl.tv